



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

Séance plénière du
JEUDI 20 OCTOBRE 2005
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

Plenaire vergadering van
DONDERDAG 20 OKTOBER 2005
(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	18	VERONTSCHULDIGD	18
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	18	DRINGENDE VRAGEN	18
- de M. Yaron Pesztat	18	- van de heer Yaron Pesztat	18
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la désignation d'une personne chargée des relations avec les institutions européennes et son impact sur l'aménagement du quartier européen".		betreffende "de aanwijzing van iemand die belast wordt met de betrekkingen met de Europese instellingen en de impact ervan op de aanleg van de Europese wijk".	
- de M. Olivier de Clippele	20	- van de heer Olivier de Clippele	20
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant les "conséquences pour Bruxelles d'une éventuelle opération de régularisation touchant les droits de succession".		betreffende "de gevolgen voor Brussel van een mogelijke regularisering van de successierechten".	
- de M. Johan Demol	23	- van de heer Johan Demol	23
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "les travaux d'infrastructure urgents pour les nouveaux trams de la STIB".		betreffende "de dringende infrastructuurwerken voor de nieuwe trams van de MIVB".	

- de M. Didier Gosuin

24

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant un "appel à candidatures pour un partenariat en vue du développement de sites de la SNCB à Bruxelles".

- de M. Willem Draps

27

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant la "perspective d'implantation du siège du gouvernement et de cabinets ministériels à l'Abbaye de la Cambre".

Question d'actualité jointe de M. Yaron Pesztat,

concernant "l'affectation du site de la Cambre à la suite du prochain déménagement de l'Institut Géographique National (IGN)".

- van de heer Didier Gosuin

24

aan de heer Charles Picqué, minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de oproep tot kandidaten voor een partnerschap met het oog op de ingebruikname van sites van de NMBS in Brussel".

- van de heer Willem Draps

27

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de mogelijke vestigingsplaats van de zetel van de regering en de ministeriële kabinetten op de site van het Terkamerenklooster".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat,

betreffende "de nieuwe bestemming voor de door het Nationaal Geografisch Instituut (NGI) verlaten gebouwen".

- de Mme Viviane Teitelbaum	31	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	31
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'introduction d'un dossier auprès de l'Unesco en vue d'inscrire le Palais Stoclet sur la liste du patrimoine mondial".		betreffende "de indiening van het dossier bij de Unesco om het Stoclet-paleis in te schrijven op de lijst van het Werelderfgoed".	
- de Mme Julie Fiszman	33	- van mevrouw Julie Fiszman	33
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les appels à candidature relatifs aux projets PLAGE et Agenda 21".		betreffende "de oproepen tot gegadigden in het kader van de projecten inzake het lokaal actieplan voor energiebeheer en de Agenda 21".	
- de M. André du Bus de Warnaffe	35	- van de heer André du Bus de Warnaffe	35
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "l'octroi éventuel d'avances pour les victimes d'inondations sur les sommes à récupérer auprès du Fonds des calamités".		betreffende "de eventuele toekenning van voorschotten aan de slachtoffers van overstromingen op de door het Rampenfonds uit te keren sommen".	
- de Mme Isabelle Molenberg	37	- van mevrouw Isabelle Molenberg	37
à M. Benoît Cereyhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en charge de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cereyhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "un problème d'emploi des langues dans les offres d'emploi du SIAMU".		betreffende "het gebruik van talen in de werkankondigingen van de DBDMH".	

INTERPELLATIONS	39	INTERPELLATIES	39
- de M. Walter Vandenbossche	39	- van de heer Walter Vandenbossche	39
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en charge de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant «la collaboration étroite entre la Région bruxelloise et la Région wallonne».		betreffende “de nauwe samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest”.	
Interpellation jointe de M. Jacques Simonet,	40	Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet,	40
concernant «les conséquences, pour Bruxelles, du Plan Marshall' de la Wallonie, ainsi que l'état d'avancement de notre propre plan en faveur du redéploiement économique et social de la Région bruxelloise».		betreffende “de gevolgen voor Brussel van het Marshallplan van Wallonië en de stand van ons eigen plan voor de economische en sociale heropleving van Brussel”.	
Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans,	40	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans,	40
concernant «la révision du Contrat pour l'économie et l'emploi à la lumière du Plan Marshall' du gouvernement wallon».		betreffende “de herziening van het Contract voor de economie en de tewerkstelling in het licht van het Marshallplan van de Waalse Regering”.	
Interpellation jointe de M. Jos Van Assche,	40	Toegevoegde interpellatie van de heer Jos Van Assche,	40
concernant «la collaboration entre Bruxelles et la Wallonie relative aux programmes d'aide européens».		betreffende “de samenwerking tussen Brussel en Wallonië inzake de Europese steunprogramma's”.	

<i>Poursuite de la discussion conjointe – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Walter Vandenbossche, M. Jacques Simonet, Mme Françoise Schepmans.</i>	41	<i>Voortzetting van de samengevoegde bespreking – Sprekers : de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Walter Vandenbossche, de heer Jacques Simonet, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	41
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	51	<i>Moties - Indiening</i>	51
- de Mme Fatiha Saïdi	53	- van mevrouw Fatiha Saïdi	53
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant « le guichet d'abonnements STIB pour les étudiants néerlandophones ».		betreffende “het loket voor MIVB-abonnementen voor de Nederlandstalige studenten”.	
<i>Interpellation jointe de M. Jacques Simonet,</i>	53	<i>Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet,</i>	53
concernant «les abonnements STIB réservés aux étudiants néerlandophones par le ministre flamand des affaires bruxelloises».		betreffende “de MIVB-abonnementen die door de Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden worden toegekend aan de Nederlandstalige studenten”.	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Fatiha Saïdi, M. Jacques Simonet, M. Walter Vandenbossche, M. Rudi Vervoort, M. Jean-Luc Vanraes, M. Pascal Smet, ministre.</i>	57	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Jacques Simonet, de heer Walter Vandenbossche, de heer Rudi Vervoort, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Pascal Smet, minister.</i>	57
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	65	<i>Moties - Indiening</i>	65
- de M. Jacques Simonet	66	- van de heer Jacques Simonet	66
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant «les dernières déclarations du ministre en faveur de la fusion des communes à Bruxelles».		betreffende “de laatste verklaringen van de Minister die een fusie van gemeenten in Brussel bepleit”.	
<i>Discussion – Orateurs : M. Jacques Simonet, M. René Coppens, M. Rudi Vervoort, M. Yaron Pesztat, M. Serge de Patoul, M. Joël Riguelle, M. Pascal Smet, ministre, M. Walter Vandenbossche, M. Didier Gosuin, M. Vincent De Wolf, M. Denis Grimberghs.</i>	71	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jacques Simonet, de heer René Coppens, de heer Rudi Vervoort, de heer Yaron Pesztat, de heer Serge de Patoul, de heer Joël Riguelle, de heer Pascal Smet, minister, de heer Walter Vandenbossche, de heer Didier Gosuin, de heer Vincent De Wolf, de heer Denis Grimberghs.</i>	71

<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	89	<i>Moties - Indiening</i>	89
QUESTIONS ORALES	90	MONDELINGE VRAGEN	90
- de M. Didier Gosuin	90	- van de heer Didier Gosuin	90
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «la fin de la mission de Brinfin pour gérer le Fonds de refinancement des trésoreries communales».		betreffende “het einde van de opdracht van Brinfin voor het beheer van het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën”.	
- de M. Serge de Patoul	91	- van de heer Serge de Patoul	91
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «l'organisation des élections communales de 2006».		betreffende “de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in 2006”.	
- de M. Serge de Patoul	91	- van de heer Serge de Patoul	91
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative».		betreffende “de subsidies in het kader van de begrotingsmiddelen voor eigen initiatieven”.	

- de Mme Caroline Persoons	92	- van mevrouw Caroline Persoons	92
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «les contrats de quartier».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de wijkcontracten”.</p>	
- de Mme Caroline Persoons	92	- van mevrouw Caroline Persoons	92
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «le traitement financier des projets intégrés au programme européen ‘Urban II’ en Région bruxelloise».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europees programma ‘Urban II’ in het Brussels Gewest”.</p>	
- de Mme Caroline Persoons	93	- van mevrouw Caroline Persoons	93
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «les travaux subsidiés communaux».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de gemeentelijke gesubsidieerde werken”.</p>	

- de Mme Caroline Persoons	93	- van mevrouw Caroline Persoons	93
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant «le financement des communes – les contrats de noyaux commerciaux».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende “de financiering van de gemeenten – de handelskerncontracten”.	
- de Mme Caroline Persoons	93	- van mevrouw Caroline Persoons	93
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant «une subvention spéciale aux communes».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende “een speciale subsidie aan de gemeenten”.	
- de Mme Caroline Persoons	94	- van mevrouw Caroline Persoons	94
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant «la rénovation urbaine – les travaux subsides».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende “de stadsrenovatie – de gesubsidieerde werken”.	

- de Mme Caroline Persoons	94	- van mevrouw Caroline Persoons	94
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «le traitement financier des projets intégrés au programme européen ‘Objectif 2’ en Région bruxelloise».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europees programma ‘Doelstelling 2’ in het Brussels Gewest”.</p>	
- de Mme Caroline Persoons	95	- van mevrouw Caroline Persoons	95
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «la ventilation de la dotation aux communes par la Région bruxelloise».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de verdeling van de dotatie aan de gemeenten door het Brussels Gewest”.</p>	
- de Mme Caroline Persoons	95	- van mevrouw Caroline Persoons	95
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant «le bilan des contrats de sécurité et de prévention».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende “de balans van de veiligheids- en preventiecontracten”.</p>	

- de M. Bernard Clerfayt

96

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le prêt de refinancement accordé à la commune d'Etterbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

96

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le prêt de refinancement accordé à la commune de Forest et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

96

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le prêt de refinancement accordé à la commune de Ganshoren et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- van de heer Bernard Clerfayt

96

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de herfinancieringslening voor Etterbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

96

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de herfinancieringslening voor Vorst en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

96

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de herfinancieringslening voor Ganshoren en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- de M. Bernard Clerfayt

97

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le prêt de refinancement accordé en 1998 à la commune de Jette et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

97

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Jette et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

98

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- van de heer Bernard Clerfayt

97

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de herfinancieringslening in 1998 voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

97

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 2003 voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

98

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de herfinancieringslening in 2003 voor Schaerbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- de M. Bernard Clerfayt

98

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

99

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 1995 à la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- de M. Bernard Clerfayt

99

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant «la nouvelle convention de refinancement accordé en 1998 à la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

- van de heer Bernard Clerfayt

98

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 2003 voor Schaarbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

99

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 1995 voor Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- van de heer Bernard Clerfayt

99

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de nieuwe herfinancieringsovereenkomst die in 1998 aan de gemeente Sint-Gillis toegekend is en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

- de M. Bernard Clerfayt	100	- van de heer Bernard Clerfayt	100
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «l'avenant, signé en 2003, à la nouvelle convention de refinancement, avec la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».		betreffende “het in 2003 ondertekende aanhangsel bij de nieuwe herfinancieringsovereenkomst met de gemeente Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.	
- de Mme Caroline Persoons	100	- van mevrouw Caroline Persoons	100
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «le financement des 19 communes bruxelloises par la Région bruxelloise».		betreffende “de financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Gewest”.	
- de M. Serge de Patoul	100	- van de heer Serge de Patoul	100
à M. Benoît Cexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en charge de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant «l'égalité de traitement des demandeurs d'emploi au sein de la Communauté française».		betreffende “de gelijkheid van behandeling van de werkzoekenden in de Franse Gemeenschap”.	

- de M. Didier Gosuin	101	- van de heer Didier Gosuin	101
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant «l'accord cadre sur les vieux papiers – la taxe sur les folders et toutes boîtes».		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende “het kaderakkoord over het oud papier - de belasting op de folders en de reclamebladen”.	
- de M. Serge de Patoul	101	- van de heer Serge de Patoul	101
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant «les subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative».		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende “de subsidies in het kader van de begrotingsmiddelen voor eigen initiatieven”.	
- de Mme Caroline Persoons	102	- van mevrouw Caroline Persoons	102
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «la Journée du patrimoine».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “de Monumentendag”.	
- de M. Didier Gosuin	102	- van de heer Didier Gosuin	102
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «l'avis du Conseil de l'Environnement sur le plan quinquennal 2005-2010 de propreté et sur le nouvel arrêté de subsides aux communes».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “het advies van de Raad voor het Leefmilieu over het vijfjarenplan 2005-2010 voor de netheid en over het nieuwe besluit voor subsidies aan de gemeenten”.	

- de M. Didier Gosuin	102	- van de heer Didier Gosuin	102
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «l'évaluation des contrats de propriété».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “de evaluatie van de netheids-overeenkomsten”.	
- de M. Didier Gosuin	103	- van de heer Didier Gosuin	103
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «les critères de répartition des subsides entre communes suite au nouveau plan quinquennal de propriété 2005-2010».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “de criteria voor de verdeling van de subsidies tussen de gemeenten na het nieuwe vijfjarige netheidsplan 2005-2010”.	
- de M. Didier Gosuin	103	- van de heer Didier Gosuin	103
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «la concertation avec les communes du nouveau plan de propriété».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “het overleg met de gemeenten van het nieuwe netheidsplan”.	
- de M. Didier Gosuin	103	- van de heer Didier Gosuin	103
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant «le critère ‘emploi’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propriété».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende “het criterium ‘werkgelegenheid’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.	

- de M. Didier Gosuin	104	- van de heer Didier Gosuin	104
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant «le critère ‘nombre de navetteurs’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».		betreffende “het criterium ‘aantal pendelaars’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.	
- de M. Didier Gosuin	104	- van de heer Didier Gosuin	104
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant «le critère ‘activité économique’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».		betreffende “het criterium ‘economische activiteit’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.	
- de M. Didier Gosuin	104	- van de heer Didier Gosuin	104
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant «le critère ‘revenu moyen’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».		betreffende “het criterium ‘gemiddeld inkomen’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.	
- de M. Didier Gosuin	105	- van de heer Didier Gosuin	105
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant «le critère ‘nombre de personnes au CPAS’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».		betreffende “het criterium ‘aantal OCMW-steuntrekkers’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.	

- de M. Didier Gosuin

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant «le critère ‘rapport locataires-propriétaires’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

105

- van de heer Didier Gosuin

105

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende “het criterium ‘verhouding huurders-eigenaars’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

VOTES NOMINATIFS

106

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marion Lemesre à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant «le nouveau plan de circulation de la commune de Saint-Josse : square Armand Steurs et environs».

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Joël Riguelle à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant «le plan taxi annoncé par la presse et ses mesures concrètes», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «le plan taxi» et l'interpellation jointe de M. Mahfoudh Romdhani concernant «le plan taxi».

106

NAAMSTEMMINGEN

106

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marion Lemesre tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende “het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost: square Armand Steurs en omgeving”.

107

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joël Riguelle tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende “het in de pers aangekondigde taxiplan en de concrete maatregelen ervan”, de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “het taxiplan” en de toegevoegde interpellatie van de heer Mahfoudh Romdhani betreffende “het taxiplan”.

**PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER**

- *La séance est ouverte à 14h35.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Martine Payfa, en mission à Budapest dans le cadre des commémorations de la révolution de 1956 ;
- M. Christos Doulkeridis, pour raisons de santé ;
- Mme Magda De Galan, pour raisons familiales ;
- Mme Amina Derbaki Sbaï, en mission à l'étranger pour le Parlement de la Communauté française ;
- Mme Michèle Hasquin-Nahum ;
- Mme Isabelle Emmery, pour raisons de santé.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Martine Payfa, op zending in Boedapest in het kader van de herdenkingsplechtigheden van de revolutie van 1956;
- de heer Christos Doulkeridis, om gezondheidsredenen;
- mevrouw Magda De Galan, om familiale redenen;
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï, op zending in het buitenland voor het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- mevrouw Michèle Hasquin-Nahum;
- mevrouw Isabelle Emmery, om gezondheidsredenen.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-

AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la désignation d'une personne chargée des relations avec les institutions européennes et son impact sur l'aménagement du quartier européen".

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- M. le ministre-président, la presse s'est fait l'écho de la décision que vous aviez prise de désigner un "M. Europe", en l'occurrence une "Mme Europe". Il s'agit de Mme Marie-Laure Roggemans, de la Fondation Roi Baudouin. Le choix me paraît excellent, et je vous en félicite. Il appelle néanmoins quelques questions.

La première est relative à la fonction de "Mme Europe", qui assurera l'interface entre les institutions européennes et la Région bruxelloise, une fonction ô combien nécessaire. Le développement des institutions européennes s'est toujours fait de manière un peu anarchique. On a très rapidement pointé le fait qu'il manquait une telle interface.

- Existe-t-il une concertation entre les institutions européennes elles-mêmes, de telle manière que "Mme Europe" puisse assurer une interface entre l'ensemble des institutions européennes d'un côté, et les autorités belges de l'autre ? En d'autres termes, ce que l'on fait du côté belge, le fait-on également du côté européen ? C'est une première question.
- Dans quel plan de référence "Mme Europe" travaillera-t-elle ? A ma connaissance, le seul plan de référence reste actuellement l'accord tripartite. En existe-t-il d'autres ? Je pense à tous ceux qui ont été élaborés successivement depuis quelques années, si bien que l'on ne sait pas très bien lequel a été choisi, hormis l'accord tripartite, mais qui n'est qu'une version très réduite du dernier plan dont nous avons eu l'occasion de débattre.
- Enfin, en quoi consistera précisément la fonction de "Mme Europe" ?

SAMENWERKING,

betreffende "de aanwijzing van iemand die belast wordt met de betrekkingen met de Europese instellingen en de impact ervan op de aanleg van de Europese wijk".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Mijnheer de minister-president, ik heb gelezen dat u mevrouw Marie-Laure Roggemans van de Koning Boudewijnstichting hebt aangesteld om de relaties met de Europese instellingen te onderhouden. Dat is een goede keuze.*

Er is absoluut nood aan deze functie. De Europese instellingen zijn op een nogal chaotische manier tot stand gekomen en het gebrek aan een tussenpersoon is snel duidelijk geworden.

Overleggen de Europese instellingen met elkaar, zodat mevrouw Roggemans als tussenpersoon tussen de voltallige Europese instellingen en de Belgische overheden kan optreden?

Binnen welk referentiekader zal mevrouw Roggemans werken? Voor zover ik weet, is er nu enkel het driepartijenakkoord. Bestaan er nog andere akkoorden?

Welke taken zal mevrouw Roggemans toegewezen krijgen?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La fonction de Mme Roggemans, puisqu'on l'a citée nommément et qu'elle a été citée dans la presse, va s'articuler entre les contacts à prendre avec les institutions européennes, avec le fédéral et, de façon permanente, avec la Région. Elle sera donc en fonction au sein du Bureau de liaison, car c'est la formule que nous avons choisie. Elle restera attachée pour partie à la Fondation Roi Baudouin. Elle est chargée du suivi de l'accord tripartite, cela est formel. Il serait déjà positif d'avancer sur cet accord qui a pris beaucoup de temps à aboutir.

Elle va travailler évidemment en interface avec les institutions européennes. Elle assistera à des réunions régulières avec le niveau fédéral. Il est cependant vrai qu'un des problèmes que j'avais évoqué avec M. Barroso en lui annonçant la désignation de quelqu'un au nom de la Région bruxelloise, est évidemment la nécessité d'avoir face à nous un interlocuteur qui puisse concentrer l'ensemble des informations relatives aux différentes institutions européennes. Une réunion aura lieu prochainement avec M. Barroso, au cours de laquelle j'aurai l'occasion de lui présenter Mme Roggemans. Je pense que, d'ici-là, il aura lui-même formalisé la désignation de quelqu'un qui, je l'espère, - car il s'agit d'une négociation intra-institutions européennes -, pourra s'exprimer au nom des différentes institutions concernées, à savoir Parlement, Conseil, Commission et aussi Comité économique et social européen, si possible.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je remercie le ministre-président pour ses réponses. Je souhaite que l'on procède à une évaluation de ce travail. Celle-ci nous donnera l'occasion de nous pencher à nouveau - et avec plaisir - sur ce dossier qui, semble-t-il, est sur le point de progresser. Nous devons tous nous en réjouir. J'aimerais donc que l'on y revienne et que l'on procède à une évaluation annuelle du travail de Mme Roggemans.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Mevrouw Roggemans zal optreden als verbindingspersoon tussen de Europese instellingen, de federale overheid en het gewest. Ze zal binnen het Verbindingsbureau werken, maar blijft ook gedeeltelijk verbonden aan de Koning Boudewijnstichting. Ze zal de uitvoering van het akkoord tussen de drie partijen volgen.*

Een van de problemen was een gesprekspartner te vinden die alle informatie vanuit de Europese instellingen kan verzamelen. Binnenkort zit ik rond de tafel met de heer Barroso, de voorzitter van de Europese Commissie en zal ik hem mevrouw Roggemans voorstellen. Hij zal tegen dan hopelijk iemand aangesteld hebben die uit naam van de verschillende Europese instellingen kan spreken.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Het verheugt ons dat dit dossier vooruitgang lijkt te boeken. We willen er graag op terugkomen en het werk van mevrouw Roggemans jaarlijks evalueren.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant les "conséquences pour Bruxelles d'une éventuelle opération de régularisation touchant les droits de succession".

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Ma question porte sur l'opération qui a été décidée par le gouvernement qui vise à régulariser certains revenus mobiliers. D'après mes informations, cette régularisation ne concerne pas les droits de succession. Je voudrais savoir si le ministre des Finances a eu des contacts avec le ministre fédéral des Finances à ce sujet, si le gouvernement a examiné la question, parce que la précédente opération, qu'on avait appelée Déclaration Libératoire Unique (DLU), comportait à la fois une régularisation des revenus et une régularisation aux droits de succession.

Nous savons que les droits de succession sont une compétence régionale, qui concerne Bruxelles au premier titre, et je voudrais donc savoir si cette question a été examinée avec le ministre fédéral des Finances, si elle a été examinée au gouvernement et si vous envisagez à titre personnel une opération pareille, si vous n'aviez pas encore discuté de ce point au gouvernement, puisque vous n'ignorez pas qu'il y a de nombreux avoirs, qu'ils soient à l'étranger ou en Belgique, qui pourraient être régularisés. Ce seraient des recettes complémentaires pour la Région. A défaut de le faire, tout le monde attendra le délai de prescription et cela ne rapportera rien à la Région.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- A l'heure actuelle, il n'y a pas eu de contacts entre le ministre fédéral et les Régions. Nous n'avons pas été sollicités pour prendre part au système élaboré au niveau fédéral. Les services compétents du niveau fédéral sont en train de transposer la récente décision du gouvernement fédéral en texte de loi. L'objectif est d'inclure cette mesure dans la prochaine loi-programme.

HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gevolgen voor Brussel van een mogelijke regularisering van de successierechten".

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *De regering wil bepaalde roerende inkomsten regulariseren, maar die regularisering zou niet van toepassing zijn op de successierechten. Mijnheer Vanhengel, hebt u hierover overleg gepleegd met de federale minister van Financiën? Bij de Eenmalige Bevrijdende Aangifte (EBA) werden immers zowel de inkomsten als de successierechten geregulariseerd.*

De gewesten zijn bevoegd voor de successierechten. Heeft de regering een regularisering van de successierechten overwogen? Overweegt u zelf een regularisering? U weet dat er vermogen is in België en in het buitenland dat geregulariseerd zou kunnen worden, wat geld in het laatje zou brengen. Anders zal iedereen gewoon de verjaringstermijn afwachten en gaat het Brussels Gewest met lege handen naar huis.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De federale minister heeft nog geen contact gehad met de gewesten. De federale diensten zetten op dit ogenblik de recente beslissing van de federale regering om in een wettekst, die opgenomen moet worden in de volgende programmawet.*

De beslissing slaat op inkomsten uit beroepsactiviteiten en roerende goederen. De

La décision du gouvernement fédéral a trait aux revenus professionnels et mobiliers, en d'autres termes à des impôts qui, en principe, relèvent des compétences fédérales. Si le gouvernement fédéral est d'avis que le succès de cette initiative dépend de la collaboration des Régions, le gouvernement bruxellois ne manquera pas d'examiner de manière approfondie toute question du fédéral. Du reste, il va sans dire que j'effectuerai toutes les démarches nécessaires en temps voulu, afin de garantir les intérêts de la Région dans ce dossier. Pour le moment, nous attendons de voir les textes légaux qui devront paraître dans la loi-programme.

M. le président. - La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele. - Vous dites "si". Mais il est évident que ce sera "si". Car si quelqu'un doit régulariser des revenus mobiliers et que ces avoirs mobiliers n'ont pas été déclarés légalement aux droits de succession, il y aura un impact au niveau régional. Ma question est donc très simple : comptez-vous vous greffer à l'opération fédérale pour en faire bénéficier également la Région ou bien le gouvernement considère-t-il qu'il dispose d'assez de fonds et qu'il peut se dispenser de pareille opération ?

M. Guy Vanhengel, ministre. - Le gouvernement n'a jamais assez de fonds. Plus il en a, mieux il se porte. Mais je vous signale que, pour la procédure DLU, nous avons mené un long débat au sein du parlement. Je me souviens que mon collègue Cerexhe était encore à ce moment-là dans l'opposition. On a parlé de montants forfaitaires qui étaient attribués à la Région, et il a été dit que c'était insuffisant par rapport à la masse budgétaire dont il s'agissait.

Si nous sommes sollicités, et il y a beaucoup de chances pour que nous le soyons, nous allons recommencer une opération du même type de celle que nous avons connue. Et, à ce moment, nous aurons sans doute des débats intéressants à ce sujet. Surtout s'il s'agit de montants forfaitaires.

M. Olivier de Clippele. - Donc, vous nous dites qu'il y a beaucoup de chances.

belastingen daarop zijn een federale bevoegdheid. Als de Brusselse regering gevraagd wordt daaraan mee te werken, zal ze de vragen van de federale regering grondig onderzoeken. Uiteraard zal ik al het nodige doen om de belangen van het gewest te vrijwaren. We wachten nu op de nieuwe wetteksten.

De voorzitter. - De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans). - *Als iemand inkomen uit roerende goederen moet regulariseren, die bijgevolg niet zijn aangegeven bij de successierechten, zal dit uiteraard gevolgen hebben voor het gewest. Is de regering van plan aan de federale operatie deel te nemen of denkt ze over voldoende middelen te beschikken?*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *De regering heeft nooit voldoende middelen. We hebben in dit halfjaar een grondig debat over de EBA gevoerd en vonden de forfaitaire bedragen die aan het gewest werden toegekend ontoereikend in verhouding tot de totale opbrengst van de operatie.*

Als ons gevraagd wordt om in het federale systeem te stappen - en die kans is groot - zullen we zoals de vorige keer te werk gaan. Bovendien zal er dan weer gedebatteerd worden over de forfaitaire bedragen.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans). - *De kans is dus groot.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOHAN DEMOL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les travaux d'infrastructure urgents pour les nouveaux trams de la STIB".

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- Selon la presse, les nouveaux trams T3000 sont trop larges pour passer dans certaines stations de métro. En conséquence, ces stations doivent être adaptées, alors qu'elles avaient fait l'objet de travaux d'aménagement il y a quelques mois.

Lors de la commande des trams et de l'élaboration du cahier des charges, la STIB a-t-elle tenu compte de l'espace disponible dans les stations de métro pour déterminer la largeur des trams ? A qui incombe la faute ? Combien coûtera l'aménagement des quais ? Qui va payer ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- Il n'y a absolument pas lieu d'effectuer des travaux d'infrastructure urgents. Les trams commandés sont de même largeur que les trams 2000, qui circulent à Bruxelles depuis plus de dix ans.

Les trams 2000 ne roulent pas encore sur l'axe nord-sud. Notre objectif est de faire de cet axe fréquenté une sorte de ligne de métro. Les quais seront aménagés de manière à accueillir les nouveaux trams. Depuis le début, le plan tram a tenu compte du coût de ces aménagements.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de dringende infrastructuurwerken voor de nieuwe trams van de MIVB".

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Enkele weken geleden kondigde u met veel ophef de komst van de nieuwe T3000-trams aan. Volgens de pers zijn die te breed om door sommige premetrostations te rijden. Als gevolg daarvan moeten die stations worden aangepast, terwijl er enkele maanden geleden al heel wat aanpassingswerken zijn uitgevoerd. Ook een opslagplaats zou moeten worden afgebroken om de trams door te laten.

Als deze informatie juist is, is dit een schoolvoorbeeld van een onzorgvuldig beleid. Heeft de MIVB bij het bestellen van de trams en bij het opstellen van het bestek rekening gehouden met de ruimte in de premetrostations om de breedte van de trams te bepalen? Bij wie ligt dan de fout, bij de fabrikant of bij het bestuur dat de trams in ontvangst heeft genomen zonder na te gaan of de breedte wel overeenstemde met de breedte die opgenomen was in het bestek? Hoeveel zal het kosten om de perrons aan te passen? Wie gaat dat betalen?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de inhoud van een artikel en de titel boven dat artikel. De journalist die het artikel schrijft, is niet altijd verantwoordelijk voor de titel.

In dit geval deed de titel uitschijnen dat er iets vergeten was en er heel dringend werken moesten worden uitgevoerd. Ik kan u meteen geruststellen. Er moeten helemaal geen dringende infrastructuurwerken gebeuren. De bestelde trams zijn inderdaad 2,30 meter breed. Dat is even breed als de trams 2000, die al iets meer dan 10 jaar in

Brussel rijden. Dat was een bewuste keuze. Doordat de nieuwe trams de configuratie van een metro hebben, kunnen de reizigers veel gemakkelijker in- en uitstappen.

In de Noord-Zuidas rijden nog geen trams 2000. De bedoeling is om van die drukke as een soort metrolijn te maken. De perrons zullen worden aangepast, zodat ook de nieuwe trams er kunnen rijden. Het tramplan heeft van in het begin rekening gehouden met de kostprijs van die aanpassingen. Er is dus helemaal geen sprake van een fout of een nalatigheid.

De heer Johan Demol. - Dat is alweer een prachtige uitleg.

De heer Pascal Smet, minister. - Dat is de werkelijkheid.

De heer Johan Demol. - Waarom gingen de aanpassingswerken aan de perrons dan enkele maanden geleden van start? Hadden we niet beter een jaartje gewacht?

De heer Pascal Smet, minister. - De Brusselaars die de tram nemen op de Noord-Zuidas hadden het afgelopen jaar zeker recht op een goede service en verlichting. U bent anders altijd de eerste om te roepen dat het daar te donker en onveilig is. We hebben de perrons nu veilig gemaakt, waarschijnlijk tegen uw zin. Veel meer mensen nemen er nu de tram. Die investering vertegenwoordigt slechts een beperkt deel van het totale investeringsplan. Bovendien verdiente de Brusselaar deze verbeterde dienstverlening.

M. Johan Demol (en néerlandais). - Voilà encore une splendide explication.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - C'est la réalité.

M. Johan Demol (en néerlandais). - Pourquoi les travaux d'adaptation des quais ont-ils démarré il y a quelques mois ? N'aurions nous pas mieux fait d'attendre une année ?

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - Les Bruxellois qui prennent le tram sur l'axe nord-sud avaient droit à un bon service et à de l'éclairage. Vous êtes le premier à crier qu'il y fait trop sombre et dangereux. Nous avons sécurisé les quais. Beaucoup plus de personnes y prennent le tram maintenant. Cet investissement ne représente qu'une partie limitée du plan d'investissement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant un "appel à candidatures pour un partenariat en vue du développement de sites de la SNCB à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- On a beaucoup épilogué sur le retard encouru pour déposer au greffe du tribunal les documents de la Société d'Acquisition Foncière (SAF). Ce dépôt a eu lieu le 6 octobre, soit trois mois après les débats. Je n'ai pas trouvé dans le Moniteur la publication des statuts, ni l'annexe mentionnant les administrateurs. Quand ont-ils été déposés au Moniteur et quand ont-ils été publiés ?

Mais la question fondamentale porte sur cet appel à projets. Je ne conteste pas qu'il faille des projets, mais je m'inquiète de la manière dont cela s'est fait. Je voudrais savoir très concrètement, étant donné le télescopage des dates, quelle est l'instance qui a pris cette décision. Si c'est le gouvernement, quand cela s'est-il passé ? Si c'est la SAF, par quelle réunion du conseil d'administration ? Le commissaire du gouvernement a-t-il émis un avis ? L'inspection des finances a-t-elle émis un avis ? Si oui, que dit-il ?

Entre-temps, j'ai appris que cet appel à projets se muait en appel à manifestation d'intérêt, ce qui n'est pas la même chose. Confirmez-vous ? Allez-vous publier un correctif au Moniteur pour dire que ce n'est plus un appel à projets, mais un appel à manifestation d'intérêt ? Je conçois que ce soit plutôt un appel à manifestation d'intérêt, car demander en un mois des projets privés pour l'urbanisation de 75 hectares, cela me paraît étonnant, sauf s'il y a déjà aujourd'hui des projets qui existent par ailleurs, mais je n'oserais y croire.

Bref, M. le ministre-président, pouvez-vous me dire quand ces statuts ainsi que la liste des administrateurs ont été publiés au Moniteur ? Quelle est l'instance qui a pris cette décision ? Est-ce le gouvernement ? Pouvez-vous nous

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de oproep tot kandidaten voor een partnerschap met het oog op de ingebuikname van sites van de NMBS in Brussel".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Pas op 6 oktober, drie maanden na de debatten, werden de stukken voor de oprichting van de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) ingediend bij de griffie. Overigens staan de statuten en de lijst met bestuurders niet in het Staatsblad. Heeft het Staatsblad die documenten gekregen?*

De kern van mijn vraag betreft de oproep om projecten in te dienen. Zo'n oproep is nodig, maar de manier van werken roept vragen op. Was het de regering of de MVV zelf die beslist heeft een oproep te doen? Tijdens welke vergadering? Hebben de regeringscommissaris en de inspectie van Financiën hun advies gegeven?

Ondertussen zou de oproep om projecten in te dienen zijn omgezet in een oproep aan belangstellenden. Zal dit ook in het Staatsblad worden rechtgezet? Het lijkt me een logische stap, want wie is in staat om binnen de maand een voorstel in te dienen voor 75 ha?

communiquer la date de prise de décision du gouvernement, ou du conseil d'administration le cas échéant ? Le commissaire du gouvernement a-t-il été associé ? Y a-t-il eu un avis de l'inspection des finances ? Est-il exact que cet appel à projets s'est communiqué en manifestation d'intérêt, ce qui serait plus légitime ? Allez-vous dans ce cas faire corriger ce qui a été publié le 12 octobre au Moniteur ?

M. le président.- La parole est au ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il n'y a pas lieu de se pencher longuement sur ce problème et sur la question de M. Gosuin, dans la mesure où j'ai décidé de retirer l'avis. En effet, conformément à un argument que j'ai fait analyser juridiquement, le délai est trop court pour ne pas créer le sentiment d'une inégalité de traitement devant les candidats.

Nous allons retirer cet avis, ce qui est beaucoup plus sage, une fois expliqué le contexte dans lequel nous nous trouvons. En effet, la Sopima n'a désigné la Région bruxelloise comme interlocuteur privilégié que le 3 octobre. Je n'ai pas voulu polémiquer avec vous tout à l'heure sur l'aspect tardif d'un certain nombre d'actes, mais ce n'est que le 3 octobre que la Sopima a pris la décision de nous considérer comme interlocuteur. Dès lors, le délai donné est trop court. Mais nous n'introduirons pas de recours, car il ne s'agit pas d'un marché public.

M. Didier Gosuin.- Magritte disait aussi "Ceci n'est pas une pipe" tout en la dessinant.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En l'occurrence, des avis juridiques fondent mes propos. Vous le dites vous-même dans votre question. Nous allons prêter à ambiguïté en imposant un tel délai. J'ai donc décidé de le retirer afin d'éviter tout embarras juridique éventuel, ainsi que le sentiment de privilégié à un moment donné des partenaires potentiels qui auraient un niveau de préparation plus élevé.

M. Didier Gosuin.- Vous admettez toutefois que c'est un couac. Vous travaillez dans la précipitation. On retire ce qui a été mis dans le Moniteur. Soit, il vaut mieux corriger une erreur

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb besloten de oproep in te trekken. De termijn is te kort en dat wekt de indruk dat de kandidaten geen gelijke behandeling krijgen. Het klopt dat het een tijdje heeft geduurd voor we de stukken hebben ingediend, maar dat komt omdat Sopima pas op 3 oktober het Brussels Gewest heeft aangeduid als de bevoorrechte geprekspartner. Het lijkt me niet aangewezen om onze toevlucht te nemen tot juridische lapmiddelen. Het gaat tenslotte niet om een openbare aanbesteding.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Magritte zei ook "Dit is geen pijp", maar hij tekende er wel een.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Wat ik zeg, wordt ondersteund door juridische argumenten. Een dergelijke termijn leidt tot dubbelzinnigheid. Om problemen te vermijden heb ik de oproep ingetrokken.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- U geeft met andere woorden toe dat de regering deze zaak overhaast heeft afgehandeld. *Het is in ieder geval beter een fout recht te zetten dan te volharden in*

que s'enferrer. Mais, malgré tout, cet avis est-il couvert par une décision du gouvernement ou de la SAF ? Si oui, à quelle date ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cela n'est pas soumis à la décision du gouvernement. C'est une décision que j'ai prise personnellement, légitimée par ma compétence. Mais le problème principal est le délai. J'en ai assez de devoir précipiter les choses sous prétexte que le gouvernement fédéral a besoin rapidement de ces moyens financiers.

Quel est le problème ? Nous devons trouver des partenaires pour essayer de former une capacité de mener des projets ensemble. Notre capital de la SAF est un peu maigre pour espérer développer seuls une stratégie sur le site de le SNCB.

La décision a aussi été prise de capitaliser la SAF par, notamment, l'apport de la SRIB et la SDRB. Nous reprendrons contact pour voir s'il y a lieu de trouver des partenaires. Quoi qu'il en soit, le délai imposé risquait d'engendrer des problèmes et, à ce titre, je vous donne raison.

M. Didier Gosuin.- Je demande qu'à l'avenir, lorsqu'il s'agit de projets importants pour la Région - auxquels nous souscrivons par ailleurs - tout cela se déroule dans la transparence, la méthode, le respect des règles et en concertation avec les acteurs concernés, ce qui n'est pas le cas à ce jour. Par exemple, une commune concernée n'y a pas été associée.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant la "perspective d'implantation du siège du gouvernement et de cabinets ministériels à l'Abbaye de la Cambre".

de boosheid. Toch zou ik graag weten of het de regering was of de MVV die over de oproep beslist heeft.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De regering heeft hier niet over beslist. Ik heb zelf, vanuit mijn bevoegdheid, de beslissing genomen. Het voornaamste probleem is de termijn. Ik heb er genoeg van mij te moeten haasten omdat de federale overheid snel geld nodig heeft.*

We moeten partners vinden om projecten mee uit te voeren. Het kapitaal van de MVV is te beperkt om zelf een strategie uit te werken voor de NMBS-terreinen.

We willen ook het kapitaal van de MVV vergroten met een inbreng van de GIMB en de GOMB. In elk geval zou de korte termijn problemen opleveren, daarin geef ik u gelijk.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *In de toestand moeten dergelijke belangrijke projecten op een meer transparante manier behandeld worden, volgens de regels en in overleg met de betrokkenen. Dat was nu niet het geval.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de mogelijke vestigingsplaats van de zetel van de regering en de ministeriële kabinetten op de site van het

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. YARON PESZTAT

concernant "l'affectation du site de la Cambre à la suite du prochain déménagement de l'Institut Géographique National (IGN)".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Face à ce qu'il faut bien qualifier d'une délocalisation supplémentaire - à savoir le départ de l'IGN de Bruxelles vers Tervueren -, face au refus du gouvernement fédéral d'assumer la restauration de ce prestigieux ensemble que constitue l'Abbaye de la Cambre, vous avez annoncé à la presse que vous envisagiez de faire acheter par la Région les bâtiments de l'Abbaye de la Cambre et que le projet était d'y installer le siège du gouvernement régional, ou les cabinets des ministres qui le forment.

Cette décision est intéressante, parce qu'elle est chargée de symbolique de par l'institution.

Y a-t-il eu concertation au sein de votre gouvernement quant à cette idée de déplacer le siège du gouvernement à cet endroit ?

En a-t-on évalué le coût ? Il n'y a pas si longtemps, le gouvernement précédent planchait - dans une neutralité budgétaire de bon aloi - sur un autre projet, dont vous avez décidé de changer l'affectation. Vous nous avez annoncé dans votre déclaration d'hier que vous en étiez toujours au niveau des études pour envisager quelle pourrait être une utilisation concrète possible de ce complexe.

Au moment où certains des membres de votre gouvernement annoncent avec fierté qu'ils ont établi un plan de mobilité de leur cabinet, pensez-vous que l'éloignement de cet éventuel futur siège du gouvernement régional par rapport aux administrations et aux principales institutions régionales, constitue en soi un élément positif ?

M. le président.- La parole est à M. Yaron Pesztat pour sa question d'actualité jointe.

M. Yaron Pesztat.- J'ai appris par la presse le projet de déménagement de l'IGN à Tervueren. Le

Terkamerenklooster".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

betreffende "de nieuwe bestemming voor de door het Nationaal Geografisch Instituut (NGI) verlaten gebouwen".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *Naar aanleiding van de verhuis van het NGI van Brussel naar Tervuren en de weigering van de federale regering om de restauratie van het prachtige Terkamerenklooster op zich te nemen, zou het gewest overwegen de gebouwen aan te kopen om er de zetel van de regering of de ministeriële kabinetten in onder te brengen.*

Is hierover binnen de regering overleg gepleegd? De vorige regering overwoog een andere vestigingsplaats, maar u besliste die gebouwen een andere bestemming te geven. Volgens de persmededeling zou u nog aan het onderzoeken zijn welke concrete mogelijkheden het Terkamerenklooster biedt.

Wat zal de kostprijs van deze operatie zijn?

Een aantal regeringsleden hebben onlangs vol trots het mobiliteitsplan van hun kabinet voorgesteld. Is het wel een goede zaak dat de nieuwe zetel van de regering zo ver verwijderd zal zijn van de gewestelijke administratie en de belangrijkste instellingen van het gewest?

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Volgens de pers verhuist het NGI (Nationaal Geografisch*

départ d'une institution fédérale de la Région bruxelloise, telle que l'IGN, est déplorable pour notre Région et constitue en quelque sorte une perte de pouvoir symbolique. Qu'en pensez-vous ?

Selon M. Flahaut, en réponse à une interpellation au parlement fédéral, ce départ ne doit pas inquiéter la Région bruxelloise vu que celle-ci récupère de la sorte un bâtiment prestigieux établi sur un site tout aussi prestigieux. Selon la presse, la Région aurait en outre manifesté son intérêt pour ce bâtiment et envisagerait d'y installer ses cabinets ministériels, ses institutions ou d'en faire un lieu de représentation.

Quelles sont les intentions du gouvernement à ce propos ? Au cas où le gouvernement investit ce site de la Cambre, qu'adviert-il de la rénovation en cours des bâtiments de la place Royale et des bâtiments de la rue Ducale où siège votre cabinet ? Avez-vous un projet global et cohérent portant sur ces trois sites ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je ne pense pas que nous disposions des mêmes informations. Je n'ai jamais parlé du transfert du siège du gouvernement à la Cambre. Il a été question d'une seule chose - et M. Kir en est témoin - c'est l'examen du transfert du cabinet du ministre chargé des Monuments et Sites, éventuellement, à la Cambre. Je ne comprends pas que l'on puisse imaginer que le gouvernement irait se décentrer ainsi.

M. Yaron Pesztat.- C'est Le Soir qui parlait de l'installation d'un cabinet, sans préciser lequel.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce doit être l'explication. C'est la seule hypothèse qui ait été soulevée et que nous examinons. Les bâtiments sont remarquables, tout comme le site. On ne peut pas ignorer la nécessité de sauver ces bâtiments. En effet, l'une des raisons pour lesquelles la Défense les abandonne, c'est parce qu'ils ne sont plus adaptés à certaines activités. Il est vrai qu'ils ont une complexité ne répondant plus complètement aux impératifs du ministère de la Défense. Nous ne pourrons évidemment poursuivre cette discussion que lorsque nous verrons à quelles conditions la Défense nationale est prête à nous céder ses biens, conditions qui

Instituut) naar Tervuren. Het vertrek van een federale instelling uit het Brussels Gewest is een symbolisch verlies. Wat vindt u daarvan?

Federaal minister Flahaut zegt dat het gewest op die manier een prestigieus gebouw op een prestigieuze lokatie recuperereert. Volgens de pers heeft het gewest trouwens interesse getoond voor dit gebouw en zou het er ministeriële kabinetten of instellingen willen onderbrengen.

Wat is de regering van plan? Als de regering wil investeren in dit gebouw, wat zal er dan gebeuren met de renovatie van de gebouwen op het Koningsplein en in de Hertogstraat? Hebt u een globaal en coherent project voor deze drie sites?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ik heb nooit gezegd dat ik de regeringszetel naar Terkameren wil overbrengen. Er is alleen sprake van geweest om eventueel het kabinet van de minister van Monumenten en Landschappen daarheen te verhuizen. Ik weet niet waar u die informatie vandaan haalt.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Le Soir spreekt over een kabinet, maar zegt niet welk.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Deze opmerkelijke gebouwen moeten zeker gered worden. Defensie gaat er weg omdat ze niet meer aangepast zijn aan bepaalde activiteiten. We kunnen voorlopig enkel afwachten onder welke voorwaarden Defensie ons het goed wil afstaan.

De staat van de gebouwen laat wel wat te wensen over. Dat wordt zeker een element in onze onderhandelingen met Defensie.

n'ont pas encore été établies.

En revanche, j'attire votre attention sur l'intérêt que nous devons manifester pour cet ensemble, car notre visite nous a montré que l'état des lieux laissait quelque peu à désirer. Cela fera d'ailleurs partie de notre négociation avec la Défense nationale qui, je l'espère, n'entend pas appliquer un prix qui correspondrait à un bâtiment parfaitement neuf ou en parfait état.

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- L'Etat fédéral n'a certainement pas été un propriétaire exemplaire. Mais j'ai quand même des doutes quant aux possibilités budgétaires de mener parallèlement ce que l'on fait Place Royale et une autre opération d'une telle envergure.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cela n'a rien à voir.

M. Willem Draps.- Mais ce sont les mêmes budgets !

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'entends bien qu'il y a toujours des problèmes budgétaires, mais supposons que ce ne soit pas la Défense nationale ; supposons que vous soyez confrontés à un site en perdition. Il faudrait quand même bien se pencher sur ce problème.

M. Willem Draps.- A partir du moment où le bâtiment est classé, quel qu'en soit le propriétaire, il a l'obligation de le restaurer et de le maintenir en état. La Région dispose d'un arsenal juridique pour l'y contraindre.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Tout sera fonction de la négociation avec la Défense nationale qui ne peut, je le répète, pratiquer des prix inacceptables vu l'état du bâtiment.

M. le président.- La parole est à M. Yaron Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Le ministre-président peut-il nous tenir informés de l'état d'avancement du dossier ?

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *De federale staat is geen voorbeeldige eigenaar geweest. Ik twijfel echter of het gewest voldoende middelen heeft om tegelijk de renovatiewerken aan het Koningsplein en dit omvangrijke project tot een goed einde te brengen.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Die projecten hebben niets met elkaar te maken.*

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *Ze moeten wel worden betaald met hetzelfde budget.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Stel dat het gebouw in verval was. Dan moest er toch ook een oplossing worden gevonden?*

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *Als het gebouw beschermd is, moet het gerestaureerd en in goede staat worden gehouden. Het gewest beschikt over juridische middelen om de eigenaar hiertoe te verplichten.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Alles zal afhangen van de onderhandelingen met Defensie. Gezien de staat van het gebouw kan die echter geen overdreven prijzen vragen.*

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Ik hoop dat de minister-president ons op de hoogte zal houden van de voortgang van het dossier.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'introduction d'un dossier auprès de l'Unesco en vue d'inscrire le Palais Stoclet sur la liste du patrimoine mondial".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je tiens à saluer votre initiative relative au classement du jardin du palais Stoclet, ainsi que l'initiative que vous avez prise, avec la Communauté française, visant à classer le mobilier et les biens abrités par ce même palais. En 1976, je pense, l'immeuble du Palais Stoclet a été classé, mais pas le jardin ni le mobilier.

J'apprends par voie de presse, ce lundi, qu'un dossier a été introduit afin d'inscrire ce chef-d'œuvre de l'architecte Hoffmann sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. C'est en effet possible puisque la Belgique a ratifié cette convention, en 1996 si je ne m'abuse.

J'ai également appris que, lorsqu'un Etat se propose d'inscrire un bien sur la liste du patrimoine mondial, il doit fournir des détails sur la manière dont le bien est protégé sur le plan juridique. Il doit aussi donner un plan de gestion concernant son entretien. La convention stipule aussi qu'il faut donner des détails concernant l'état de conservation afin que le comité du patrimoine mondial puisse procéder aux évaluations nécessaires quant aux besoins, au programme spécifique et à la résolution de problèmes éventuels.

Je voudrais vous demander de nous donner les principaux éléments du plan de gestion communiqué à l'Unesco et de nous dire, puisqu'il s'agit d'une initiative menée conjointement par la Région et par la Communauté française, laquelle de ces deux entités fédérées adressera ces informations au comité mondial. Il est important

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de indiening van het dossier bij de Unesco om het Stoclet-paleis in te schrijven op de lijst van het Werelderfgoed".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Mijnheer de staatssecretaris, ik steun uw initiatief om de tuin en ook het meubilair van het Stoclet-paleis te laten klasseren. In 1976 werd enkel het gebouw zelf geklasseerd.*

Volgens de pers werd een dossier ingediend om dit meesterwerk van architect Hoffmann in te schrijven op de werelderfgoedlijst van de Unesco. Dat is mogelijk sinds België in 1996 deze conventie heeft geratificeerd.

De Staat die de aanvraag doet, moet aangeven op welke manier het goed juridisch beschermd is. Ze moet een beheersplan indienen voor het onderhoud en inlichtingen geven over de staat van bewaring, zodat het werelderfgoedcomité de aanvraag kan evalueren.

Kunt u ons de voornaamste elementen mededelen uit dat beheersplan? Het gaat om een gezamenlijk initiatief met de Franse Gemeenschap. Welke van de twee instellingen zal het dossier in de praktijk indienen? De inhoud ervan moet zo duidelijk mogelijk zijn en het gewest moet er een zichtbare rol in spelen. Wat wil de familie doen met het gebouw? Het moet bij voorkeur toegankelijk blijven voor de burgers.

en effet qu'elles ne soient pas confuses, qu'elles soient aussi complètes que possible et que la Région garde une visibilité dans ce dossier. Accessoirement, savez-vous ce que la famille compte faire de cet immeuble ? Il serait en effet intéressant qu'il reste accessible au citoyen.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Nous avons accompli un acte important sur le plan du patrimoine. Il marquera probablement cette législature et il faut se réjouir de cette mesure de protection globale d'un bien exceptionnel. Ce bien a été classé en 1976. La décision du 13 octobre du gouvernement bruxellois consiste d'une part, à classer le jardin et, d'autre part, à ouvrir une procédure de classement pour l'ensemble du mobilier. Parallèlement à cette décision du gouvernement bruxellois et en parfaite synergie avec la Communauté française, la ministre de la Culture, Mme Laanan, a introduit le lendemain une procédure de classement pour tous les éléments comme les collections d'art et autres mobiliers. On peut s'en réjouir ; aujourd'hui le Palais Stoclet est protégé dans sa globalité. Nous faisant forts de ces décisions qui ont été prises tantôt à la Communauté française, tantôt au niveau du gouvernement régional bruxellois, nous avons décidé de réactiver la demande d'inscription de ce palais sur la liste du patrimoine mondial. Elle existait déjà sur une liste indicative comme vous le savez, mais à la suite de cette décision, nous pensons être mieux armés pour préparer le dossier.

Je ne vais pas reprendre les éléments cités tout à l'heure, qui sont des éléments présents dans un dossier qui doit être déposé là-bas, et qui concernent notamment le plan de gestion ou le répertoire de ce qui existe à l'intérieur du bâtiment. J'ai demandé à la direction des Monuments et Sites de préparer un dossier. Le gouvernement de la Communauté française, par le truchement de la ministre de la Culture, fait de même et c'est le gouvernement fédéral qui transmettra - in fine - le dossier de demande d'inscription sur la liste du patrimoine mondial. Tout ce travail est en cours et je m'en réjouis.

Pour terminer, en ce qui concerne la famille, je ne peux rien vous dire de plus. Elle est propriétaire et a beaucoup de chance. Si elle veut vendre, elle aura l'occasion de le faire, mais je n'ai

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Het Stoclet-paleis is sinds 1976 beschermd. Op 13 oktober heeft de Brusselse regering beslist om ook de tuin te beschermen en een beschermingsprocedure voor het meubilair in te zetten. Parallel hiermee heeft de minister van Cultuur van de Franse Gemeenschap, mevrouw Laanan, op 14 oktober een beschermingsprocedure ingezet voor de kunstwerken. Het Stoclet-paleis zal dus in zijn geheel worden beschermd. Dat is bijzonder heuglijk nieuws.*

We hebben beslist een dossier in te dienen om het Stoclet-paleis op de werelderfgoedlijst te plaatsen. Het paleis staat al op een indicatieve lijst. Ingevolge de jongste beslissingen zullen we echter een beter dossier kunnen samenstellen. Dat dossier moet onder meer een beheersplan omvatten en een lijst van alles wat in het gebouw aanwezig is. De directie Monumenten en Landschappen en de Franse Gemeenschapsregering zullen elk hun dossier voorbereiden. Het volledige dossier zal nadien door de federale regering worden ingediend.

Ik heb geen bijkomende informatie over de plannen van de familie. Ze heeft veel geluk de eigenaar van een dergelijk gebouw te zijn en zal zeker gegadigden vinden als ze beslist te verkopen.

actuellement pas plus d'éléments à vous fournir.

Mme Viviane Teitelbaum.- Il y avait des bruits qui couraient d'après lesquels le bâtiment était éventuellement à vendre à la mission autrichienne. Je voulais savoir s'il était encore possible d'y avoir accès. Vous avez quelque peu répété ce que j'ai dit, et vous avez complété. Mais sur les éléments du plan de gestion par exemple, n'avez-vous pas d'éléments ou d'indications à nous donner ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Une pétition comportant plus de cinq cents signatures a été déposée au niveau de la Communauté française. Jointe à cette pétition, nous avons eu la chance d'avoir la liste des différents objets qui se trouvaient à l'intérieur de cette maison. Donc, aujourd'hui, nous avons tous les éléments pour préparer un dossier complet et c'est ce que nous faisons.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "les appels à candidature relatifs aux projets PLAGE et Agenda 21".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Les projets des communes bruxelloises relatifs aux actions communales en faveur du développement durable (Agenda 21) doivent être rentrés pour le vendredi 21 octobre. Pour l'appel à projets "PLAGE", le délai d'introduction des dossiers se clôturait le vendredi 14 octobre.

Il apparaît que les dossiers de candidature nécessitent un certain niveau technique (consommation d'énergie des bâtiments) et la récolte de données diverses.

De quel délai disposent les communes pour rentrer

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Er waren geruchten dat het gebouw zou worden verkocht aan de Oostenrijkse ambassade. Zal het gebouw toegankelijk blijven? Kunt u ons niets vertellen over het beheersplan?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Bij de Franse Gemeenschap werd een petitie met ruim vijfhonderd handtekeningen ingediend, waarbij ook een lijst zat van de inboedel van het gebouw. We beschikken nu dus over alle elementen om een volledig dossier op te stellen.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de oproepen tot gegadigden in het kader van de projecten inzake het lokaal actieplan voor energiebeheer en de Agenda 21".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *De Brusselse gemeenten moeten hun projecten in verband met duurzame ontwikkeling (Agenda 21) indienen tegen vrijdag 21 oktober. Voor de projecten in verband met het lokaal actieplan voor energiebeheer liep de termijn tot 14 oktober.*

De dossiers moeten een aantal technische gegevens bevatten, zoals het energieverbruik van de gebouwen. Over welke termijn beschikken de gemeenten om hun projecten in te dienen? Hoe wordt de jury samengesteld? Kunnen OCMW's ook projecten indienen?

les projets ? Comment sera composé le jury de sélection des projets ? Les appels à projets sont-ils réservés aux communes ou les CPAS sont-ils également éligibles ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le 6 septembre, j'ai envoyé un courrier aux collèges des bourgmestres et échevins, pour les informer du double appel à projets "PLAGE" et Agenda 21. Je les invitais à participer à une séance d'information, qui s'est déroulée le 16 septembre, à l'IBGE, pour expliquer tous les détails techniques. Onze communes y ont assisté. L'objectif était d'inciter un maximum de communes à participer à ces projets. Un dossier leur a été remis, en les invitant à rappeler par la suite pour obtenir des détails techniques.

L'appel à projets a été publié dès le 6 septembre sur le site de l'IBGE. Les responsables de l'Association des Villes et Communes, avec lesquels nous collaborons pour l'Agenda 21, ont effectué un rappel téléphonique par commune. Pour "PLAGE", nous avons adressé un courrier électronique aux responsables Energie des communes. Les projets "PLAGE" devaient être rentrés pour le 14 octobre. Les projets Agenda 21 devaient être rentrés pour le 21 octobre.

Le jury de sélection des projets est composé pour "PLAGE" de représentants de l'association Energie Cité, de l'Association des Villes et Communes, de mon cabinet, de l'administration de l'IBGE et d'un expert du bureau d'étude. Pour Agenda 21, il se compose de représentants de l'IBGE, de la SLRB, du Service public de Développement durable, du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et de deux experts extérieurs en Développement durable.

Les CPAS ne pouvaient pas rentrer de projet "PLAGE" en tant que tel, mais les bâtiments gérés par les CPAS pouvaient être inclus dans les projets rentrés par les communes. Ils pouvaient donc être indirectement concernés. Pour Agenda 21, l'appel de cette année ne concerne que les communes, mais rien n'empêche que l'on se tourne vers les CPAS l'année prochaine.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Op 6 september heb ik een brief naar de gemeenten gestuurd om hen uit te nodigen op een informatievergadering over de projectoproepen "PLAGE" en "Agenda 21". Doel was zoveel mogelijk gemeenten ertoe aan te zetten aan die projecten deel te nemen en hen alle technische details te bezorgen.*

De oproepen zijn vanaf 6 september op de website van het BIM geplaatst. De Verenigingen van de Stad en de Gemeenten, met wie we samenwerken voor de Agenda 21-projecten, heeft de gemeenten nogmaals telefonisch gecontacteerd. Voor de "PLAGE"-projecten hebben we een e-mail gestuurd naar de energieverantwoordelijken. Voor PLAGUE konden de projecten worden ingediend tot 14 oktober en voor "Agenda 21" tot 21 oktober.

De selectiecommissie voor de PLAGUE-projecten bestaat uit vertegenwoordigers van de vereniging Energie Cité, de Vereniging van de Stad en de Gemeenten, mijn kabinet, het BIM en een studiebureau; de selectiecommissie voor de Agenda 21-projecten uit vertegenwoordigers van het BIM, de BGHM, de overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling, het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en twee externe deskundigen inzake duurzame ontwikkeling.

De OCMW's konden geen PLAGUE-project indienen, maar de gemeenten konden wel de OCMW-gebouwen in hun projecten opnemen. Voor Agenda 21 was de oproep dit jaar enkel tot de gemeenten gericht, maar niets verhindert ons volgend jaar ook de OCMW's aan te spreken.

Mme Julie Fiszman.- Je vous remercie pour vos explications. Je ne manquerai pas de suivre le développement, pour voir si suffisamment de communes ont rentré un projet et lesquelles disposent d'un responsable Energie. Je comprends l'idée de dégager des moyens pour permettre aux communes de réaliser des économies d'énergie, mais il faut aussi permettre aux communes qui ne sont pas spécialisées en la matière de rentrer un projet.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Toutes les communes ne disposent pas d'un responsable Energie, mais elles emploient souvent un éco-conseiller qui a ces compétences dans ses attributions. Le projet n'a pas été adressé aux responsables Energie uniquement, mais aussi aux échevins, aux bourgmestres, et aux conseillers Energie.

Certaines communes ont déjà rentré des projets tout à fait sérieux.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "l'octroi éventuel d'avances pour les victimes d'inondations sur les sommes à récupérer auprès du Fonds des calamités".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Mme la ministre, lors de la commission Environnement du 11 octobre dernier, nous nous sommes largement entendus sur la nécessité de prendre une initiative relativement aux familles victimes des inondations de cet été. Vous avez vous-même acquiescé en ce sens en disant que, de fait, cette situation était particulièrement délicate et difficile, puisque les délais d'attente entre la demande d'une indemnité et son octroi étaient très longs, vu qu'il faut la

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Worden de gemeenten die geen energieverantwoordelijke hebben niet benadeeld?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De gemeenten die geen energieverantwoordelijke hebben, doen vaak een beroep op een eco-adviseur. Het project was niet alleen gericht tot de energieverantwoordelijken, maar ook tot de burgemeesters, de schepenen en de energieadviseurs.*

We hebben al een aantal bijzonder interessante projecten ontvangen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de eventuele toekenning van voorschotten aan de slachtoffers van overstromingen op de door het Rampenfonds uit te kerend sommen".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Mevrouw de minister, tijdens de commissie voor Leefmilieu van 11 oktober hebben we gesproken over initiatieven ten voordele van de slachtoffers van de overstromingen van deze zomer. U hebt aangegeven dat de wachttijden voor het verkrijgen van een schadevergoeding erg lang zijn, omdat de federale overheid en het Rampenfonds zich eerst moeten uitspreken.*

reconnaissance par le fédéral du statut de calamité, d'une part, et un apport du Fonds des calamités, de l'autre.

Je vous rappelle qu'il existe en Région wallonne un tel dispositif pour les entreprises via la Sowalfin (Société wallonne de financement), qui permet aux entreprises de récupérer directement 50% des montants liés à ces calamités. Pour les ménages, le ministre Courard a pris une initiative voisine, via le Centre régional de financement des communes. Celui-ci permet aux ménages, par l'entremise de leur administration communale, de bénéficier d'une avance grâce à un dossier introduit auprès du Fonds des calamités après avoir transité par l'administration communale.

Je voudrais savoir si ce que vous aviez dit lors de la commission, à savoir qu'un projet avait été déposé au sein du Conseil des ministres, avançait et si vous pouviez nous annoncer de bonnes nouvelles, surtout à l'intention des populations vivant ces désagréments de manière récurrente.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ma réponse est non. Nous en avons beaucoup parlé en commission de l'Environnement. Nous n'en avons pas reparlé depuis parce que nous avons eu d'autres chats à fouetter au sein du gouvernement et que nous n'avons pas eu l'occasion de reparler non pas du projet que j'avais déposé - car je n'ai pas déposé de projet -, mais bien de la note que j'ai déposée au gouvernement il y a trois semaines.

Pour en revenir à la réponse que j'ai déjà formulée en commission de l'Environnement, cette question concerne plus le gouvernement et surtout le ministre-président en tant que ministre des Affaires intérieures et de la tutelle sur les communes et le ministre du Budget plutôt que la ministre de l'Environnement, même si la note émane de moi. Ce n'est pas directement de ma compétence.

Quelques éléments :

Si des avances sont faites, il faut une reconnaissance préalable de la calamité et, à l'heure actuelle, nous n'avons toujours aucune reconnaissance du côté de l'IRM. Je suis déjà

In het Waals gewest kunnen bedrijven onmiddellijk 50% van het bedrag recupereren via Sowalfin (Waalse Financieringsmaatschappij). Voor de gezinnen heeft minister Courard een vergelijkbaar initiatief genomen via het Gewestelijk Centrum voor Gemeentefinanciering, dat een voorschot geeft op de schadevergoeding die het Rampenfonds uitbetaalt.

U hebt gezegd dat u een dergelijk voorstel op tafel hebt gelegd in de ministerraad. Hoe zit het daarmee? Hebt u goed nieuws voor de betrokken bevolking?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Mijn antwoord is neen.
Sinds de commissievergadering had de regering wel wat anders aan haar hoofd en werd niet meer gesproken over de nota die ik drie weken geleden heb ingediend.

Hoewel ik de nota heb opgesteld, valt deze materie onder de bevoegdheid van de minister-president, die het toezicht uitoefent op de gemeenten, en van de minister van Begroting.

Om voorschotten te kunnen betalen, moeten de gebeurtenissen door het KMI eerst erkend worden als ramp. Dat is nog niet gebeurd. Ik heb al gevraagd om sneller te werk te gaan. Het KMI beschikt slechts over één pluviometer in Brussel, namelijk in Ukkel. Het BUV heeft er meer, maar die zijn niet erkend door het KMI. Daar hebben we maanden geleden nochtans op aangedrongen.

We moeten, samen met de gemeenten, de schade objectief vaststellen om te vermijden dat er achteraf voorschotten moeten worden terugbetaald. Voor juli is het voorlopige totaal reeds opgelopen tot zestien miljoen. Dat is niet

intervenue auprès du fédéral pour que cela aille beaucoup plus vite. J'ai quelques craintes à ce sujet puisque l'IRM ne possède qu'un seul pluviomètre qui se trouve à Uccle. Il n'y a pas eu d'inondations à l'endroit où se trouve le pluviomètre. Par contre, l'AED (Direction générale des déplacements) dispose de plusieurs pluviomètres, mais qui ne sont pas agréés par l'IRM comme c'est le cas pour son équivalent en Wallonie. Nous avons écrit il y a plusieurs mois afin que nos pluviomètres soient reconnus par le fédéral.

Il faut une objectivation des dégâts. C'est fait avec les communes, mais des dossiers sont encore rentrés. Pour le mois de juillet, la note s'élève déjà à seize millions, ce qui n'est pas rien. Si je parle d'objectiver les dégâts, c'est pour éviter d'avancer de l'argent que l'on devrait récupérer plus tard.

A la suite de la note dont nous n'avons pas rediscuté - mais je souhaiterais qu'on en discute assez rapidement -, la seule chose que je peux vous dire est que nous ne chômons pas puisque des discussions, auxquelles la Région a participé, ont eu lieu il y a quelques mois en ce qui concerne l'intégration d'une couverture contre les inondations dans les assurances-incendie ; l'objectif étant de définir les critères qui permettent d'apprécier les zones à risque. Une loi en a résulté au printemps dernier et il faut que le gouvernement fédéral adopte les arrêtés d'exécution.

M. André du Bus de Warnaffe.- L'initiative est intéressante, car elle active un fonds régional. Pourquoi la Région bruxelloise n'utilisera-t-elle pas le Fonds de refinancement des trésoreries communales pour financer les ménages qui introduisent un dossier au sein de leur commune ? Cette piste est envisageable et permettrait de répondre rapidement aux besoins des familles.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Toutes les pistes seront examinées, toutefois la reconnaissance par le Fonds des calamités reste de mise.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ISABELLE MOLENBERG

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

niks.

Het gewest zit ondertussen niet stil en heeft deelgenomen aan gesprekken over de mogelijkheid om overstromingen te laten dekken door de brandverzekering. We hebben gezocht naar criteria om risicozones af te bakenen. Vorige lente is daarover een wet aangenomen en de federale overheid moet nu de uitvoeringsbesluiten uitvaardigen.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Kan het gewest niet een beroep doen op het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën om de gezinnen te steunen die een dossier bij de gemeente indienen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *We zullen alle mogelijkheden onderzoeken, maar zolang het Rampenfonds de overstroming niet als natuurramp heeft erkend, kunnen we niets doen.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

**BRUXELLES-CAPITALE, EN CHARGE
DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,**

concernant "un problème d'emploi des langues dans les offres d'emploi du SIAMU".

M. le président.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- On a pu lire dans la presse dernièrement deux offres d'emploi relatives au recrutement au SIAMU, via le SELOR, de pompiers ambulanciers francophones et d'officiers francophones et néerlandophones. Dans ces annonces, on prévoit la possibilité pour les candidats de se faire connaître par téléphone, et le numéro de téléphone qui est renseigné diffuse un message unilingue en néerlandais, ce qui constitue bien entendu une infraction aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Il est en effet totalement anormal qu'un service pararégional tel que le SIAMU méconnaisse les lois linguistiques. Ma question est la suivante : quelles sont les mesures que vous entendez prendre pour remédier à cette situation ?

M. Walter Vandenbossche.- Je vous soutiens, Madame. Le bilinguisme, il n'y a que ça qui compte. Vous avez raison.

Mme Isabelle Molenberg.- C'est votre point de vue. Ce n'est pas l'objet de ma question.

M. le président.- M. Vandenbossche, vous n'avez pas la parole. La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il est exact, Mme Molenberg, qu'une petite erreur a été commise dans le cadre de l'annonce qui a été publiée.

La personne responsable au SIAMU pensait que ce numéro renvoyait au SELOR à la fois en langue française et en langue néerlandaise, ce qui n'était pas le cas. Dès que je l'ai appris, j'ai immédiatement rectifié au travers d'annonces dans les journaux pour que les candidats francophones puissent être accueillis également en français.

Je voudrais quand même vous rassurer, Mme

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPENLIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "het gebruik van talen in de werkaankondigingen van de DBDMH".

De voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (*in het Frans*).- *De DBDMH heeft onlangs twee werkaanbiedingen gepubliceerd voor Franstalige brandweermannen-ambulanciers en Franstalige en Nederlandstalige officiers.*

De kandidaten konden hun interesse per telefoon kenbaar maken. De boodschap op het bewuste telefoonnummer was echter alleen in het Nederlands. Dat is een inbreuk op de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken.

Hoe zult u die situatie verhelpen?

De heer Walter Vandenbossche (*in het Frans*).- *U hebt gelijk. De tweetaligheid is het enige dat telt.*

Mevrouw Isabelle Molenberg (*in het Frans*).- *Daar gaat mijn vraag niet over.*

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Er is inderdaad een kleine fout in de procedure geslopen.*

De verantwoordelijke van de DBDMH was ervan overtuigd dat dit nummer een tweetalig telefoonnummer bij SELOR was. Het nummer was echter alleen in het Nederlands en ik heb dat meteen via een advertentie in de kranten laten rechtzetten.

Ik denk niet dat deze kleine vergissing het verloop van de inschrijvingen heeft beïnvloed. Inschrijven

Molenberg, je ne crois pas que cette petite erreur ait réellement perturbé le déroulement des inscriptions, parce qu'au-delà de ce numéro de téléphone, il y avait possibilité de s'inscrire à la fois par fax, par courrier et via le site internet. Il y a eu plus de quarante mille consultations du site et les derniers chiffres au niveau des inscriptions ne peuvent que confirmer mes dires, me semble-t-il, puisqu'il y a eu 3.720 inscriptions pour le concours de pompier francophone, 494 pour le concours d'officier francophone et 137 pour le concours d'officier néerlandophone.

Et je peux vous rassurer totalement en vous disant qu'aucune plainte n'a été enregistrée ni par le SIAMU, ni par mes services et, je vous le rappelle, une fois que j'ai eu connaissance de cette erreur, elle a été immédiatement corrigée au travers de nouvelles annonces dans la presse.

M. le président. - La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg. - Je me réjouis d'entendre que vous reconnaissiez qu'une erreur a été commise. Cela peut arriver. J'entends que cela n'a pas perturbé le recrutement, et je m'en réjouis aussi, mais il faut savoir que cela a choqué des candidats francophones qui ont postulé pour cet emploi et qui ont trouvé totalement anormal d'être reçus de cette façon. J'espère que cette erreur ne se reproduira plus à l'avenir.

INTERPELLATIONS

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

was immers ook mogelijk via fax, per brief en via het internet. De website is meer dan 40.000 keer geraadpleegd en er waren 3.720 inschrijvingen voor het vergelijkend examen voor Franstalig brandweerman, 494 voor dat van Franstalig officier, en 137 voor dat van Nederlandstalig officier.

De DBDMH of mijn diensten hebben hierover geen enkele klacht ontvangen.

De voorzitter. - Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans). - *Ik ben blij dat u de fout erkent. Ik begrijp dat de aanwerving er niet door werd verstoord, maar dit heeft de Franstalige kandidaten voor de job wel geschockt. Ik hoop dat zo iets niet meer zal gebeuren.*

INTERPELLATIES

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant «la collaboration étroite entre la Région bruxelloise et la Région wallonne».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant «les conséquences, pour Bruxelles, du 'Plan Marshall' de la Wallonie, ainsi que l'état d'avancement de notre propre plan en faveur du redéploiement économique et social de la Région bruxelloise».

INTERPELLATION JOINTE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS,

concernant «la révision du Contrat pour l'économie et l'emploi à la lumière du Plan Marshall' du gouvernement wallon».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JOS VAN ASSCHE,

concernant «la collaboration entre Bruxelles et la Wallonie relative aux programmes d'aide européens».

Poursuite de la discussion conjointe

M. le président.- L'ordre du jour appelle la poursuite de la discussion conjointe dans le cadre des interpellations développées ce matin.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce qui a été évoqué ce matin a déjà fait l'objet de débats hier. Je ne vais donc pas me répéter.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement connaissait le contenu de mon entretien avec M. Di Rupo, M. Vandenbossche.

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “de nauwe samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest” ;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende “de gevolgen voor Brussel van het Marshallplan van Wallonië en de stand van ons eigen plan voor de economische en sociale heropleving van Brussel”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS,

betreffende “de herziening van het Contract voor de economie en de tewerkstelling in het licht van het Marshallplan van de Waalse Regering”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE,

betreffende “de samenwerking tussen Brussel en Wallonië inzake de Europese steunprogramma's”.

Voortzetting van de samengevoegde besprekking

De voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van de samengevoegde besprekking van de interpellaties die vanmorgen werden gehouden.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Wat vanochtend ter sprake is gekomen, is al behandeld tijdens de debatten van gisteren. Ik wil niet in herhaling vallen.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Vandenbossche, de regering was

Nous avions en effet eu une réunion il y a quelques mois, à Namur, pour vérifier si les intentions du gouvernement wallon n'avaient pas changé. Nous avons également élargi nos objectifs. Cette rencontre a servi à prendre des décisions concrètes.

La rencontre avec M. Leterme fut également productive, puisque nous avons dressé une liste de sujets que nous traiterons lors d'une réunion des deux gouvernements.

(poursuivant en français)

Plusieurs questions ont été posées sur la collaboration avec les autres Régions. Je vais y répondre.

Ce n'est pas à moi qu'il faut conseiller de jeter des ponts vers les autres Régions. Je répète sans relâche tout l'intérêt d'un fédéralisme coopératif et je prends des exemples très concrets de ce qu'il convient de régler ensemble. J'en veux pour preuve l'une de mes dernières initiatives au Comité de concertation entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées. J'ai en effet demandé à deux reprises - et cela va se faire - que l'on examine, avec la Région flamande, les stratégies fiscales susceptibles d'exercer une influence sur l'autre Région. Je ne parle donc pas ici de l'harmonisation des politiques fiscales, notamment de la fiscalité des entreprises, à laquelle je ne crois pas beaucoup. Sinon, nous allons vivre des scénarios de dumping fiscal qui, à mon avis, poseraient problème à toutes les Régions.

(poursuivant en néerlandais)

Le conflit, l'absence de concertation et de collaboration seraient préjudiciables à toutes les Régions.

(poursuivant en français)

Je pense qu'il n'est pas mauvais que M. Di Rupo voie aussi M. Leterme, parce qu'il y a parfois des sujets à trancher qui ne concernent pas Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Dans mon discours au Réseau flamand des entreprises, le VOKA, j'ai insisté sur le fait que nous devions tout mettre en oeuvre pour asseoir

natuurlijk op de hoogte van de inhoud van mijn gesprek met de heer Di Rupo. We hadden enkele maanden geleden namelijk een vergadering in Namen om na te gaan of de bedoelingen van de Waalse regering nog steeds dezelfde waren. Bovendien hebben we onze doelstellingen uitgebreid. Dat gesprek was nuttig om tot concrete beslissingen te komen.

Ik heb ook een gesprek met de heer Leterme gehad. Die vergadering was ook vruchtbare, omdat we een lijst opgesteld hebben van onderwerpen die we zullen behandelen tijdens een bijeenkomst van de twee regeringen. Het terrein werd op die manier ook ontmijnd.

(verder in het Frans)

Niemand hoeft mij nog te vertellen dat we bruggen moeten slaan naar de andere gewesten. Ik ben voorstander van samenwerking op heel wat concrete punten. Onlangs heb ik nog gevraagd, twee keer zelfs, om met het Vlaams Gewest de fiscale strategieën te onderzoeken die invloed zouden kunnen hebben op het andere gewest. Dat houdt geen fiscale harmonisering in, want daar geloof ik niet echt in. Maar we moeten vermijden dat er een soort fiscale dumping ontstaat die slecht is voor alle gewesten.

(verder in het Nederlands)

Een conflict komt geen enkel gewest ten goede. Bij een gebrek aan overleg en samenwerking tussen de gewesten heeft iedereen te verliezen. Dat heb ik al vaker gezegd.

(verder in het Frans)

Er zijn onderwerpen waarbij het Brussels Gewest geen betrokken partij is, en het lijkt me niet verkeerd dat de ministers-presidenten Di Rupo en Leterme elkaar daarover apart spreken. In het Overlegcomité gebeurt dat ook weleens.

(verder in het Nederlands)

In mijn toespraak voor het VOKA (Vlaams netwerk van ondernemingen) beklemtoonde ik dat we alles in het werk moeten stellen om een efficiënte samenwerking op te bouwen met het Vlaams Gewest. Ik heb daar bevestigd dat de toekomst van onze beide gewesten met elkaar

une collaboration efficace avec la Région flamande, en assurant que l'avenir de nos deux Régions était lié.

(poursuivant en français)

Il faut continuer à travailler avec la Région flamande et avec la Région wallonne et je crois que nous aurons l'occasion de revenir sur ces collaborations. J'ai entendu avec beaucoup de satisfaction - et je ne manquerai pas de transmettre vos félicitations à M. Di Rupo - que le Plan Marshall était la dernière des merveilles ; je m'en réjouis pour nos amis wallons. Visiblement, ils sont particulièrement magiciens parce qu'élaborer un document tel que celui-là en dix-huit jours me paraît difficile, mais il y a une explication : il fallait lire le Contrat d'avenir, la deuxième version qui contenait déjà un inventaire de pistes qui n'ont fait qu'être approfondies dans le Plan Marshall. Ceci dit, je n'aimerais pas que l'on qualifie de Plan Marshall notre Plan pour l'économie et l'emploi, c'est un peu déprimant et démoralisant, mais un travail avait déjà été effectué à travers le Contrat pour l'avenir de la Wallonie. Il est évident que le PRD, qui a d'ailleurs été adapté depuis sa première version, constitue aussi un instrument stratégique de développement.

Il existe donc un décalage dans le temps parce que, lorsque vous regardez le schéma de développement régional wallon qui aurait pu être l'équivalent du PRD, il n'a pas le degré de définition du PRD. Il y a un décalage dans le temps entre les outils que nous confectionnons les uns et les autres.

Que dire de notre plan par rapport au Plan Marshall ? On nous dit qu'il n'y a encore rien de concret. En juin dernier, une série de décisions ont été prises par le gouvernement, telles l'amélioration des délais de délivrance des permis d'urbanisme et d'environnement, l'accompagnement aux entreprises qui cherchent une localisation à Bruxelles, le développement d'outils informatiques mis à la disposition des employeurs et des chercheurs d'emploi inscrits à l'ORBEm, le Plan portuaire. Je peux joindre au rapport une série d'initiatives qui ont déjà été prises et qui s'inscrivent dans le Contrat pour l'économie et l'emploi. C'est un mauvais procès de dire que nous n'avons rien concrétisé ces derniers temps. Il y a aussi, et vous le savez, un chapitre

verbonden is.

(verder in het Frans)

We moeten verder samenwerken met de andere gewesten. Ik zal minister-president Di Rupo op de hoogte brengen van uw lof voor het Marshallplan. Het lijkt mij moeilijk zo'n document op achttien dagen rond te krijgen, maar er is een verklaring: de tweede versie van het Contract voor de Toekomst bevatte al heel wat ideeën die in het Marshallplan enkel verder uitgewerkt worden. Ons Contract voor Economie en Tewerkstelling kun je daarmee niet vergelijken.

Het GewOP vormt ook een strategisch instrument. Er is een verschil in tijd omdat het Waalse ontwikkelingsschema niet zo vastomlijnd is als het GewOP.

Hier werd gezegd dat ons plan niet concreet is. In juni heeft de regering een aantal beslissingen genomen: de snellere aflevering van stedenbouwkundige vergunningen en milieuvergunningen, de begeleiding van ondernemingen die zich in Brussel willen vestigen, de ontwikkelingen van informaticatoepassingen voor werkgevers en werkzoekenden bij de BGDA, het Havenplan. Daar kan ik nog een hele reeks initiatieven aan toevoegen die passen in het Contract voor Economie en Tewerkstelling. Bovendien bevat het Contract ook een fiscaal hoofdstuk.

Om de economie en de tewerkstelling te stimuleren, moeten we een partner vinden op federaal niveau, niet om geld te geven, maar om op dat niveau maatregelen te nemen die de gewestelijke inspanningen kunnen ondersteunen. Daarom hebben we de federale regering een nota gezonden met een aantal wensen, net als de Waalse regering gedaan heeft. Daarin staat onder meer een gerichte degressieve belastingvrijstelling voor ondernemingen en er wordt ook gesproken over de vrijzones en de vermindering van de werkgeversbijdragen.

(De heer Jos Chabert, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)

Wat mijn terughoudendheid inzake de vrijzones betreft: er is meer nodig dan gemorrel aan de gewest- en gemeentebelastingen om een gebied

fiscal qui est repris dans ce même Contrat.

Si l'on veut vraiment stimuler nos économies et les emplois qui en résultent, il faut trouver un partenaire au niveau du fédéral. Non pas pour donner de l'argent - cela n'a pas de sens de toujours se tourner vers le fédéral pour cela - mais parce que certaines mesures peuvent être prises au fédéral qui ont un effet multiplicateur sur les initiatives régionales. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a adressé au gouvernement fédéral une note reprenant des souhaits très similaires à ceux exprimés par la Région wallonne dans une autre note. On y retrouve l'exonération ciblée dégressive de l'impôt sur les sociétés et on revient sur le fameux débat des zones franches et la réduction des charges patronales.

(M. Jos Chabert, vice-président prend place au fauteuil présidentiel)

Mme Schepmans disait que j'étais circonspect par rapport aux zones franches. Quand vous m'avez interrogé, j'ai effectué une mise en garde par rapport aux effets d'aubaine ; les Français en ont fait l'expérience. Ensuite, j'ai toujours dit que, pour avoir une zone qui soit vraiment attrayante pour les entreprises, il fallait passer un seuil critique d'aides apportées. Si vous créez une zone franche à Bruxelles, en jouant uniquement sur les instruments fiscaux régionaux et communaux, vous arriverez difficilement à arriver à cette masse critique. Vous jouerez sur le précompte immobilier, éventuellement sur les taxes sur les bureaux, mais dans l'ensemble, vous ne disposez que de peu d'instruments. Il y en a bien quelques uns, mais suffiront-ils à attirer des investisseurs dans la zone ? Par contre, si vous parlez d'impôt sur les sociétés et de charges sociales patronales réduites, vous parviendrez à intéresser un investisseur. Je ne suis pas sûr que nous parviendrons à un accord dans ce domaine.

Je ne parle pas de l'exonération des aides aux entreprises : qu'une entreprise soit amenée à mettre dans les chiffres de ses recettes soumises à impôts les aides qu'elle reçoit des pouvoirs publics est un non-sens que j'ai déjà dénoncé. Quand j'étais ministre fédéral, j'avais déjà dit qu'il fallait trouver une formule pour l'exonération des aides publiques.

Le Plan Marshall répond évidemment aussi à

echt aantrekkelijk te maken voor de bedrijfswereld. Het Brussels Gewest kan nog andere maatregelen nemen, zoals het verlagen van de onroerende voorheffing, maar het is nog de vraag of dat volstaat. De investeerders zullen pas echt geïnteresseerd zijn als de bedrijfsbelasting en de werkgeversbijdragen worden verlaagd. Ik weet niet of we een akkoord zullen bereiken.

Ik liet de fiscale vrijstelling van overheidssteun even buiten beschouwing. Toen ik nog federaal minister was, ijverde ik daar al voor. Ik vind het onzinnig om bedrijven te belasten op geld dat ze van de overheid krijgen.

De doelstellingen van het Waals Gewest in het Marshallplan verschillen uiteraard gedeeltelijk van de Brusselse doelstellingen. Het verontrust me echter dat er toch een aantal gemeenschappelijke doelstellingen zijn. Dat kan tot problemen en meer onderlinge concurrentie leiden. Anderzijds is die concurrentie nu eenmaal een feit, maar wat wilt u dat ik daar aan verander? Ik kan de Vlamingen en Walen moeilijk verhinderen om bedrijven aan te trekken of woongebieden te creëren. Er bestaat wel een gedragscode en er wordt informatie uitgewisseld, maar de institutionele organisatie van de federale staat brengt onvermijdelijk een risico op concurrentie tussen de gewesten mee.

De regionalisering van een aantal economische aangelegenheden heeft de voorwaarden geschapen voor concurrentie tussen de gewesten.

We moeten de andere overheden bewijzen dat het geen zin om te proberen bij elkaar welvaart te stelen. Uiteindelijk worden alle gewesten daar slechter van.

Een gedragscode, informatie-uitwisseling en gemeenschappelijke projecten kunnen een begin zijn. We zullen echter nooit helemaal veilig zijn voor concurrerende maatregelen van een ander gewest. We moeten dus in de eerste plaats op onszelf rekenen. Dat is overigens een van de basisprincipes van het Contract voor economie en tewerkstelling.

(verder in het Nederlands)

Het spreekt voor zich dat we niet op het Marshallplan gewacht hebben om de samenwerking tussen het Waals en Brussels

d'autres objectifs que les nôtres. J'ai fait un inventaire des mesures et j'ai montré, non sans inquiétude, qu'il y a un certain nombre d'objectifs communs, ce qui veut dire qu'on pense tous aux mêmes solutions, ce qui peut poser un problème. Par exemple, créer des zonings, des zones franches, travailler dans le domaine de la formation, demander des efforts en matière de fiscalité, tout cela peut consacrer le principe selon lequel nous sommes concurrents. Que voulez-vous que je vous dise ? Qui s'imagine que nous ne sommes pas concurrents ? Il faut éviter que la concurrence conduise globalement à une perte de richesse, mais comment voulez-vous dire aux Wallons et aux Flamands qu'il ne faut plus planter d'entreprises dans leurs Régions ? Comment voulez-vous leur dire qu'il ne faut pas, ou plus, bâtir des zones de logements dans leur Région ? Même si on dispose d'un code de bonne conduite et qu'on peut échanger des informations, la loi de financement et le modèle institutionnel choisis ont inévitablement pour conséquence des risques d'affrontement économique dans notre pays.

Bien que je sois de ceux qui ont dit que tant qu'on avait régionalisé des matières sans rapport direct avec l'économie -je n'avais pas d'inquiétude quant à l'avenir de cette coopération entre les Régions - force est de constater que dès qu'on a introduit dans les matières régionalisées ce qui relevait de l'économie, on a inévitablement créé les conditions d'un éloignement entre les Régions et cette concurrence potentielle que nous évoquions.

Il faut dès lors surtout prouver aux autres entités qu'il ne sert à rien de s'arracher des pans de richesse, car on finirait par y perdre tous. Un code de bonne conduite, des informations croisées, éventuellement certains projets communs pourraient constituer un début de réponse.

Il me paraît difficile de dire qu'on sera totalement à l'abri desdites mesures concurrentielles provenant d'une autre Région. C'est la raison pour laquelle il faut d'abord compter sur nous-mêmes et c'est d'ailleurs l'un des principes élémentaires du Contrat pour l'économie et l'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Nous n'avons pas attendu le plan Marshall pour évaluer la collaboration entre les Régions

Hoofdstedelijk Gewest te evalueren. In april vond namelijk een gezamenlijke regeringsbijeenkomst plaats. Toen hebben we enkele dringende samenwerkingsvormen met betrekking tot het Contract voor de economie en de tewerkstelling vastgelegd. Gisteren heb ik reeds voorbeelden aangehaald van de samenwerking met het Waals Gewest. Op korte termijn wil ik hetzelfde doen met het Vlaams Gewest.

De heer Jan Béghin zei dat een vermelding van een ander gewest in een ontwikkelingsplan minder belangrijk is dan concrete contacten met de verantwoordelijken van het andere gewest. Het spreekt vanzelf dat concrete contacten noodzakelijk zijn om tot een wezenlijke samenwerking te komen.

Toerisme is een belangrijke bevoegdheid waarbinnen we onze inspanningen voor de werkgelegenheid kunnen uitbouwen en versterken. Het imago van Brussel is een component van deze strategie. Maar het is slechts één van de vele componenten. Het imago van een stad hangt inderdaad af van vele zaken, zoals economie, culturele en sportieve activiteiten, internationale gebeurtenissen, enzovoort.

Het is onontbeerlijk dat we ons buigen over het voorstel van mevrouw Huytebroeck. Haar werkzaamheden zijn nog niet afgerond, maar de komende maanden zal de basis gelegd worden voor een strategie ter bevordering van het toerisme.

(verder in het Frans)

De regering heeft een consulent gehoord die de Brusselse handicaps op toeristisch gebied heeft uiteengezet. Binnenkort volgt er een nieuwe bijeenkomst.

Het Waals Gewest heeft niet met ons overlegd over zijn verkavelingsplan en het Vlaams Gewest heeft het Startplan opgesteld zonder enig overleg. Het Brussels Gewest werd enkel om een advies over de milieu-effecten gevraagd. Dat is erg onhandig. Het Vlaams Gewest erkent dat het de zaak verkeerd heeft aangepakt. Ik hoop dat de gewesten in de toekomst beter zullen samenwerken.

We hebben gisteren al gedebatteerd over het Contract voor Economie en Tewerkstelling en over

bruxelloise et wallonne. En avril, une réunion de gouvernement a permis de déterminer des formes de coopération urgentes concernant le Contrat pour l'économie et l'emploi. J'ai déjà cité des exemples de coopération avec la Région wallonne. J'en citerai prochainement concernant la Région flamande.

Il va de soi que des contacts concrets sont nécessaires pour aboutir à une collaboration réelle.

Le tourisme est une compétence importante au sein de laquelle nous pouvons développer et renforcer nos efforts pour l'emploi. L'image de Bruxelles est l'un des éléments de cette stratégie et s'articule autour de nombreuses matières.

Nous devons nous pencher sur la proposition de Mme Huytebroeck qui sera la base d'une stratégie de promotion du tourisme.

(poursuivant en français)

Nous avons donc eu une réunion en gouvernement au cours de laquelle nous avons entendu un consultant nous exposer les problèmes que connaît Bruxelles en matière de tourisme. Tout le gouvernement était présent et un nouveau contact est prévu.

Monsieur Peszat, la Région wallonne a imaginé des lotissements sans concertation avec nous. La Région flamande, sans concertation avec Bruxelles, a lancé son plan Start. Ce fut une erreur, que la Région flamande a reconnue, et j'ai obtenu quelques informations qui me permettent de croire que les Flamands étaient conscients que ce n'était pas la meilleure manière de procéder. Je n'ai pas jugé que la démarche de la Région flamande était négative en soi : elle consistait à demander l'avis des Bruxellois concernant l'incidence du plan en matière d'environnement. La méthode était, à mon avis, totalement mal choisie, mais l'acte en soi n'est pas négatif. J'espère que nous trouverons, à l'avenir, des formules de collaboration appropriées avec les autres Régions.

Hier, lors du débat sur le Contrat pour l'économie et l'emploi, nous avons déjà parlé du Plan Marshall et nous nous étions d'ailleurs demandé si nous nous trouvions dans une enceinte bruxelloise ou dans une enceinte wallonne. Soyons clair : on ne

het Marshallplan. Die twee zijn niet te vergelijken. Sommige maatregelen stonden eerder al in het Contract voor de Toekomst. Wij hebben al een voorsprong op Wallonië dankzij het GewOP en nu hebben we het Contract voor Economie en Twerkstelling opgestart, waarover we in maart en april hebben onderhandeld met de sociale partners.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

Dat wil echter nog niet zeggen dat het Marshallplan efficiënter is dan het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Wallonië wil bedrijven aantrekken in zones waar de industrie niet sterk ontwikkeld of tanend is. Brussel is het grootste werkgelegenheidsbekken van het land, maar moet het aanbod beter aan de vraag aanpassen, onder meer door middel van opleidingen.

Tijdens de ontmoeting met de heer Di Rupo zijn heel wat concrete punten in verband met het Waals Gewest aan bod gekomen. Ik hoop dat hetzelfde zal gebeuren tijdens de ontmoeting met Vlaams minister-president Leterme.

Het lijkt ons niet nuttig een referentiecentrum voor de havenberoepen op te richten. Daarentegen zouden we gemeenschappelijke opleidingscentra of mobiele opleidingslokalen kunnen overwegen om schaalbesparingen door te voeren in deze fundamentele sector voor het Brussels Gewest.

Volgens een internationale studie is Brussel de vierde aantrekkelijkste Europese stad voor buitenlandse investeerders. Dat verheugt ons, maar Brussel zou de concurrentie van andere metropolen kunnen krijgen. De studie heeft de zwakke en de sterke punten van Brussel belicht.

Het Contract voor de economie en de tewerkstelling biedt voldoende waarborgen voor de toekomst van onze economie.

Het Contract biedt bovendien een beter antwoord op de hoge werkloosheid in Brussel, die vooral door een gebrek aan opleiding en kwalificaties wordt veroorzaakt. Het Marshallplan mikt op een ander soort bedrijven.

peut pas comparer les deux plans, ni le calendrier qui a été à la base de la formulation de ceux-ci. Certaines mesures avaient été imaginées au préalable dans le Contrat pour l'avenir. Nous-mêmes, nous avions déjà une longueur d'avance par rapport à nos amis wallons grâce au PRD ces dernières années, et maintenant, nous avons mis sur les rails le Contrat pour l'économie et l'emploi que nous avions négocié avec les partenaires sociaux aux mois de mars et avril de cette année.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le Plan Marshall est-il plus efficace pour autant que le Contrat pour l'économie et l'emploi ?

La situation wallonne a pour objectif d'attirer des entreprises dans des communes industrielles peu développées ou en perte d'attractivité, tandis que la Région bruxelloise constitue le bassin d'emploi le plus important du pays et le plus important par tête d'habitant en Europe.

Le problème bruxellois se pose essentiellement en termes de formation et d'harmonisation entre les qualifications et les offres d'emploi. Nombre de points concrets concernant la Région wallonne ont été abordés avec M. Di Rupo. J'espère qu'il en sera de même au cours de la rencontre avec M. Leterme, ministre-président de la Région flamande.

Bien que le secteur portuaire ait été évoqué, notamment par M. Van Cauwenberghe, il ne nous paraît pas opportun de créer un centre de références pour les métiers portuaires, contrairement à d'autres secteurs tels que celui des industries métalliques.

Nous pourrions toutefois développer des centres de formation communs à plusieurs Régions en fonction des besoins de chacune ou encore imaginer des modules de formation mobiles entre les Régions, ce qui permettrait d'organiser des économies d'échelle en matière de formation, un domaine fondamental pour notre Région.

Une étude internationale précise que Bruxelles est la quatrième ville d'Europe en termes d'intérêts pour les investisseurs étrangers. Nous pouvons nous en réjouir, mais Bruxelles pourrait être concurrencée par d'autres métropoles. Cette étude

est révélatrice des points forts et faibles de la Région tels que perçus à l'étranger.

Quant à l'avenir de la Région, le Contrat pour l'économie et l'emploi répond de manière satisfaisante aux besoins du développement de cet espace économique essentiel.

Le chômage, problème bruxellois endémique dû au manque de qualification et de formation, est davantage pris en considération par le Contrat pour l'économie et l'emploi que par le Plan Marshall, lequel vise une typologie d'entreprise différente.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik pleit voornamelijk voor een mentaliteitswijziging en voor een andere benadering van de andere gewesten. In de ondertoon van het antwoord van de minister-president vind ik enige voldoening. U begint langzaam maar zeker Vlaanderen en Wallonië op een andere wijze te benaderen, wat goed is.

In het begin van uw uiteenzetting had u het over de concurrentie. Ik geloof nooit, maar dan ook nooit, dat Brussel een concurrentieslag kan overleven. Het is net omwille van onze hoofdstedelijke en internationale troeven dat we, complementair met Wallonië en Vlaanderen, een economie kunnen ontwikkelen en dat we kunnen overleven. Het is fundamenteel noodzakelijk dat we die richting uitgaan. Dat is de enige weg om een oplossing te vinden voor 98.000 werklozen, waarvan één op vijf volwassenen en één op drie jongeren.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Comme l'a dit le ministre-président, il n'y a pas de raison de paraphraser une partie du débat qui a déjà été tenu hier. Néanmoins, sur la base de la réponse qu'il nous a faite cet après-midi, je souhaiterais lui faire part d'un certain nombre d'inquiétudes.

La première se rapporte à une forme d'aveuglement dans le chef du gouvernement bruxellois. En effet, vous ne voyez pas en quoi on pourrait comparer entre le Plan Marshall et le Contrat pour l'économie et l'emploi.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que vouloir une comparaison

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je plaide pour un changement de mentalité et pour une autre approche des autres Régions. Je suis satisfait par la nuance dans la réponse du ministre-président. Vous commencez progressivement à aborder différemment la Flandre et la Wallonie. C'est une bonne chose.*

Bruxelles ne pourra jamais survivre à une concurrence effrénée. Ce n'est que par nos atouts internationaux et de capitale que, complémentairement à la Wallonie et à la Flandre, nous pouvons développer une économie et survivre. Il est nécessaire que nous changions de cap. C'est la seule façon de trouver une solution pour les chômeurs.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *We moeten inderdaad het debat van gisteren niet herhalen. Sommige dingen baren mij echter zorgen.*

De minister-president ziet blijkbaar geen enkel vergelijkingspunt tussen het Marshallplan en het Contract voor Economie en Tewerkstelling.

De heer Charles Picqué, minister-président (in het Frans).- *Ik heb alleen gezegd dat een*

systématique n'a pas de sens.

M. Jacques Simonet. Je ne fais pas de comparaison systématique, mais bien une comparaison sur plusieurs points que j'ai évoqués ce matin. Ni agenda et calendrier à Bruxelles, ni objectifs chiffrés pour le Contrat pour l'économie et l'emploi, ni moyens budgétaires précisément affectés aux 27 chantiers. L'absence d'agenda a été rappelée ce matin à cette tribune par un membre de votre majorité, en l'occurrence Mme de Groote.

Le deuxième élément d'inquiétude, c'est que trois ministres-présidents socialistes en Région wallonne, en Région bruxelloise et en Communauté française, devaient permettre de développer des synergies beaucoup plus efficaces. Or, votre constat selon lequel il existe une concurrence potentielle entre la Région wallonne notamment et la Région bruxelloise - je ne parle même pas de la Région flamande - me rend encore plus inquiet quant au fait que le président du parti socialiste n'aura pas toujours le même libre arbitre par rapport aux intérêts bruxellois, dès lors qu'il est simultanément ministre-président du gouvernement wallon. Votre réponse va dans le sens de cette inquiétude.

Troisième élément d'inquiétude : vous nous dites que le Contrat pour l'économie et l'emploi n'est pas neuf, qu'il était déjà pratiquement inscrit en lettres de feu dans votre premier PRD. Dès lors, que de temps perdu depuis ce premier PRD puisque, à fortiori, le Contrat pour l'économie et l'emploi était déjà inscrit dans votre accord de gouvernement.

Cela veut bien dire que tous les processus de concertation avec les forces vives, avec les milieux socio-économiques, c'était du pipeau. Je ne pense pas que les concertations de ces derniers mois vous ont apporté quelque projet novateur que ce soit. L'exercice de consultation et de concertation avec le monde socio-économique avait déjà été réalisé, notamment lorsque vous étiez en charge de la formation de ce gouvernement.

Dernière inquiétude : même si vous avez évoqué certains modules de formation, je n'ai guère entendu de réponse concernant le manque de politiques croisées entre la Région bruxelloise ou la Commission communautaire française d'une part, et la Communauté française d'autre part. Pourtant, j'ai posé cette question ce matin dans

systematische vergelijking geen zin heeft.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). *- Dat ben ik ook niet van plan. Sommige verschillen zijn echter frappant: in Brussel is er geen agenda en geen tijdschema, geen becijferde doelstellingen voor het Contract voor Economie en Tewerkstelling, geen precies budget voor de 27 projecten. Dat er geen agenda is, heeft ook een lid van de meerderheid, mevrouw de Groote, vandaag opgemerkt.*

Daarnaast zou het gegeven dat het Waals Gewest, het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschap alledrie een socialistische minister-president hebben, tot een veel grotere synergie moeten leiden. Dat het Waals en het Brussels Gewest potentiële concurrenten zijn, zoals u zelf zegt, vind ik een probleem. De PS-voorzitter is immers tevens minister-president van Wallonië en kan daarom geen onpartijdige scheidsrechter zijn.

Ten derde, u zegt dat het Contract voor Economie en Tewerkstelling een voortzetting is van het eerste GewOP. Waarom is er dan zoveel tijd verloren?

Al het overleg van de laatste maanden was dus voor de schijn. Ik denk dat u uit dat overleg niets nieuws hebt geleerd. De besprekingen waren immers al afgerond tijdens de regeringsvorming.

U hebt het wel even over opleidingen gehad, maar ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over het gebrek aan kruisbestuiving tussen het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie enerzijds en de Franse Gemeenschap anderzijds.

Ik kreeg evenmin een antwoord op mijn vraag over de oproep van mevrouw Arena tot een nauwe samenwerking tussen de Waalse en Franstalige Brusselse ministers.

Gezien de dreigende concurrentie tussen Wallonië en Brussel en het gebrek aan overleg tussen de Waalse en Brusselse regering, zal de MR-fractie een gemotiveerde motie indienen.

Er moet een dialoog op gang komen tussen de Waalse en de Brusselse sociaal-economische wereld. De regeringen van deze gewesten moeten onderzoeken in welke mate hun actieplannen aanleiding kunnen geven tot meer concurrentie.

mon interpellation.

Je n'ai pas entendu de réponse non plus concernant l'appel lancé par Mme Arena, le 27 septembre, relatif à la nécessité d'une relation "fusionnelle", disait-elle, entre les ministres wallons et bruxellois francophones. J'aurais aimé vous entendre à cet égard, car il s'agit d'un élément important de réflexion institutionnelle.

Vu les risques de concurrence entre la Région wallonne et la Région bruxelloise, vu le manque de concertation, aujourd'hui, entre les exécutifs wallon et bruxellois, nous allons déposer un ordre du jour motivé tendant à structurer ces concertations avec le gouvernement wallon et, demain, pourquoi pas, avec le gouvernement flamand.

Il s'agit d'établir un dialogue entre les acteurs économiques et sociaux wallons et bruxellois. Il faut structurer des réunions conjointes entre votre gouvernement et le gouvernement wallon, de manière telle que l'on puisse clairement identifier, dans notre Contrat pour l'économie et l'emploi et dans le Plan Marshall, ou plan de redressement wallon, toutes les mesures qui seraient susceptibles d'induire un climat concurrentiel entre la Région wallonne et la Région bruxelloise. Vous l'avez d'ailleurs dit dans votre réponse, et vous avez été très honnête à cet égard.

Enfin, puisque le ministre-président nous y a engagés hier, j'ai souhaité obtenir certains éclaircissements sur son exposé relatif à la déclaration de politique régionale. M. le président, indépendamment de l'ordre du jour motivé, je me permets de déposer ici 65 questions visant à préciser le discours prononcé hier par le ministre-président.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Par rapport aux propos de M. Vervoort et de Mme de Groote, il est évident que le Plan Marshall, le plan wallon, a des intonations libérales, et que nous pouvons nous en réjouir, même si nous sommes dans l'opposition.

Tot slot zal ik 65 vragen indienen over de beleidsverklaring die u gisteren hebt uitgesproken.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *We zijn tevreden dat het Waalse Marshallplan blijkbaar liberale accenten heeft, maar dat wil niet zeggen dat we de Waalse of de Brusselse regering een blanco cheque geven.*

Ce n'est pas pour cela que nous signons un chèque en blanc, que ce soit au gouvernement wallon ou au gouvernement bruxellois. Il nous apparaît néanmoins que ce Plan Marshall est plus concret. L'opposition MR n'a pas manqué de mettre en exergue certains dangers par rapport à l'exécution d'un plan : celui du sous-localisme, qui existe à Bruxelles, ou celui des baronnies.

Dans les propos que j'ai tenus ce matin, j'ai repris des mesures concrètes concernant notamment l'apprentissage des langues, puisque l'on parle d'insertion, de stages, de formations. Je n'ai pas reçu de réponse de la part du gouvernement sur cette question. Mme de Groote fait valoir qu'il y a actuellement des études à la Communauté française sur les résultats de l'immersion linguistique dans l'enseignement obligatoire.

Cela ne répond absolument pas aux questions que nous avons posées. Nous voulons au contraire des formations tout à fait performantes, pour les étudiants, mais aussi pour les travailleurs ou les demandeurs d'emploi. Nous n'avons reçu aucune précision à cet égard.

Nous nous retrouvons dans le même schéma que sous la législature précédente, quand la Région wallonne avait subsidié et proposé des budgets importants pour la modernisation de l'outillage informatique dans les établissements wallons. Elle fait aujourd'hui des propositions concrètes dans l'apprentissage des langues et il n'y a aucun répondant du côté bruxellois.

Je regrette que M. Cerexhe n'ait pas été présent lors de la discussion que nous avons eue ce matin, parce qu'il est concerné en tant que ministre de l'Economie, de l'Emploi et de la Recherche.

Les événements que connaît la Région bruxelloise, entre autres le départ d'une grande entreprise d'informatique vers la périphérie flamande, suscitent une inquiétude légitime. Vos réponses sont lénifiantes. Nous serons donc très attentifs aux mesures concrètes qui seront mises en oeuvre dans les prochains mois.

(Applaudissements du MR)

Het Marshallplan lijkt ons wel concreter. De MR heeft enkele gevaren onder de aandacht gebracht, meer bepaald het probleem van het "sous-localisme" en van de Brusselse baronieën.

Vanmorgen heb ik gesproken over concrete maatregelen voor het talenonderwijs. Daarover heb ik geen antwoord gekregen. Mevrouw de Groote stelt dat de Franse Gemeenschap de resultaten bestudeert van de taalbaden in het verplichte onderwijs.

Dat is geen antwoord op onze vragen. Wij willen goede opleidingen, voor studenten, maar ook voor werknelmers of werkzoekenden. Daar is niets over gezegd.

In de vorige regeerperiode heeft het Waals Gewest veel geld uitgetrokken voor de modernisering van de informatica in Waalse ondernemingen. Brussel had daar toen geen antwoord op. Hetzelfde doet zich nu voor met het talenonderwijs.

Het is jammer dat de heer Cerexhe, als minister van Economie, Werkgelegenheid en Onderzoek, vanmorgen afwezig was.

Gebeurtenissen zoals het vertrek van een grote ICT-onderneming naar de Vlaamse Rand, maakt ons ongerust. U probeert ons gerust te stellen, maar wij blijven uitkijken naar concrete maatregelen tijdens de volgende maanden.

(Applaus bij MR)

Ordres du jour - Dépôt

M. le président.- En conclusion de ces interpellations, les ordres du jour suivants ont été déposés :

Un ordre du jour motivé signé par M. Simonet, M. Gosuin, Mme Persoons et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ayant entendu l'interpellation de M. Walter Vandenbossche concernant «la collaboration étroite entre la Région bruxelloise et la Région wallonne», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «les conséquences, pour Bruxelles, du 'plan Marshall' de la Wallonie ainsi que l'état d'avancement de notre propre plan en faveur du redéploiement économique et social de la Région bruxelloise», l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant «la révision du contrat pour l'économie et l'emploi à la lumière du 'Plan Marshall' du Gouvernement wallon», l'interpellation jointe de M. Jos Van Assche concernant «la collaboration entre Bruxelles et la Wallonie relative aux programmes d'aide européens» et les réponses du ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;

Vu la nécessité de mobiliser toutes les énergies au bénéfice du redéploiement économique et social partout où les citoyens sont confrontés à des difficultés ;

Vu la nécessité de travailler de concert avec, entre autres, la Région wallonne ;

Vu la présentation d'un plan visant au redressement de la Wallonie qui comprend un certain nombre de mesures précises et budgétisées ;

Vu que, faute de concertation entre Régions, la mise en œuvre du plan wallon pourrait mettre à

Moties - Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellaties werden de volgende moties ingediend:

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Simonet, de heer Gosuin en mevrouw Persoons, luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellatie van de heer Walter Vandenbossche betreffende “de nauwe samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest”, de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de gevolgen voor Brussel van het Marshallplan van Wallonië en de stand van ons eigen plan voor de economische en sociale heropleving van Brussel”, de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende “de herziening van het contract voor de economie en de tewerkstelling in het licht van het Marshallplan van de Waalse Regering”, de toegevoegde interpellatie van de heer Jos Van Assche betreffende “de samenwerking tussen Brussel en Wallonië inzake de Europese steunprogramma's” en de antwoorden van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Gelet op de noodzaak om alle krachten te bundelen om het economische en sociale weefsel te herstellen overal waar de burgers in moeilijkheden verkeren;

Gelet op de noodzaak om samen te werken met onder andere het Waalse Gewest;

Gelet op het voorgelegde herstelplan voor Wallonië waarin een aantal precieze en gebudgetteerde maatregelen opgenomen zijn;

Gelet op het feit dat de uitvoering van het Waalse plan de belangen van de Brusselaars zou kunnen

mal les intérêts des Bruxelloises et des Bruxellois ;

Vu le climat concurrentiel entre Régions qui semble être encouragé voire institutionnalisé par le manque de concertation entre Gouvernements au moment de la planification de leurs propres politiques ;

Vu dès lors l'absolue nécessité de répondre à cette situation problématique ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- l'organisation de concertations entre acteurs économiques wallons et bruxellois à propos des synergies à mettre en œuvre entre nos deux Régions ;
- l'organisation de concertations entre acteurs sociaux wallons et bruxellois à propos des synergies à mettre en œuvre entre nos deux Régions ;
- l'organisation de réunions entre les membres des Gouvernements wallon et bruxellois afin d'examiner conjointement toutes les mesures reprises tant dans la plan bruxellois pour l'économie et l'emploi que dans le plan de redressement de la Wallonie et d'identifier celles qui pourraient alimenter un climat concurrentiel entre Régions ;
- la présentation rapide au Parlement bruxellois des résultats engrangés dans le cadre des concertations susmentionnées. ».

Un ordre du jour pur et simple a été déposé, signé par M. Vervoort, M. Pesztat, Mme Quix, M. Grimberghs, M. Vandenbossche et M. Vanraes.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

- La discussion est close.

schaden, bij gebrek aan overleg tussen de Gewesten;

Gelet op de sfeer van concurrentie tussen de Gewesten, die aangemoedigd en zelfs een officieel beleid dreigt te worden als gevolg van het gebrek aan overleg tussen de regeringen bij de planning van hun beleid;

Gelet op de absolute noodzaak om iets aan die problematische toestand te doen;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- de organisatie van overleg tussen de Waalse en Brusselse economische actoren over de samenwerkingsverbanden die tussen onze beide Gewesten op touw gezet moeten worden;
- de organisatie van overleg tussen de Waalse en Brusselse sociale actoren over de samenwerkingsverbanden die tussen onze beide Gewesten op touw gezet moeten worden;
- de organisatie van vergaderingen tussen de leden van de Waalse en Brusselse regeringen om samen alle maatregelen uit het Brusselse plan voor de economie en de tewerkstelling en het herstelplan voor Wallonië te bespreken en die maatregelen eruit te halen welke de concurrentie tussen de Gewesten op de spits zouden kunnen drijven ;
- het snel bezorgen, aan het Brussels Parlement, van de resultaten die in het kader van bovenvermeld overleg behaald zijn.».

Een eenvoudige motie, ondertekend door de heer Vervoort, de heer Pesztat, mevrouw Quix, de heer Grimberghs, de heer Vandenbossche en de heer Vanraes.

Over deze moties zal later worden gestemd.

- De bespreking is gesloten.

INTERPELLATION DE MME FATIHA SAÏDI

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « le guichet d'abonnements STIB pour les étudiants néerlandophones ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant «les abonnements STIB réservés aux étudiants néerlandophones par le ministre flamand des affaires bruxelloises».

M. le président.- La parole est à Mme Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi.- Il y a quelques mois - en août dernier pour être précise - nous apprenons que les étudiants qui fréquentent l'enseignement supérieur néerlandophone à Bruxelles pouvaient, dans la période comprise entre le 16 août et le 31 octobre, se procurer un abonnement scolaire pour le prix modique de 25 euros, en lieu et place de 200. La différence entre les deux montants était financée par la Communauté flamande. Sur cet aspect financier en particulier, nous ne pouvons bien évidemment pas reprocher à une Communauté d'accorder une aide financière à "sa" population, mais il n'en demeure pas moins qu'à titre personnel, je déplore son aspect discriminatoire à l'égard de nos autres concitoyens.

Outre cet aspect, que chacun appréciera en fonction de sa sensibilité, nous avons été surpris d'apprendre que cette initiative, qui s'adresse uniquement aux étudiants néerlandophones, était menée en parfait partenariat avec la STIB. En effet, les étudiants néerlandophones qui souhaitent bénéficier de cette aide financière peuvent, pour ce faire, se rendre auprès d'une agence commerciale installée par la STIB de manière provisoire. Un provisoire installé dans le long terme car, d'après les informations dont je dispose, le contrat passé entre l'association et la STIB est de trois ans.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIHA SAÏDI

TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende “het loket voor MIVB-abonnementen voor de Nederlandstalige studenten”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende “de MIVB-abonnementen die door de Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden worden toegekend aan de Nederlandstalige studenten”.

De voorzitter.- Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (in het Frans).- In augustus vernamen we dat studenten die Nederlandstalig hoger onderwijs volgen in Brussel, tussen 16 augustus en 31 oktober een schoolabonnement konden kopen voor 25 euro in plaats van 200. Het verschil werd bijgepast door de Vlaamse Gemeenschap. Uiteraard mag een gemeenschap "haar" bevolking financiële hulp bieden, maar niettemin betreur ik het feit dat deze maatregel tot een discriminatie van de andere Brusselaars leidt.

Bovendien werkte de MIVB mee aan dit initiatief, dat enkel gericht is tot Nederlandstalige studenten. Deze laatsten konden voor het abonnement aankloppen bij een agentschap dat de MIVB tijdelijk had opgericht. Het contract is geldig voor drie jaar.

Tot mijn verbazing zegt u dat u dit initiatief steunt en het wilt uitbreiden tot onder meer bedrijven.

Mijn fractie verzet zich tegen een project dat onze medeburgers in vakjes indeelt. Wij streven naar een gewest dat openstaat voor iedereen. Met "wij" bedoel ik alle democratische parlementsleden die onder meer de principes van het GewOP steunen, met name het streven naar "gelijkheid in rechten en plichten tussen iedereen, inzake burgerschap,

Votre réaction et vos déclarations dans les médias m'ont également surprise. Vous y exprimez votre satisfaction face à l'initiative, que vous soutenez avec conviction, et que vous envisagez d'étendre à d'autres infrastructures, comme les entreprises.

Mon groupe s'oppose à ce type de projet qui compartimente nos concitoyens. A l'inverse, nous prônons une Région ouverte à toutes et à tous, indépendamment de tout critère lié à une quelconque appartenance. Ce "nous" désigne l'ensemble des acteurs démocratiques qui composent cette assemblée et qui adhèrent, entre autres, aux principes contenus dans le PRD. Celui-ci stipule l'ouverture de Bruxelles-Région sur le monde et recommande "de veiller à la mise en oeuvre effective de l'égalité de principe en droits et en obligations de tous, en matière de citoyenneté, en matière culturelle, d'enseignement, d'accès au logement, à l'emploi et aux services publics". L'installation de guichets spécifiques pour des populations données est un coup de canif dans ces principes que nous avons faits nôtres.

Par ailleurs, M. le Ministre, dans une de nos communes - Schaerbeek pour ne pas la citer - un bourgmestre peu à l'aise avec le concept de différence avait érigé des guichets séparés pour les francophones et pour les néerlandophones, triste précédent. Je ne parle pas ici des guichets réservés aux personnes étrangères, car je voudrais rester au même niveau pour la comparaison.

M. le ministre, loin de moi l'idée de vous comparer à un personnage raciste ou haineux. Nous vous côtoyons depuis quelques années et nous avons appris à vous connaître et à apprécier votre vision de notre Région, une vision ouverte que vous partagez largement avec nous. Notre déception en était d'autant plus grande lorsque nous avons lu vos déclarations relatives à l'installation de ces guichets.

Partant de toutes ces considérations, pourquoi la STIB, à vocation bruxelloise et largement soutenue financièrement par notre Région, s'adresse-t-elle, dans ce cadre précis, uniquement à nos concitoyens néerlandophones ?

Pourquoi, en tant que ministre bruxellois chargé de la Mobilité et représentant de tous les Bruxellois, et de toutes les Bruxelloises, quelle que soit leur appartenance, linguistique ou autre, avez-vous

cultuur, onderwijs, huisvesting, tewerkstelling en openbare diensten". Speciale loketten voor aparte bevolkingsgroepen vormen een inbreuk op deze principes.

Er is een droevig precedent: een Schaarbeeks burgemeester heeft ooit voor aparte loketten voor Franstaligen en Nederlandstaligen gezorgd.

Mijnheer de minister, ik wil u niet als een racist bestempelen. We waarderen uw tolerantie visie op het Brussels Gewest, die grotendeels met de onze overeenstemt. Bijgevolg waren we erg teleurgesteld toen we uw uitlatingen over aparte MIVB-loketten voor Nederlandstalige studenten lazen.

Waarom richt de MIVB, die door het Brussels Gewest wordt gefinancierd, zich enkel tot Nederlandstalige studenten?

Waarom hebt u als Brussels minister, die de belangen van alle Brusselaars moet behartigen, uw steun verleend aan dit initiatief?

Bestaan er al concrete plannen om dit soort van initiatieven uit te breiden?

(Applaus)

soutenu cette initiative ?

Le projet d'étendre cette initiative à d'autres infrastructures a-t-elle déjà pris une forme concrète ?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Simonet pour son interpellation jointe.

M. Jacques Simonet.- Comme l'a rappelé notre collègue, le ministre flamand des Affaires bruxelloises - qui est l'un des grands amis du groupe MR au sein de cette assemblée - a débloqué plus d'un million d'euros pour permettre à sept mille étudiants néerlandophones de bénéficier d'un abonnement STIB contre la modique somme de 25 euros.

Le ministre Anciaux, qui a présenté cette initiative, a clairement indiqué qu'elle s'inscrivait dans une campagne visant à flamandiser Bruxelles, en incitant les jeunes Flamands à s'installer en Région bruxelloise. Il n'a pas pris cette mesure par ambition de lutter auprès d'un certain nombre d'entre nous contre l'engorgement automobile en Région bruxelloise. Cela ne fait que confirmer que certains de vos homologues au Nord du pays ne font que peu de cas des intérêts de l'immense majorité des habitants de la Région centrale du pays.

Quel est le degré de connivence entre le ministre Anciaux et vous-même dans un dossier qui est extrêmement sensible - ce dont témoigne le fait que le premier interpellant n'ait pas été un membre de l'opposition, mais un membre de votre propre majorité régionale ?

Avez-vous été consulté à titre personnel avant la mise en oeuvre de l'initiative du ministre Anciaux ? Le cas échéant, quelle position avez-vous notifiée à votre homologue flamand ?

D'autre part, et compte tenu du caractère un peu particulier de cette initiative prise en faveur des étudiants flamands et surtout du contexte politique créé par le ministre Anciaux lui-même, étiez-vous au courant de la nature précise du projet supporté par votre homologue ?

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden, Bert Anciaux, heeft meer dan 1 miljoen euro beschikbaar gesteld om de 7.000 Nederlandstalige studenten in Brussel voor de bescheiden som van 25 euro een MIVB-abonnement te bezorgen.*

Minister Anciaux heeft duidelijk gezegd dat de campagne bedoeld is om Brussel te vervlaamsen en jonge Vlamingen ertoe aan te zetten om zich in het Brussels Gewest te vestigen. Het was dus niet de bedoeling om iets aan het mobiliteitsprobleem in Brussel te doen. Opnieuw blijkt dat sommige Vlaamse ministers geen enkele rekening houden met de meerderheid van de Brusselaars.

Mijnheer de minister, bent u het eens met Vlaams minister Anciaux? Het betreft een gevoelige kwestie, getuige daarvan het feit dat de vorige interpellant een lid van de meerderheid is.

Heeft minister Anciaux u vooraf persoonlijk geraadpleegd? Zo ja, wat hebt u gezegd?

Was u op de hoogte van de precieze aard van het initiatief, gezien het bijzondere karakter ervan en de politieke context, waarvoor de heer Anciaux zelf verantwoordelijk is?

Is de raad van bestuur van de MIVB formeel akkoord gegaan met dit project?

Dit initiatief zet jongeren ertoe aan om het openbaar vervoer te gebruiken. Is het niet jammer dat zo'n goed idee misbruikt wordt voor de politieke, zeg maar imperialistische doeleinden van minister Anciaux?

Gaat u ermee akkoord dat een Brusselse openbare instelling wordt gebruikt voor twijfelachtige politieke doelen? De MIVB wordt tenslotte

Indépendamment de la consultation qui a dû être faite à votre égard, ce projet a-t-il fait l'objet d'un accord formel au sein du conseil d'administration de la STIB, au sein du comité de gestion de la STIB ? Dans l'affirmative, quel avis a été rendu par les instances de gestion de la STIB ?

Plus fondamentalement, n'est-il pas regrettable que cette initiative, intéressante par le principe puisqu'elle incite les jeunes à utiliser les transports en commun, ait été dès le début dénaturée par les ambitions politiques, voire impérialistes, du ministre Anciaux dans ce dossier ?

En d'autres mots, cautionnez-vous, en tant que ministre bruxellois, cette politique qui consiste à utiliser une société publique bruxelloise, à savoir la STIB, à des fins contestables sur le plan des objectifs politiciens ? La STIB, sur laquelle vous exercez votre tutelle ministérielle, est, je vous le rappelle, financée par les impôts des contribuables bruxellois.

De plus, dans ce dossier, vous avez été formellement désavoué par un partenaire important de la majorité. Mme Saïdi a dit qu'elle regrettait cette initiative. Nous écouterons votre réponse avec le plus vif intérêt.

Vous avez par ailleurs parlé à plusieurs reprises des problèmes de discrimination dans notre Région. A cet égard, je voudrais connaître les démarches que vous avez entreprises afin d'éviter que les étudiants francophones, qui sont largement majoritaires dans cette Région, puissent bénéficier d'un avantage similaire à celui offert aux étudiants néerlandophones.

Je vous demande donc - et ce sera le sens de l'ordre du jour motivé que nous allons déposer - de tout mettre en oeuvre pour que cessent cette véritable instrumentalisation de la STIB à des fins politiques ainsi que cette discrimination manifeste à l'égard de francophones.

Je rejoins l'interpellation de Mme Saïdi en vous disant que si vous ne posez pas vous-même un geste significatif, nous devrons en appeler à l'arbitrage du ministre-président. J'imagine que, en ce qui vous concerne, ce ne sera ni la première, ni la dernière fois.

gefinancierd door de Brusselse belastingbetalers.

Bovendien wordt u in dit dossier formeel aangevallen door een belangrijke partij van de meerderheid. Wat hebt u daarop te zeggen?

De strijd tegen discriminatie is een van uw stokpaardjes. Zult u de Franstalige studenten, die in de meerderheid zijn in het gewest, een soortgelijk voordeel toekennen?

Mijnheer de minister, u hoort ervoor te zorgen dat de MIVB niet wordt gebruikt als een instrument in een politieke machtsstrijd en dat er een einde komt aan deze flagrante discriminatie van de Franstaligen. Als u dat niet zelf doet, zullen we ons beklag over u moeten doen bij de minister-president. Dat zou niet de eerste keer zijn, en wellicht ook niet de laatste.

(Applaus bij de MR)

(Applaudissements du MR)

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *J'ai l'impression que nous siégeons à la COCOF. Ce matin, il a été question du secteur social, ensuite Mme Dupuis a parlé des langues dans l'enseignement francophone et maintenant on essaie d'intervenir, par le biais de la Région, dans la politique que la Communauté flamande mène dans ses établissements scolaires.*

(Rumeurs)

La STIB ne perdra pas un euro dans cette affaire. Si c'était le cas, vous auriez raison.

La santé, l'enseignement et la culture ont été communautarisés et chaque Communauté poursuit donc sa politique dans ces domaines.

Je peux citer des exemples de discrimination à l'encontre des Néerlandophones à Bruxelles, comme le financement de bâtiments pour l'enseignement francophone ou la création de maisons de la culture uniquement pour des Francophones. La Communauté flamande s'est occupée des Néerlandophones via la VGC, avec ses moyens propres.

A votre place, je serais discret et prudent. Vous ouvrez la boîte de Pandore. Dans ce dossier, la société de transports ne perdra rien. Le droit d'une Communauté de mener sa politique d'enseignement inclut également les déplacements.

Samengevoegde besprekking

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche. - Ik heb al de hele dag de indruk dat we in de Cocof zitten. Vanmorgen hadden we het over de "social profit", daarnet had mevrouw Dupuis het over het taalbeleid in het Franstalig onderwijs en nu probeert men zich opnieuw via het gewest te mengen in het beleid dat de Vlaamse Gemeenschap voert ten aanzien van haar onderwijsinstellingen.

(Rumoer)

Dit terwijl ik me kan inbeelden dat de MIVB niet één euro mist in deze aangelegenheid. Indien de MIVB wel één euro minder zou ontvangen, dan had u gelijk.

Ik wil het debat van daarnet niet heropenen, maar bij de reorganisatie van de staat werd gekozen voor Gemeenschappen en Gewesten. Met betrekking tot de Gemeenschappen werden de materies welzijn, onderwijs, gezondheid en cultuur gecommunautariseerd. U moet er dus mee leren leven dat elke gemeenschap op deze terreinen haar beleid voert.

De honderden scholen die uitsluitend voor het Franstalig onderwijs in het Brusselse werden gebouwd, terwijl de Vlaamse scholen geen euro ontvingen, zijn een voorbeeld uit het verleden. Ik kan ook andere voorbeelden aanhalen van discriminatie. Zo kan ik de rekening maken van de honderden cultuurhuizen die uitsluitend voor Franstaligen zijn opgericht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Vlaamse Gemeenschap zorgde via de Vlaamse Gemeenschapscommissie met eigen middelen voor de Vlamingen.

Mevrouw, in uw plaats zou ik bescheiden, stil en bijzonder voorzichtig zijn. U opent hier een doos van Pandora. Mochten we het debat ten gronde voeren en de rekening maken van wat discriminatoir is geweest in het verleden ten

M. Rudi Vervoort.- J'invite M. Vandenbossche à constater combien les néerlandophones sont bien traités dans ma commune !

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-
J'accepte l'invitation. Nous manierons une série de paramètres.

M. Rudi Vervoort.- Le centre culturel néerlandophone affiche un luxe opulent, comparé au petit centre culturel francophone. La Communauté flamande dans ma commune reçoit 30% de subsides pour sa politique culturelle.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-
Donnez-moi vos budgets des dix dernières années pour préparer notre entretien.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).-
Soyons sages et raisonnables. J'ai l'impression que nous avons essayé de créer des problèmes communautaires pendant toute la journée.

Le débat comporte deux problématiques, portées l'une par Mme Saïdi et l'autre par M. Simonet.

La question des guichets me rappelle un passé peu agréable pour les Bruxellois néerlandophones. La Communauté flamande a installé un guichet provisoire pour les étudiants qui suivent un enseignement supérieur néerlandophone. Ce ne sont pas nécessairement des Néerlandophones, puisqu'il n'y a que 60% des Bruxellois qui parlent français ou néerlandais à domicile.

La Communauté flamande a en effet décidé d'octroyer des réductions sur les abonnements de la STIB aux étudiants des hautes écoles. Elle devient donc un très bon client pour la STIB qui

aanzien van de Vlamingen, dan zou u wel even slikken. In dit dossier heeft de vervoersmaatschappij op geen enkele wijze enig nadeel geleden. Het recht van een gemeenschap om een onderwijsbeleid te voeren, houdt ook verplaatsingen in. Probeer het zelf eens op deze wijze uit in de Cocof.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-
Ik nodig de heer Vandenbossche uit om te komen kijken hoe goed de Nederlandstaligen worden behandeld in mijn gemeente!

De heer Walter Vandenbossche.- Ik neem die uitnodiging aan. We zullen daarbij een aantal parameters hanteren.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-
Het Vlaamse gemeenschapscentrum van Evere baadt in weelde in vergelijking met het kleine Franstalige culturele centrum. Dertig procent van de subsidies voor cultuur gaat naar het cultuurbeleid ten gunste van de Vlamingen.

De heer Walter Vandenbossche.- Bezorg mij nu al uw begrotingen van de voorbije tien jaar ter voorbereiding van ons gesprek. Die wil ik wel eens zien.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Laat ons de taal van de redelijkheid en de wijsheid spreken. Ik heb de indruk dat we al de hele dag proberen communautaire problemen te creëren. Ik probeer de zaken hier echter op een rustige manier uit te leggen.

Het debat behelst twee problematieken. De eerste werd aangehaald door mevrouw Saïdi en de tweede door de heer Simonet.

De problematiek van de loketten doet mij terugdenken aan een verleden dat niet zo aangenaam was voor de Brusselaars, zeker niet voor de Vlaamse Brusselaars. De Vlaamse Gemeenschap heeft een voorlopig loket geïnstalleerd voor de studenten die les volgen in het Nederlandstalig hoger onderwijs. Dat zijn niet noodzakelijk allemaal Nederlandstaligen, want slechts 60% van de Brusselse bevolking spreekt thuis Nederlands of Frans en 40% spreekt een

lui fournit entre trois et quatre mille abonnements sans investir un euro.

Les guichets résultent d'une réflexion pratique. Ils ont probablement été créés pour assurer une permanence pendant une période déterminée pour le retrait de tous ces abonnements. Il s'agit de relation avec un client important plutôt que de discrimination.

M. le président.- La parole est à M. le ministre.

M. Pascal Smet, ministre.- L'action promotionnelle entreprise par l'asbl Quartier-Latin en faveur de tous les étudiants, et également de ceux parlant une autre langue à domicile, mais fréquentant le réseau d'enseignement supérieur néerlandophone à Bruxelles a été reconduite pour la troisième année consécutive. Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle mesure. Cette dernière est prise ni à mon initiative, ni à celle du gouvernement bruxellois, mais à celle du gouvernement de la Communauté flamande, qui est compétent pour l'enseignement néerlandophone dans cette ville.

Je suis content de l'existence de cette mesure, même en tant que Bruxellois.

C'est la première année qu'une véritable collaboration a été instaurée avec la STIB alors que, les années précédentes, les étudiants abonnés étaient remboursés par l'asbl en question.

Il y avait un bureau de vente mobile, pas un guichet qui serait, par définition, installé définitivement quelque part.

(Rumeurs)

On parle donc tout simplement d'un ordinateur

andere taal.

De Vlaamse Gemeenschap heeft inderdaad beslist kortingen op de MIVB-abonnementen toe te kennen aan studenten aan hogescholen. Bijgevolg wordt de Vlaamse Gemeenschap een heel interessante klant voor de MIVB, die daar geen euro in investeert. Deze actie levert ongeveer 3.000 tot 4.000 abonnementen op.

Aan de basis van de loketten ligt een praktische overweging. Al die abonnementen moeten immers verdeeld worden. De loketten worden waarschijnlijk gecreëerd om een soort permanentie te verzekeren gedurende een bepaalde periode voor het afhalen van de abonnementen. Het heeft weinig te maken met discriminatie, maar des te meer met een commerciële benadering van een grote klant. Ook al scheppen velen er plezier in, we mogen bepaalde zaken zeker niet overroepen.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Deze promotieactie van de vzw Quartier Latin is gericht op alle studenten in het Nederlandstalig hoger onderwijs, ook die met een andere moedertaal. Het is geen nieuw initiatief, maar wordt al voor het derde opeenvolgende jaar gehouden. Het is geen initiatief van mij, maar van de regering van de Vlaamse Gemeenschap, die bevoegd is voor het Nederlandstalig onderwijs.*

Ik ben tevreden over deze maatregel.

De vorige jaren werden de studenten terugbetaald door de vzw. Nu wordt er voor het eerst samengewerkt met de MIVB.

Er was een mobiel verkoopspunt en dus geen loket, dat zich per definitie op een vaste plaats bevindt.

(Rumoer)

We hebben het hier over één draagbare computer op een tafeltje. Ik ben blij dat u lacht, want deze zaak wordt nogal overdreven.

Eigenlijk zorgt de Vlaamse gemeenschap voor een extra financiering van de MIVB, die meer geld krijgt dan wat de maatregel kost. Bijgevolg ben ik

portable et d'une petite boîte disposée devant une table et d'une connexion internet.

Je suis content que vous riez, parce que la question telle qu'elle a été évoquée comporte un certain nombre d'exagérations.

Il faut parfois réfléchir à la signification des symboles. Le geste de la Communauté flamande est très intéressant, puisqu'elle finance la STIB. En remboursant les abonnements et en payant pour le point de vente mobile, elle donne plus d'argent à la STIB que cela ne coûte à l'organisme. C'est la raison pour laquelle je suis satisfait par cette mesure.

Je ne suis pas d'accord avec l'assertion qu'il s'agit d'une discrimination entre les étudiants bruxellois. Tous les étudiants, bruxellois ou non, qui suivent les cours dans l'enseignement néerlandophone peuvent en bénéficier, même s'ils parlent le français à la maison. Si la Communauté française ou la Commission communautaire française prenait une initiative semblable, la STIB serait tout aussi disposée à y collaborer.

S'il y a discrimination, ce n'est pas entre les étudiants qui suivent l'enseignement néerlandophone et ceux qui suivent l'enseignement francophone, mais entre les étudiants flamands qui suivent des cours à Bruxelles et peuvent bénéficier d'un transport en commun gratuit et ceux qui font leurs études à Anvers ou à Gand et ne bénéficient pas d'une telle mesure. La discrimination se retrouve entre les étudiants flamands et non pas entre les étudiants néerlandophones et les étudiants francophones.

Dans cette opération, la démarche vers le futur citoyen potentiel de Bruxelles est claire. Le monde étudiant sera familiarisé avec la ville où il étudie, s'installe, vit, se distraint, se déplace, visite les lieux marquants, etc. Il appréciera la ville et toutes ses potentialités, y compris celles du transport public.

J'aimerais que ces jeunes Flamands viennent s'installer à Bruxelles, mais pas dans un souci de flamandiser Bruxelles. Je n'ai aucun problème à dire que Bruxelles est actuellement une ville où l'on parle le français, mais où l'on parle aussi le néerlandais - même si c'est de façon minoritaire - l'arabe, l'italien, l'espagnol et de nombreuses autres

tevreden met het initiatief.

Ik vind niet dat de maatregel discriminerend is. Alle studenten die les volgen in het Nederlandstalig onderwijs kunnen ervan genieten, ook als ze thuis Frans spreken. De MIVB zou ook meewerken als de Franse Gemeenschap of de Cocof een dergelijk initiatief nam.

Als er al sprake is van discriminatie, is het niet tussen studenten uit het Nederlandstalig en uit het Franstalig onderwijs, maar tussen Vlaamse studenten die in Brussel studeren en zij die bijvoorbeeld in Antwerpen of Gent studeren en geen goedkoop abonnement krijgen.

Het is duidelijk dat het ook de bedoeling is om jongeren warm te maken voor Brussel. Wie in Brussel studeert, leert de stad kennen en zal zich er later misschien vestigen.

Het zou mij plezier doen als meer Vlaamse jongeren zich in Brussel vestigen, maar niet om Brussel te vervlaamsen. In Brussel wordt Frans gesproken, maar ook Nederlands, Arabisch, Spaans enzovoort. Ik heb daar geen moeite mee.

Die meertaligheid is zelfs de toekomst van Brussel. Ik geef echter grif toe dat het Frans momenteel de meest gebruikte taal in Brussel is.

De maatregel heeft niet tot doel Brussel te vervlaamsen en zal dat ook niet doen.

De MIVB is een overheidsbedrijf en als het van mij afhangt, zal ze dat ook blijven. Iedere overheidsinstantie die zijn personeel, zijn klanten of bezoekers goedkopere abonnementen wil toekennen, kan een beroep doen op het systeem van de derde betaler. Het enige wat verandert, is dat de mensen niet langer de terugbetaling aan de MIVB moeten vragen, maar hun abonnement onmiddellijk tegen verminderde prijs aan de mobiele loketten kunnen kopen. Wij zullen dit systeem uitbreiden naar alle bedrijven en scholen. Momenteel zit het mobiel loket nog in de proefphase.

Het is heel belangrijk dat jonge Vlamingen Brussel ontdekken en er misschien op een dag komen wonen en hun belastingen betalen. Het systeem kost de MIVB geen frank. Integendeel, het is extra geld dat Brussel ten goede komt. In Vlaanderen zijn sommigen tegen die maatregel omdat hierdoor

langues encore.

Cela ne pose aucun problème et l'avenir de Bruxelles est là. La langue principalement utilisée, la "lingua franca", est le français. Je le reconnaiss volontiers.

Ceux qui soupçonnent une flamandisation ou toute autre notion approchante qui appartient au passé se trompent. Cela ne m'intéresse pas. Soyons sérieux : cette mesure ne flamandisera pas Bruxelles.

Il va de soi que la STIB est une entreprise publique dont nous sommes actionnaires. Si elle continue à dépendre de moi, j'entends bien qu'elle le reste. Mais toute instance publique ou privée, qui souhaite faire bénéficier son personnel, ses clients ou ses visiteurs d'abonnements moins chers, peut avoir recours à un système de tiers payant. Le seul aspect qui va changer concerne le fait que les gens ne devront plus payer l'intégralité de leur abonnement pour aller ensuite se le faire rembourser à la STIB, mais qu'ils pourront immédiatement l'acheter à prix réduit dans des points de vente mobiles. Nous allons élargir le système à toutes les entreprises, à toutes les écoles et à toute personne qui le souhaite. En effet, le point de vente mobile est actuellement en période de test.

Pour conclure, il me semble très important que de jeunes Flamands viennent ici, découvrent Bruxelles, s'en inspirent puisqu'ils en seront peut-être un jour des citoyens qui y paieront leurs impôts. Ce système ne coûte rien à la STIB. Au contraire, il s'agit d'un financement supplémentaire de la Flandre, qui profite à Bruxelles. D'ailleurs, en Flandre, d'aucuns critiquent cette mesure. Ils ont très bien compris ce dont il s'agit et reprochent que de l'argent flamand serve à nouveau pour Bruxelles. Personnellement, je n'y suis pas opposé à condition que la mesure bénéficie à tout le monde. D'un point de vue symbolique néanmoins, je comprends que cela puisse être perçu différemment, mais telle n'est pas ma préoccupation première. Je me borne à évaluer ce que la mesure est susceptible d'apporter à la Région et à la STIB. Elle est doublement bénéfique, qu'il s'agisse de notre politique de mobilité ou de gratuité, telle que présentée dans la déclaration gouvernementale.

geld naar Brussel vloeit.

De maatregel biedt een dubbel voordeel, aangezien hij aansluit bij de regeringsdoelstellingen inzake mobiliteitsbeleid en gratis vervoer.

(Applaus)

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à Mme Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi. - Je ne pense pas que l'on puisse trouver dans mon passé des éléments autorisant à me suspecter d'agiter le brûlot communautaire. Je ne pense pas devoir recevoir de leçons sur la question du bilinguisme, ni sur celle de l'accueil des patients néerlandophones dans les hôpitaux publics. Vous vous trouviez dans ces travées sous la précédente législature et vous avez entendu mes interventions à l'époque. Je n'ai pas changé en ces matières.

M. Vandebossche, je n'ai pas ouvert une boîte de Pandore, je ne me suis pas excitée. Mon groupe, par ma voix, est venu simplement vous exposer une situation qui nous semblait inacceptable. J'ai bien insisté : ce n'est pas la question du financement qui nous posait problème. Je l'ai dit dans mon interpellation et je peux vous en donner copie si vous le souhaitez. Il s'agissait plutôt du symbole. Celui-ci, M. Smet, est extrêmement important. Nos civilisations reposent sur des symboles. Notre seul problème, à nous, groupe socialiste - pas à moi, Fatiha Saïdi - par rapport à ces guichets, qu'ils soient sur roues ou sur pattes, est qu'ils s'adressent à une catégorie de la population. Que les personnes qui peuvent bénéficier de cette mesure financière aillent, comme toutes les autres personnes, dans les mezzanines qui sont ouvertes à tous les citoyens. Sinon, pouvez-vous imaginer l'aspect simplement financier, M. Smet, lorsque l'on dira que, dans notre Région bruxelloise, des sponsors étrangers peuvent financer des abonnements ? Les Chinois deviendront alors sponsorisés par des entreprises chinoises, et auront leurs guichets, les Marocains, qui seront financés par des entreprises marocaines, auront également leurs guichets. Cela nous écarte tout fait des principes d'ouverture sur lesquels nous sommes d'accord ici.

M. Pascal Smet, ministre. - Je l'ai déjà dit : pour être remboursé, il faut avoir une copie de l'inscription. Mais tous ces renseignements peuvent vous être fournis par l'asbl. Il s'agit simplement d'une question pratique qui permet d'accélérer la vente. Si l'on devait former tout le personnel de tous les points de vente de la STIB, cela prendrait plus de temps et d'argent. Les autres clients attendraient beaucoup plus longtemps dans

De voorzitter. - Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (*in het Frans*). - *U kunt moeilijk beweren dat ik een communautaire stokebrand ben. Ik hoef geen lessen te krijgen over het belang van tweetaligheid of het onthaal van Nederlandstalige patiënten in de openbare ziekenhuizen.*

Ik heb geen doos van Pandora geopend. Mijn fractie wil gewoon een toestand aanklagen die ze onaanvaardbaar vindt. We hebben geen probleem met de financiering, maar met de symboliek. Deze loketten, verplaatsbaar of niet, richten zich slechts tot een deel van de bevolking. Laat diegenen die van de regeling gebruik kunnen maken, naar een gewoon loket gaan. Of wilt u, mijnheer Smet, dat vreemde sponsors abonnementen kunnen financieren in het Brussels Gewest? De Chinezen worden gesponsord door Chinese ondernemingen, de Marokkanen door Marokkaanse, allemaal met hun eigen loket? Dat gaat helemaal in tegen het principe van openheid.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*). - *De loketten voor de Nederlandstalige studenten zijn er enkel uit praktische overwegingen. Het zou veel meer tijd en geld kosten om al het personeel van alle verkooppunten van de MIVB een opleiding te geven over de maatregel, en de wachttijden zouden veel langer worden. Dat is de enige reden waarom er een apart verkooppunt is: als Volkswagen er morgen een wil, krijgt dat*

la file pour être servis. C'est pour éviter ces désagréments que nous avons voulu avoir un point de vente. Si demain, une école, ou Volkswagen, ou une autre entreprise, demande à avoir un point de vente, nous en mettrons un à disposition.

Mme Fatiha Saïdi.- Volkswagen le fera pour tout le monde.

M. Pascal Smet, ministre.- Cela étant, je n'ai aucune objection à ce que cette assemblée prenne une résolution et demande au gouvernement régional de financer cette mesure pour tous les étudiants. Vous me soutiendrez dans les négociations budgétaires. Le fait que le gouvernement régional le ferait pour les étudiants néerlandophones et francophones ne me pose aucun problème. La Communauté flamande sera d'accord, car cela lui coûtera moins d'argent : je n'ai aucun problème avec une résolution en ce sens.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Nous allons prendre le ministre au mot dans l'ordre du jour motivé que nous allons déposer et auquel je supprime certains paragraphes.

Je refuse d'accepter les propos que le ministre a tenus à cette tribune, tentant de faire croire que la Communauté flamande finançait indirectement la STIB.

M. Pascal Smet, ministre.- C'est la réalité.

M. Jacques Simonet.- Ce n'est pas sérieux. Ceux qui financent la STIB et son déficit sont les contribuables bruxellois, vos électeurs, et non la Communauté flamande.

M. Pascal Smet, ministre.- Certes, mais cette mesure entraîne un cofinancement.

M. Jacques Simonet.- Pas du tout, ce n'est pas le financement de la STIB, mais la prise en charge d'une quote-part dans les abonnements.

bedrijf er ook een.

Mevrouw Fatiha Saïdi (in het Frans).- Zo'n loket zou er voor iedereen zijn.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Ik heb er geen enkel probleem mee als deze assemblee een resolutie goedkeurt om de gewestelijke regering ertoe aan te sporen dezelfde maatregel te nemen voor alle studenten. Ik reken op uw steun tijdens de begrotingsonderhandelingen.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- De MR-fractie houdt de minister aan zijn woord in een gemotiveerde motie, waaruit ik een aantal alinea's weglaat.

Ik aanvaard niet dat de minister laat uitschijnen dat de Vlaamse Gemeenschap de MIVB onrechtstreeks finanziert.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Toch is dat zo.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Nee, het zijn de Brusselse belastingbetalers die de MIVB en haar begrotingstekort financieren.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Dat klopt, maar deze maatregel gaat in de richting van een gezamenlijke financiering.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Deze zaak staat los van de financiering van de MIVB. Het gaat om een bijdrage in de kosten van een abonnement.

M. Pascal Smet, ministre.- Le taux de couverture de la STIB est de près de 50%. Par conséquent, 45% des revenus de la STIB proviennent de la vente des abonnements et tickets.

M. Jacques Simonet.- Au lieu de vous occuper pendant ces dix-huit derniers mois du statut de notre Région ou de créer des discothèques dans les stations de métro, occupez-vous de ce qui se passe dans une institution sur laquelle vous avez la tutelle. Vous avez dit une contre-vérité et je vous demande de l'admettre.

Ensuite, vous m'avez donné raison en avançant l'argument que vous n'auriez pas dû considérer qu'il y avait une discrimination à l'égard des étudiants francophones, mais que "vous devriez vous offusquer de ce qu'il y a une discrimination entre étudiants flamands, selon qu'ils soient à Bruxelles, à Gand ou à Anvers". C'est bien la preuve que la volonté de M. Anciaux dans ce dossier est de pratiquer une politique de flamandisation de la Région bruxelloise. Vous dites vous-même qu'il existe des discriminations selon qu'on soit à Bruxelles, à Gand ou à Anvers.

M. Pascal Smet, ministre.- Cette mesure a été introduite pour la première fois par M. Vanhengel et son gouvernement, dont vous étiez président.

M. Jacques Simonet.- J'admire votre solidarité à l'égard de vos collègues.

M. Pascal Smet, ministre.- C'est la vérité.

M. Jacques Simonet.- C'est une règle de déontologie que vous devriez apprendre.

Vous aurez l'occasion de prouver toute votre bonne foi en vous ralliant et en invitant les membres de la majorité à se rallier à notre ordre du jour motivé. Vous avez dit être prêt à plaider pour que l'on incite le gouvernement régional à mener le même type de politique tarifaire à l'égard des étudiants, quelle que soit leur communauté.

Dès lors, je dépose avec mon collègue Gosuin un ordre du jour motivé prévoyant pour le gouvernement bruxellois la nécessité d'offrir les mêmes avantages aux différentes catégories de la population, indépendamment de leur rôle linguistique, entre autres pour ce qui concerne la

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-
Maar de verkoop van abonnementen en tickets is goed voor 45% van de inkomsten van de NMBS.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).-
De minister zou zich beter bekommeren om het beheer van de MIVB dan om het statuut van het gewest en discotheken in stations. Hij heeft zonet een onwaarheid verteld. Ik verzoek hem om dat ook toe te geven.

Bovendien stelt hij dat niet de Franstalige Brusselse studenten worden gediscrimineerd, maar dat er veeleer sprake is van een ongelijke behandeling van de Vlaamse studenten, afhankelijk van de plaats waar ze studeren. Ik kan mij geen beter bewijs dromen dat deze maatregel wel degelijk bedoeld is om Brussel te vervlaamsen.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-
Deze maatregel is voor het eerst ingevoerd door de heer Vanhengel. U was toen minister-president.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).-
Ik bewonder uw solidariteit tegenover collega's.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-
Toch is het de waarheid.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).-
Het gaat om een elementaire deontologische regel, die u duidelijk nog moet leren.

U kunt uw goede trouw tonen door de meerderheid te vragen onze motie te steunen. Daarin vragen wij de regering om alle bevolkingsgroepen, ongeacht hun culturele aanhorigheid, dezelfde voordeelen te gunnen - onder meer als het om de MIVB-tarieven gaat.

Ten slotte dank ik de parlementsleden van de meerderheid bij voorbaat om geen eenvoudige motie in te dienen, niettegenstaande de bevelen van hogerhand.

(Rumoe)

politique tarifaire de la STIB.

Je remercie d'avance nos collègues de la majorité de ne pas déposer d'ordre du jour pur et simple à la suite de l'injonction qui leur a été faite.

(Rumeurs)

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de ces interpellations, les ordres du jour suivants ont été déposés :

Un ordre du jour motivé, signé par M. Simonet et M. Gosuin, et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Fatiha Saïdi concernant «le guichet d'abonnements STIB pour les étudiants néerlandophones», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «les abonnements STIB réservés aux étudiants néerlandophones par le ministre flamand des affaires bruxelloises» et la réponse du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics ;

Vu la nécessité de promouvoir l'usage des transports en commun en Région bruxelloise ;

Vu les efforts consentis en ce sens par la STIB, au travers des dotations régionales alimentées par les contribuables bruxellois ;

Vu les décisions du Gouvernement flamand visant à offrir des conditions particulières aux étudiants néerlandophones qui voyagent sur le réseau de la STIB ;

Vu la mise en perspective politique de cette décision par le ministre flamand en charge des Affaires bruxelloises ;

Moties - Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellaties werden de volgende moties ingediend:

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Simonet en de heer Gosuin, luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi betreffende “het loket voor MIVB-abonnementen voor de Nederlandstalige studenten”, de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de MIVB-abonnementen die door de Vlaamse minister voor Brusselse aangelegenheden worden toegekend aan de Nederlandstalige studenten” en het antwoord van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken;

Gelet op de noodzaak om het gebruik van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest te promoten;

Gelet op de inspanningen van de MIVB in dat verband, via de gewestelijke dotaties die gestijfd worden door de Brusselse belastingplichtigen;

Gelet op de beslissingen van de Vlaamse regering om bijzondere voorwaarden aan te bieden aan de Nederlandstalige studenten die op het net van de MIVB reizen;

Gelet op de politieke recuperatie van die beslissing door de Vlaamse minister bevoegd voor Brusselse aangelegenheden;

Vu la nécessité de toujours veiller à lutter contre les discriminations ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter le principe suivant :

- la nécessité d'offrir les mêmes avantages aux différentes catégories de la population indépendamment de leur rôle linguistique, entre autres pour ce qui concerne la politique tarifaire de la STIB. ».

Un ordre du jour pur et simple signé par M. Vervoort, Mme Quix, M. Riguelle, M. Vanraes, M. Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant «les dernières déclarations du ministre en faveur de la fusion des communes à Bruxelles».

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - M. le ministre, chers collègues, et surtout très cher M. Smet, vous savez sans doute que M. Michel Daerden est ce ministre socialiste du gouvernement wallon qui a marqué la rentrée politique au sud du pays par plusieurs déclarations intempestives concernant l'instauration d'une vignette automobile. Comme je ne doute pas un instant que vous suiviez l'actualité politique wallonne, vous aurez constaté que mal en a pris à M. Daerden, puisqu'à la suite de ce petit coup de folie passager, le brave homme s'est pris une gifle magistrale dans la figure de la part de celui qui était encore à l'époque le sémillant et athlétique ministre-président du gouvernement wallon, en l'occurrence Jean-Claude Van Cauwenbergh.

Vous êtes un peu, et je vous le dis avec beaucoup

Gelet op de noodzaak om de strijd tegen discriminatie nooit op te geven;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om het volgende principe in acht te nemen:

- de noodzaak om dezelfde voordelen aan te bieden aan de verschillende bevolkingsgroepen, ongeacht hun taalaanhorigheid, onder andere wat betreft de tarieven van de MIVB. ».

Een eenvoudige motie, getekend door de heer Vervoort, mevrouw Quix, de heer Riguelle, de heer Vanraes en de heer Vandenbossche.

Over deze moties zal later worden gestemd.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende “de laatste verklaringen van de Minister die een fusie van gemeenten in Brussel bepleit”.

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Mijnheer de minister, u kent ongetwijfeld de Waalse minister Daerden, die onlangs wat ongelukkige uitspraken over een wegevignet heeft gedaan en een stevige bolwassing heeft gekregen van de toenmalige minister-president van de Waalse regering, Jean-Claude van Cauwenbergh.*

Welnu, mijnheer Smet, u bent zo'n beetje onze Michel Daerden. Er zijn meerdere overeenkomsten: ook u bent een socialistisch minister...

(Rumoer)

Ook u hebt het er moeilijk mee om in de schaduw van serieuzere politici te leven en bent al vaak op het matje geroepen door minister-president

de sincérité, notre Michel Daerden à nous, Bruxellois. Il y a incontestablement des points de ressemblance entre M. Daerden et vous, puisque, vous aussi, M. le ministre, vous êtes un ministre socialiste...

(Rumeurs)

Vous voyez que je n'ai pas tort. Je pense que, pour le deuxième point commun, M. Vervoort, vous ne me donnerez pas tort non plus ! Donc, vous aussi, cher M. Smet, vous semblez avoir quelques difficultés à vivre dans l'ombre de personnalités plus fortes et plus consistantes que vous. Et, vous aussi, dans ce dossier, vous avez pu apprécier de très près le détail des "paluches" de votre ministre-président - la paluche, c'est la main, M. Smet -, si j'en crois l'interview que M. Picqué - dont je tiens une copie ici à votre disposition - a accordée au journal Le Soir en date du 21 septembre dernier, et une déclaration choc du même ministre-président, reprise en manchette, en réaction à vos propos : "Où va-t-il chercher tout ça ?"

Vous qui êtes le "beeldendstormer" de cette équipe, où allez-vous chercher tout cela ? C'est la question qu'un certain nombre d'entre nous se pose et c'est probablement une question que certains membres du gouvernement bruxellois ont dû se poser récemment, à la suite de vos déclarations au sujet de la place Rogier. Je plains les observateurs de la presse qui doivent vous suivre au rythme d'une incongruité par semaine.

Si, à titre personnel, j'éprouve une certaine sympathie pour Michel Daerden, qui est incontestablement un technicien reconnu en matière budgétaire, mon groupe n'a pas l'intention de ranger votre sortie médiatique au sujet des communes bruxelloises au rang des idées farfelues dont vous nous avez parfois gratifiés. Vous ne trompez personne en nous disant que vous prônez la fusion des communes pour le bien des Bruxelloises et des Bruxellois. Vous faites peu de cas de cet intérêt général des Bruxelloises et des Bruxellois en revenant ici avec une vieille thèse flamingante.

Nous avons eu l'occasion d'en débattre ce matin et M. Vervoort lui-même a évoqué indirectement le sujet lors du débat que nous avions avec le ministre-président. Vous avez fait suffisamment de déclarations qui étaient des provocations directes à

Picqué, die zich in een interview met Le Soir verbaasd afvroeg waar u al die ongerijmde ideeën blijft halen.

Die vraag hebben de andere regeringsleden zich ongetwijfeld ook gesteld toen ze uw uitspraken over het Rogierplein vernamen. Ik beklaag de vermoede verslaggevers die wekelijks hun handen vol hebben aan de kletskoek die u uitslaat.

Hoewel ik een zekere sympathie heb voor Michel Daerden, die ik waardeer als een groot begrotingstechnicus, is mijn partij niet van plan uw uitspraken over de Brusselse gemeenten eenvoudigweg te klasseren bij uw andere onzinnige ideeën. U draait niemand een rad voor ogen als u beweert dat een fusie van de gemeenten de Brusselaars ten goede komt. De Brusselaars zijn namelijk niet gediend met het opvissen van een oude Vlaamse eis.

U hebt heel wat uitspraken gedaan die een regelrechte provocatie zijn voor dit parlement, dat u zijn vertrouwen heeft gegeven. Ik had dan ook graag een antwoord gekregen op een aantal zeer precieze vragen.

Om de fusie van de Brusselse gemeenten te rechtvaardigen, zegt u dat door het gebrek aan synergie tussen de plaatselijke overheden en het gewest een bedrag van 50 miljoen euro wordt verspild. Hoe komt u aan dat cijfer?

In het gewest hebben de jongste fusies zeker niet geleid tot kostenbesparingen door schaalvergroting. Sinds de grote fusie van de jaren zeventig zijn de werkingskosten van de gemeenten aanzienlijk gestegen. Ook de invoering van de politiezones bracht enorme meerkosten voor de gemeenten mee.

Hoe meent u dergelijke problemen te omzeilen? Kunt u het aangehaalde cijfer wetenschappelijk onderbouwen?

In de pers hebt u verklaard dat een fusie zou helpen om heel wat nuttige zaken te realiseren. Kunt u enkele voorbeelden geven van problemen die het gevolg zijn van de huidige indeling in negentien gemeenten? En begint u alstublieft niet weer over een gewestelijk parkeeragentschap!

Perfide genoeg voegde u daaraan toe dat heel wat

l'égard de cette assemblée qui vous a accordé sa confiance. Il faudrait que vous répondiez très concrètement à un certain nombre de questions précises.

Dans l'interview incriminée, pour justifier votre souhait de fusion des communes bruxelloises, vous avancez de manière totalement affirmative et péremptoire un montant de 50 millions d'euros, que vous qualifiez de gaspillage en raison du manque de synergies entre les pouvoirs locaux et le pouvoir régional à Bruxelles. D'où tenez-vous ce chiffre ?

Dans notre Région, les derniers exemples de fusion n'ont certainement pas été l'occasion de réaliser des économies d'échelle. Pour exemple, la fusion des polices communales en zones de police a exigé beaucoup d'efforts de la part des pouvoirs locaux afin de pallier les innombrables surcoûts liés à cette opération. Si l'on compare les frais de fonctionnement des communes avant et après leur fusion en de grandes entités dans le courant des années 70, les dépenses ont explosé.

Pourriez-vous nous présenter concrètement vos idées pour éviter des écueils de ce type ? Pourriez-vous justifier scientifiquement le chiffre que vous avez diffusé largement par voie de presse ?

J'en viens à ma deuxième question extrêmement précise. Vous avez indiqué à la presse qu'en fusionnant les communes, "on pourrait faire beaucoup de choses utiles". Là encore, je voudrais une explication. Que pourrait-on faire de plus à Bruxelles et, surtout, quels sont les dossiers que vous avez identifiés comme étant bloqués aujourd'hui en raison du paysage institutionnel local bruxellois ? Je vous demanderai donc de me communiquer des exemples précis. Et, de grâce, ne revenez pas avec votre vieille lune de l'Agence bruxelloise de stationnement !

Ma troisième question concerne votre déontologie politique, que je juge assez inquiétante. Vous dites dans cette interview, assez perfidement, que plusieurs politiciens francophones, de tous les partis, rejoignent vos thèses. Donnez-nous les noms de ces municipalistes. Les avez-vous rencontrés ?

M. Smet, ces pratiques sont nauséabondes. Venir dire que vos propos sont corroborés par des

Franstalige politici, van alle partijen, achter uw ideeën staan. Geef ons dan hun namen! In welke achterkamertjes hebt u zitten konkelfoezen?

Dit zijn misselijke praktijken. Geen enkele Brusselse politicus - Nederlands- of Franstalig - met enige kennis van zaken heb ik ooit horen pleiten voor een fusie.

Le Soir titelde "M. Smet n'aime pas les communes". U beweert dat vele politici het eens zijn met uw visie. Wees dan zo moedig om hun namen te noemen. Zoniet hoort uw discours niet thuis in een democratisch land. Zet dat maar in het verslag!

In de beste poujadistische traditie hebt u voorts gezegd dat er veel te veel mandatarissen zijn in Brussel en dat die een fortuin kosten. Dat is een brug te ver. Dergelijke uitspraken zijn het voorrecht van de tegenstanders van de democratie, en meer bepaald van de plaatselijke democratie. De burger bij het beleid betrekken, houdt ook in dat zoveel mogelijk burgers deelnemen aan het stedelijke leven. De democratische partijen zijn het daar in grote lijnen over eens. U hebt duidelijk een andere visie en wil de macht centraliseren, ze in handen geven van een kleine groep, in weerwil van de sociologische realiteit van dit gewest.

Ik sta versteld dat u openlijk in de pers verklaart dat Brussel te veel mandatarissen telt. Ik herinner u aan 1989, 1993, en de Lombardakkoorden. Een aantal hier aanwezige parlementsleden maakten toen deel uit van ministeriële kabinetten of waren parlementslid in de federale regering. Uw eigen politieke vrienden hebben toen geijverd voor een minimale Vlaamse vertegenwoordiging en meer zitjes voor de Nederlandstaligen.

Ik heb aan de communautaire onderhandelingen deelgenomen en ik ben mijn verantwoordelijkheid nagekomen. Ik heb de gewaarborgde minimumvertegenwoordiging van de Vlamingen aanvaard als prijs voor de democratie in Brussel. Mijn eigen partij en het FDF hebben me dat niet steeds in dank afgenoemt. En nu beweert u dat wij verantwoordelijk zijn voor de inflatie van het aantal Brusselse mandatarissen, terwijl u dat zelf bent!

Mijnheer Smet, uw partij haalt minder dan 2,50% van de stemmen in het Brussels Gewest. Als er

mandataires francophones avec lesquels vous auriez discuté m'incite à vous demander dans quel cénacle cela s'est passé. Veuillez donc nous dire ce qu'ils vous ont dit et quels sont ceux qui ont déclaré que vos idées étaient bonnes. Peut-être vois-je moins de parlementaires ou de municipalistes francophones que vous ; je n'ai pas la chance d'être ministre. Pour ma part, je n'ai entendu aucun mandataire francophone ni même néerlandophone connaissant réellement les réalités bruxelloises, ce qui n'est pas votre cas, plaider en faveur de la fusion des dix-neuf communes en une seule entité.

Rappelez-vous, Le Soir titrait : "M. Smet n'aime pas les communes". Si vous utilisez ce genre de procédé, ayez au moins le courage de nommer ceux qui sont censément derrière votre initiative. A défaut, vous tenez un discours qui rappelle, mais je ne suis pas José Happart, des pratiques que l'on a connues à d'autres moments dans d'autres régimes. Ayez au moins le courage de justifier vos opinions !

D'autre part, - et là encore vous faites assez fort dans le poujadisme, ce qui me paraît extrêmement inquiétant, pour quelqu'un qui se qualifie lui-même de démocrate -, en expliquant aux journalistes que des centaines de mandataires bruxellois, c'est beaucoup trop, et que cela coûte un argent fou. Vous l'avez dit, on peut aller rechercher vos interviews. Vous avez là franchi le pas de trop, car il s'agit d'un discours que l'on entend dans le chef de ceux qui s'opposent à la démocratie, et en particulier à la démocratie locale. Ici, vous avez dépassé le stade des effets de tribune. Lorsqu'on a une conception politique qui vise à l'implication citoyenne, elle comprend aussi l'implication d'un plus grand nombre à la vie de la cité. Cette conception est assez largement partagée par les démocrates de la majorité comme de l'opposition. Vous avez une autre conception de la démocratie, qui consisterait à centraliser le pouvoir ou à le confisquer pour le confier à quelques-uns, au mépris des réalités sociologiques importantes de cette Région.

Puisqu'on en est aux réalités sociologiques de cette Région, je vais vous dire pourquoi vos propos m'ont particulièrement choqué en ce qui concerne l'inflation du nombre de mandataires. Vous avez osé indiquer à la presse, - et donc jeter en pâture à l'opinion publique -, qu'il y avait trop de

geen regels bestonden om de Nederlandstalige minderheid te beschermen, zou u geen minister zijn. Gooi uw eigen ramen dus niet in en denk eens na voor u begint te schreeuwen op de marktplaats.

Ik geloof dat alle democratische partijen in dit parlement zich om de financiering van het Brussels Gewest en van de gemeenten bekommeren. We moeten synergieën tussen de gemeenten en samenwerking tussen de gemeenten en het Brussels Gewest bevorderen. De Brusselse regering en vooral de minister-president kunnen daar nog veel inspanningen voor doen, in overleg met het parlement en misschien met de vertegenwoordigers van de gemeenten.

Ik verheug me over bepaalde initiatieven die de minister-president in zijn beleidsverklaring heeft aangekondigd. Het is niet de bedoeling van de MR om lokale baronieën te verdedigen. We zijn bereid om in dialoog te gaan met degenen die de samenwerking tussen het Brussels Gewest en de gemeenten willen bevorderen.

mandataires à Bruxelles. Puis-je vous rappeler un élément, datant du temps où vous n'étiez, je pense, pas encore bruxellois ? Rapportez-vous à 1989, notamment pour ne pas parler de 1993 ou des accords du Lombard. Il y a ici un certain nombre de personnes qui étaient soit dans des cabinets ministériels, soit parlementaires au niveau fédéral. Ce sont vos propres amis politiques qui ont tellement insisté, et pour la représentation minimale garantie à l'exécutif bruxellois, que je ne conteste pas, et pour une inflation, M. le ministre, de mandataires néerlandophones au sein de ce parlement bruxellois.

J'ai pour ma part pris mes responsabilités. J'étais à la COBRU, j'étais aux accords du Lombard. Cela nous a valu, entre amis politiques au sein du MR, des débats houleux avec le FDF. J'ai pris mes responsabilités, parce que je crois qu'avoir cette représentation minimale garantie aux Flamands est le prix de la démocratie à Bruxelles. J'ai eu des problèmes au sein de mon propre parti politique avec M. Gosuin et M. Maingain. Et vous venez maintenant nous cracher à la figure, en expliquant que nous serions responsables de l'inflation de mandataires à Bruxelles, alors que c'est vous !

Permettez-moi de vous dire une fois de plus, cher M. Smet, que votre parti représente moins de 2,50% des voix en Région bruxelloise et que, si des règles de protection de la minorité néerlandophone n'existaient pas, vous ne seriez pas aujourd'hui le ministre étincelant qui se permet de donner des leçons de démocratie à l'ensemble des parlementaires de cette assemblée. Je le dis pour vous comme pour le sp.a, dont vous êtes le ministre. Je vous invite donc à davantage de retenue ou, comme on dit en Wallonie : "Raстрин, cher ami !" Vous avez souhaité fixer ces règles et il vous faut donc faire attention avant de lancer n'importe quoi sur la place publique.

Cela étant - et je conclus par là, M. le ministre -, je pense que les groupes démocratiques de cette assemblée ne peuvent pas rester insensibles à cette problématique et aux questions de financement de la Région bruxelloise et de nos communes. Je crois qu'il s'agit là d'un souci partagé par l'ensemble des formations démocratiques ici représentées. Comme vous l'avez parfois dit - et je ne peux que vous rejoindre sur ce point -, il est nécessaire de favoriser les synergies entre les communes et d'amplifier les collaborations entre les communes

et le pouvoir régional. Le gouvernement bruxellois et son ministre-président en particulier pourraient assurer un certain nombre d'avancées significatives en matière de synergies et ce, de concert avec les parlementaires de cette assemblée et peut-être avec les représentants des communes via la Conférence des bourgmestres.

Je me réjouis de ce que le ministre-président ait annoncé certaines initiatives hier, dans sa déclaration de politique régionale. Je le dis très clairement au gouvernement dont vous êtes, cet après-midi, le représentant à ce banc : au sein du groupe MR, nous ne sommes pas de ceux qui voudraient défendre des bastions, protéger des baronnies ou la sacro-sainte autonomie communale. Nous sommes prêts à envisager - c'est la touche positive de cette intervention - une réflexion avec ceux qui veulent dialoguer sans lancer des idées à l'emporte-pièce et qui souhaitent au contraire rechercher des synergies à réaliser au bénéfice de la Région et des communes bruxelloises, mais surtout au bénéfice de celles et ceux qui y vivent, y habitent et y travaillent.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Les libéraux flamands ne sont pas partisans d'une fusion des dix-neuf communes. Cela ne signifie pas qu'il faut maintenir un statu quo en toutes circonstances. La question centrale est : comment pouvons-nous mener une politique dynamique et efficace dans notre Région ? Cela peut passer par des rectifications ou des affinements des compétences des communes et de la Région, ou par une collaboration entre les communes. La meilleure solution est celle qui offre le plus d'avantages au citoyen.*

Nous devons y travailler avant les élections communales et l'entrée en fonction des nouvelles équipes, aux compétences desquelles il sera difficile de toucher.

D'après le ministre, une série d'anomalies dans le domaine de la gestion du trafic et du stationnement s'expliquent par un renvoi de la

Besprekking

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- De Vlaamse liberalen staan niet op een fusie van de negentien gemeenten. Dat betekent niet dat daarom altijd en op alle terreinen een status-quo moet worden behouden. De kernvraag is: hoe kunnen we in ons gewest een slagvaardig en efficiënt beleid voeren? Als dit moet gebeuren door correcties of verfijning aan te brengen aan de bevoegdheden van gemeenten en gewest, moet dit maar zo zijn. Kan het op een andere manier door bijvoorbeeld een samenwerking tussen gemeenten op te zetten, dan is dat voor ons ook een aanvaardbare oplossing. De beste oplossing is natuurlijk deze waar de burger het meest aan heeft. Dat kan verschillen van geval tot geval.

Als we hiervan werk willen maken, moet dit best zo snel mogelijk en liefst nog voor de gemeenteraadsverkiezingen gebeuren. Na deze verkiezingen treden er andere ploegen aan. Die zullen in de verschillende gemeenten en

Communauté vers la Région et inversement. C'est également vrai en ce qui concerne le nettoiement des voiries communales et régionales. Certaines compétences en la matière devraient être renvoyées de la Région aux communes. Dans d'autres domaines, des glissements de compétences vers la Région sont possibles.

Heureusement, d'autres solutions existent. M. Simonet cite la collaboration entre les communes. Ces synergies entre entités peuvent être utilisées de manière optimale.

L'harmonisation de la fiscalité au sein de notre Région pourrait être améliorée. Ainsi, les entreprises débutantes sont confrontées à une fiscalité communale qui varie selon les communes et parfois selon les rues, et est par moments cumulée à la fiscalité régionale. L'entrepreneur ne s'en sort pas. Cela crée une pression destructrice d'emplois. La Région ou la Conférence des bourgmestres devrait rapidement y remédier.

Le groupe VLD ne défend pas de longues et infructueuses discussions sur une fusion des communes. Par domaine de compétence, nous devons réfléchir et étudier ce qui devrait de préférence rester communal, et ce qu'il convient que la Région étudie. Nous devons encore nous en occuper avant les élections, afin de mener une politique efficace et rationnelle. Nous sommes partisans d'apporter les corrections et ajournements qui s'imposent dans certains domaines de compétences. Je pense en particulier à la fiscalité communale qui est destructrice d'emplois. Or, l'emploi est le point le plus important de l'accord de gouvernement.

schepencolleges terecht vasthouden aan hun bevoegdheden. Het zal dan moeilijk zijn om daaraan nog iets te veranderen, ook al zou dit in het belang zijn van zowel de gemeente als het gewest.

De minister schetste hoe een aantal anomalieën opgevangen kunnen worden door een verschuiving van gemeenschap naar gewest en omgekeerd. Dat sluiten we niet uit. Zo had de minister het over het verkeers- en parkeerbeleid. Ik denk in dit kader ook aan het reinigen van de gemeente- en de gewestwegen. Hoewel dit verschilt van gemeente tot gemeente, ziet in bepaalde gemeenten een blinde het verschil tussen wat door de gemeentelijke diensten en wat door de gewestelijke diensten wordt onderhouden. In dit kader kan het zijn dat bevoegdheden verschoven moeten worden van het gewest naar de gemeente. Op andere gebieden zijn dan weer verschuivingen naar het gewest mogelijk. Mocht ik twee maanden eerder op deze tribune hebben plaatsgenomen, dan had ik ervoor gepleit om ook de gemeentelijke zwembaden naar het gewest te verschuiven.

Gelukkig zijn daarvoor ook andere oplossingen mogelijk. Zo haalde de heer Simonet de samenwerking tussen de gemeenten aan. Je kan deze synergieën tussen verschillende entiteiten optimaal gebruiken. Iedereen zal zijn eigen idee hierover hebben en nog vele voorbeelden kunnen geven waar het beter zou kunnen.

De harmonisering van de fiscaliteit binnen ons gewest is een van die punten die beter zouden kunnen. Hiermee bedoel ik in de eerste plaats de gemeentelijke fiscaliteit die arbeidsvernietigend is. Een voorbeeld daarvan is de taks op de computer. Het kan toch niet zijn dat startende ondernemingen geconfronteerd worden met een gemeentelijke fiscaliteit - soms zelfs bovenop de gewestelijke - die in feite niet alleen van gemeente tot gemeente, maar zelfs van straat tot straat verschilt. De ondernemer kan hier niet meer aan uit. Het moet dringend onderzocht worden of deze arbeidsvernietigende druk niet kan worden weggenomen. Hier is een taak weggelegd voor het gewest of de Conferentie van burgemeesters om te onderzoeken of terzake geen oplossingen naar voor kunnen worden geschoven.

Als ik dit delicaat politiek punt aansnijd, dat ook een moeilijk constitutioneel punt is - gezien de

gemeentelijke autonomie - dan is het omdat we niet mogen blijven stilstaan bij een symbooldiscussie over een fusie van gemeenten. We moeten per bevoegdheidsdomein zo vlug mogelijk overleggen en onderzoeken wat het best gemeentelijk is en blijft, en wat het best door het gewest wordt onderzocht. We moeten hier nog voor de verkiezingen werk van maken om een zo rationeel en efficiënt mogelijk beleid te kunnen voeren.

De VLD-fractie is geen voorstander van lange en vruchteloze discussies over een fusie van gemeenten. We willen in dit dossier liefst nog voor de gemeenteraadsverkiezingen vooruitgang boeken. Het gewest moet een beleid kunnen voeren waar efficiëntie en doeltreffendheid een noodzaak zijn. Vandaar dat we voorstander zijn om hic et nunc in bepaalde bevoegdheidsdomeinen de zich opdringende verfijningen, correcties of verschuivingen aan te brengen. In het bijzonder denk ik aan de arbeidsvernietigende gemeentelijke fiscaliteit. Werkgelegenheid is immers het belangrijkste punt uit het regeerakkoord.

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- M. le ministre, chers collègues, la journée parlementaire se termine petit à petit. Si je devais la qualifier brièvement, je dirais qu'elle fut très communautaire. Depuis ce matin, nous discutons de sujets qui pourraient être débattus en d'autres hémicycles. Le ministre-président l'a bien dit, une occasion a peut-être manqué. Enfin, peu importe, nous avons balayé tout ce qui pouvait l'être en matière communautaire en une seule journée. Et nous terminons par le bouquet final : ce vieux serpent de mer qu'est la fusion des communes. Et non, je ne décrirai jamais M. Smet comme un serpent de mer.

Dans ces déclarations dont vous êtes responsable, M. le ministre, il y a sans doute un goût de la formule choc afin d'être visible dans les médias. C'est une manière de faire de la politique, et vous n'êtes pas le seul. D'autres agissent comme vous. Mais, à un moment, vous devez en assumer les conséquences. Il est certain que les répliques que vous recevrez seront à la hauteur de vos déclarations. Si on passait à côté, vous en seriez, j'en suis convaincu, le premier déçu. Le jour où après un certain nombre de déclarations, les gens

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *We praten al bijna de hele dag over communautair getinte onderwerpen, die ook in andere parlementen besproken konden worden. Nu volgt de kers op de taart: de fusie van de gemeenten.*

Mijnheer Smet, u bent niet de enige die choquerende uitspraken doet om in het nieuws te komen. U moet er echter wel de consequenties van dragen. De reacties op uw uitspraken zullen van hetzelfde niveau zijn. Op een dag zullen de parlementsleden uw uilatingen beginnen te negeren en dan zult u zelf het meest gefrustreerd zijn.

Aan Franstalige kant zijn er ook voorstanders geweest van een sterk gewest die huiverachtig stonden tegenover sterke gemeenten. Je kan voor sterke gemeenten zijn vanuit het hart, maar ook vanuit het verstand. Niemand kiest vanuit het hart voor het gewest. Dat komt omdat de gewesten nog niet zo lang bestaan.

Ik heb politici gekend die meer of minder achter de idee van een sterk gewest of sterke gemeenten stonden. De heer de Donnea was aanvankelijk een

diront dans cet hémicycle "De toute façon, c'est Smet. Nous n'allons plus l'interpeller sur ce sujet", vous en seriez le premier frustré. Donc, je pense que vous devez assumer vos propos ; c'est dans la logique des choses.

Je retiens toutefois un élément. L'action politique est toujours le résultat d'un rapport de forces. Comme vous, je pense que, du côté francophone, on a pu trouver aussi, à une certaine époque, des gens qui tenaient un discours pro-régionaliste et plutôt frileux envers les municipalités. Voici ma conviction : si on peut être un municipaliste de coeur, il existe aussi des municipalistes de raison. Je n'ai pas encore rencontré des régionalistes de coeur. La raison en est que nous appartenons à une génération qui a vu naître le phénomène régional. Donc, nous nous y reconnaissions, mais pas totalement, et certainement pas de la même manière qu'à l'égard de l'institution communale, dont l'existence est antérieure à celle de ce pays, comme vous le savez.

Au gré des circonstances, j'ai connu des hommes politiques qui étaient plus ou moins municipalistes, plus ou moins régionalistes. Je me souviens de M. de Donneia qui, après avoir débarqué de la Ville de Bruxelles, où il s'était montré un grand municipaliste, a subitement modifié sa perception des choses. Sa vision des communes était devenue conflictuelle, parce qu'il ramenait tout, finalement, à ce qu'il avait vécu après le scrutin de 2000. Je peux le comprendre, mais un homme politique doit pouvoir prendre du recul.

C'est ce que j'appelle les municipalistes de raison. Vous ne serez jamais un municipaliste de coeur. C'est la résultante d'un rapport de forces que vous pouvez vivre en tant que minorité par rapport à l'institution communale. Les textes qui ont institué l'institution régionale font que certaines représentations sont mieux garanties, qu'elles bénéficient d'un pouvoir mieux garanti dans différentes instances, ce qui engendre une perception de la commune comme d'un lieu où dix-neuf personnes sont les rois du village.

Quand on ramène cela à certains déboires que l'on peut vivre dans notre société où dans d'autres villes qui ont connu des phénomènes de fusion - comme Anvers - on peut voir l'institution communale, en raison de sa proximité, comme un

groot verdediger van de gemeenten, maar toen hij de stad Brussel verliet, veranderde hij van opvatting. Ik vind dat een politicus wat afstand moet kunnen nemen.

U zult zelf nooit van harte streven naar een versterking van de gemeenten. De gewestelijke instellingen zijn immers zo georganiseerd dat de minderheid waartoe u behoort, er beter vertegenwoordigd is en er een gegarandeerde macht kunnen uitoefenen. De gemeenten lijken dan meer op 19 koninkrijmpjes.

In andere steden, zoals Antwerpen, is de fusie een mislukking geworden. De gemeenten bleken door hun nabijheid een betere bescherming tegen het toenemende extremisme. De Brusselaar, of hij nu Vlaams, Franstalig of allochtoon is, identificeert zich eerst en vooral met zijn gemeente.

Het is verkeerd om de gemeenten voor te stellen als oorden van slecht bestuur. Ze spelen een erg belangrijke rol in ons democratisch stelsel.

In debatten die communautair getint zijn, moeten we allemaal dezelfde prioriteit voor ogen houden, namelijk de belangen van de bevolking.

(Applaus bij de meerderheid)

rempart extraordinaire contre les montées de toutes tentations extrémistes. C'est le lieu où l'on se trouve en première ligne, où l'on peut se faire interroger. Le citoyen bruxellois, qu'il soit flamand, francophone, ou d'autre origine, se reconnaît d'abord dans sa commune. Il se reconnaît mal dans l'institutionnel.

C'est faire un mauvais procès à l'institution communale que de la dévaloriser par des déclarations qui peuvent laisser penser que la commune serait un lieu de gabegie. C'est une institution qui a un rôle particulièrement important à jouer dans notre mécanisme institutionnel démocratique.

Il importe, sans a priori dans un sens ou dans l'autre, dans des débats qui ont un petit côté communautaire, de pouvoir discuter en confiance, de se retrouver avec une priorité commune qui est l'intérêt de notre population, quelle que soit son origine.

(Applaudissements)

M. Yaron Pesztat.- Je n'aime pas la tournure que prend ce débat. Précisément parce que tant l'intervention de M. Smet - qui sonnait comme une provocation - que l'intervention de M. Simonet - qui, je serai très dur, très clair et très fort, procède du terrorisme intellectuel - rendent le débat sur le sujet des communes rigoureusement impossible.

M. Simonet, imaginez qu'un observateur innocent, anonyme, nous ait rejoint là-haut, ne sachant pas de quoi on parle, et qu'il ait entendu votre intervention. Il se serait demandé quel crime l'accusé, M. Smet, a-t-il bien pu commettre pour qu'on le traite de la sorte. A-t-il violé les Droits de l'Homme, à tout le moins, pour justifier un telle intempestivité ? A vous entendre, M. Smet a commis l'irréparable, il a osé parler de la fusion des communes. Je ne partage pas ce point de vue. Mais, dans cette assemblée parlementaire, on a tout de même encore le droit d'émettre des opinions, me semble-t-il. Je ne vous parle pas de ce qu'il a dit dans la presse, que je ne cautionne pas. Je vous parle du débat parlementaire que nous avons entre députés.

M. Serge de Patoul.- C'est parce que M. Smet est ministre. Ce n'est pas la même chose, ce n'est pas un débat parlementaire. Un ministre engage, d'une

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Zowel de provocerende uitspraken van de heer Smet, als de uitspraken van de heer Simonet, die een vorm zijn van intellectueel terrorisme, maken het debat over de gemeenten onmogelijk.

Een onschuldige toeschouwer die u bezig hoorde, mijnheer Simonet, zou zich afvragen welke misdaad de heer Smet begaan heeft. Hij heeft iets onherstelbaars gedaan. Hij heeft het gewaagd te praten over de fusie van de gemeenten. Ik deel zijn standpunt niet, maar in dit parlement heeft iedereen toch recht van spreken? Wat hij in de pers gezegd heeft, dat is wat anders. Maar in een parlementair debat moet dit kunnen.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Maar dit is geen parlementair debat. Hij is een minister en spreekt uit naam van de regering.

certaine manière, le gouvernement auquel il appartient.

M. Yaron Pesztat. Nous sommes ici au parlement, entre parlementaires. M. Smet est effectivement ministre et s'est peut-être exprimé en tant que tel dans la presse. Je ne défends pas son opinion. Soyons clairs. Mais c'est néanmoins une opinion qui pourrait parfaitement être défendue dans cette assemblée par un parlementaire, sauf qu'il semblerait que la chose soit totalement inimaginable, voire même interdite, à en croire M. Simonet.

(Rumeurs)

Ce qui me chagrine le plus dans le ton, l'attitude et même dans certains des propos de M. Simonet, c'est qu'il s'en prend à M. Smet pas uniquement en tant que personne. Bien sûr, M. Smet est assez grand pour se défendre. Il s'en prend également à la fonction ministérielle. En discréditant la personne, vous discréditez la fonction, M. Simonet. Méfiez-vous ! Vous avez été ministre et le serez peut-être encore un jour.

Vous jouez avec le feu, M. Simonet, et un jour vous souffirez d'un retour de bâton. Il est inquiétant que nous ne puissions pas, au sein de cette assemblée, mener un vrai débat sur le fond de la question qui apparaît en filigrane de l'intervention des uns et des autres. Ni la sortie de M. Smet dans la presse, ni l'intervention de M. Simonet à la tribune ne contribuent à nous donner la possibilité de mener un débat sérieux et serein sur la question des communes en Région bruxelloise.

Une question communale intéressante est celle de l'étendue des pouvoirs des communes par rapport à ceux de la Région. La politique régionale s'est parfois heurtée à l'intransigeance, à l'incompréhension des communes. C'est notamment le cas pour la politique de mobilité. Je ne partage pas le point de vue émis par M. Smet, mais je comprends ce qui le motive en tant que ministre de la Mobilité.

Il est effectivement particulièrement difficile de mener une politique de mobilité en Région bruxelloise puisque, depuis 1989, un certain nombre de communes s'y opposent. Est-il encore possible de le dire au sein de cette assemblée,

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). *Hij heeft zich misschien in de pers uitgesproken als minister. Ik verdedig zijn mening niet. Maar een parlementslid zou dit perfect moeten kunnen zeggen in dit parlement en ook dat is blijkbaar volledig onaanvaardbaar voor de heer Simonet.*

(Rumoer)

De heer Smet is groot genoeg om zich te verdedigen, maar door hem aan te vallen, mijnheer Simonet, valt u ook de functie van minister aan. Dat zal u misschien nog zuur opbreken, wanneer u zelf ooit weer minister wordt.

Mijnheer Simonet, u speelt met vuur. Het is jammer dat we geen debat kunnen voeren over de grond van de zaak. Nog de uitlatingen van de heer Smet, noch het betoog van de heer Simonet zijn bevorderlijk voor een ernstig en sereen debat over de gemeenten.

De bevoegdhedsverdeling tussen de gemeenten en het Brussels Gewest is een belangrijke aangelegenheid. Het beleid van het Brussels Gewest wordt soms gesaboteerd door de halsstarrigheid en het onbegrip van de gemeenten. Dat geldt met name voor het mobiliteitsbeleid. Ik deel het standpunt van de heer Smet niet, maar ik begrijp zijn motivatie om als minister van Mobiliteit voor een fusie van de gemeenten te ijveren.

Een gewestelijk mobiliteitsbeleid is erg moeilijk, omdat sommige gemeenten al sinds 1989 stokken in de wielen steken. Gelet op de uitlatingen van de heren Simonet en Smet, weet ik niet of er nog een debat mogelijk is.

(Applaus bij de meerderheid)

d'avoir un débat sur cette question et sur d'autres ? Je n'ai pas le sentiment en vous entendant, M. Simonet, et en lisant les déclarations de M. Smet, que c'est encore possible, ce que je déplore.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Il était aussi important que le cdH intervienne dans ce débat pour rappeler que, plaider pour la fusion des communes, c'est nier un point essentiel du programme du gouvernement qui met en exergue le partenariat entre la Région et les communes. Par ailleurs, cette déclaration gouvernementale fait aussi état de manière intrinsèque et précise de la reconnaissance du rôle des communes, et même de la reconnaissance des difficultés des communes à faire face à leurs obligations. Ce passage figure tel quel dans la déclaration gouvernementale et il nous tient à cœur. On ne peut donc plaider tout et son contraire systématiquement.

Le cdH souhaite rappeler à la fois son attachement à l'autonomie communale, au rôle de la Région et à ce partenariat souhaité par beaucoup au sein de cette assemblée. Nous n'avons pas une vision restrictive de la commune et quand j'entends parler de baronnie, c'est faire preuve de peu de respect par rapport à l'investissement de l'ensemble des mandataires communaux. Je ne pense pas uniquement aux bourgmestres, mais à l'ensemble des membres des collèges et des conseils communaux qui s'impliquent dans la vie communale, bien au-delà des incidents dont on a pu entendre parler récemment.

La proximité représente, à travers les communes, la garantie pour le citoyen d'être en prise directe avec le premier échelon de la démocratie. Il ne faut en aucun cas négliger ce rôle.

Quand j'entends parler de la mobilité, M. Pesztat, je ne suis pas opposé à m'impliquer dans une politique de mobilité à même d'accorder les violons de la Région et des communes, encore faut-il être parfois sollicité, ce que je souhaiterais personnellement dans certains cas.

Aujourd'hui, M. Smet, il ne faut pas pointer du doigt les communes au niveau régional, mais relever le défi d'insuffler un nouveau dynamisme

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Wie pleit voor de fusie van de gemeenten, loochent een basisprincipe van het regeringsprogramma, namelijk de samenwerking tussen het gewest en de gemeenten. De regeringsverklaring erkent uitdrukkelijk de rol van de gemeenten en de problemen die ze ondervinden om hun verplichtingen na te komen.

De cdH-fractie is niet alleen gehecht aan de gemeentelijke autonomie en de rol van het gewest, maar ook aan samenwerking waarvan velen in dit halfvond voorstander zijn. Over baronieën spreken, getuigt van weinig eerbied voor de inzet van de gemeentemandatarissen.

De nabijheid vormt een waarborg voor de burger dat hij in direct contact met de democratie staat. We mogen die rol van de gemeenten dus in geen geval verwaarlozen.

In plaats van de gemeenten vanuit gewestelijke niveau met de vinger te wijzen, zou de heer Smet beter een nieuwe dynamiek op gang brengen binnen bepaalde besturen, zoals het BUV.

Ik vraag het gepaste respect voor de gemeentemandatarissen, die zwaardere verantwoordelijkheden hebben dan elke week met een nieuw idee voor de dag te komen.

(Applaus bij de cdH en de MR)

Er zijn heel wat fundamentele uitdagingen. De burgers verwachten dat wij daarop zowel op gewestelijk als gemeentelijk vlak een gepast antwoord bieden. Laten we dus de handen in elkaar slaan!

(Levendig applaus)

dans certains pans de notre administration, comme l'AED (Administration de l'équipement et des déplacements). Quand on la voit au travail sur le terrain, il est nécessaire de développer une certaine énergie.

Les déclarations de M. Smet, qui renforcent certainement sa notoriété et réjouiront certains caricaturistes, n'augmentent cependant pas les chances d'aboutir dans un débat qui doit être intéressant. Notre collègue Coppens évoquait tout à l'heure un partenariat entre Région et communes dans le cadre d'une réflexion sereine et positive sur la répartition des compétences.

J'en appelle aussi au respect des mandataires locaux. L'incident de Ghislenghien a encore démontré ce qui peut parfois tomber sur les épaules d'un bourgmestre. J'en appelle donc au respect des mandataires locaux, quel que soit leur rôle, sur lesquels pèsent des responsabilités permanentes et autrement plus lourdes que celle de lancer chaque semaine une idée nouvelle dans les gazettes.

(Applaudissements sur les bancs du cdH et du MR)

D'autres défis plus fondamentaux nous attendent dans cette Région. Les citoyens attendent qu'on y réponde à la fois au niveau régional et au niveau communal. Faisons-le ensemble.

(Applaudissements nourris)

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Pourquoi "De Morgen" m'a-t-il demandé une interview ? Bien entendu, parce que je suis ministre à Bruxelles, mais surtout parce que je suis considéré comme la figure de proue du sp.a à Bruxelles et parce qu'une semaine auparavant, mon président de parti m'a proposé de faire partie du groupe des six personnes qui dirigent le sp.a national. C'est pour cette raison que "De Morgen" a sollicité une interview concernant Bruxelles.

(Colloques)

Si vous me posez une question, je vous réponds. Et maintenant, vous me répondez "Je m'en fous". Votre question était : "A quel titre "De Morgen" a-t-il interviewé M. Pascal Smet ?" Je vous donne la

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *De Morgen heeft me geïnterviewd, omdat ik Brussels minister ben, in Brussel de sp.a vertegenwoordig en omdat ik sinds kort deel uitmaak van de leiding van de nationale sp.a.*

(Samenspraak)

Als u mij een vraag stelt, beantwoord ik die. Nu antwoordt u dat ik de boom in kan. Nochtans heb ik enkel een antwoord gegeven op uw vraag waarom De Morgen me geïnterviewd heeft.

Ik heb de heer Simonet gevraagd het interview nog eens goed te lezen, omdat ik betwijfel of hij het Nederlands wel goed begrijpt.

réponse. Je ne comprends pas pourquoi vous posez une question si vous n'êtes pas intéressé par la réponse.

Par ailleurs, M. le président, j'ai dit hier à M. Jacques Simonet qu'il devrait prendre la peine de relire mon interview en néerlandais. Je doute en effet qu'il comprenne bien cette langue.

(Exclamations sur les bancs)

Je vais vous expliquer pourquoi. Je vais relire le texte en néerlandais et, grâce aux interprètes, je suis certain que vous pourrez le comprendre.

(Rires)

(poursuivant en néerlandais)

Il y aura inévitablement un débat sur l'aide au financement de la Région bruxelloise, qui doit avant tout mettre de l'ordre dans ses affaires internes. Cela implique une fusion des six zones de police, l'organisation plus rationnelle des communes, l'exercice de plus de compétences par la Région et une collaboration plus efficace des CPAS.

(poursuivant en français)

Dites-moi, où, dans cette réponse, je plaide pour une fusion des communes.

Il y a deux mois, dans une interview au "Standaard", j'ai affirmé que je n'avais rien contre les pouvoirs locaux.

(Rumeurs)

Votre réaction montre que vous avez peur de ce débat. Ce parlement a déjà eu l'occasion de débattre de l'organisation administrative de Bruxelles. En 1997 et 1998, le ministre-président de l'époque estimait dans le cadre de la réforme des polices, qui était alors imminente, que, je cite, "la question de savoir si les frontières des communes doivent coïncider avec celles des zones de polices devra tôt ou tard être posée aux Bruxellois. Ceux-ci auraient tout intérêt à mieux y réfléchir et à ne pas attendre que le gouvernement fédéral impose une décision".

Je me réfère enfin à la conférence de presse que le

(Uitroepen)

Ik zal het interview voorlezen. Ik ben er zeker van dat u de tekst dan dankzij de tolken, begrijpt.

(Gelach)

(verder in het Nederlands)

Een journalist vroeg me of ik voor een soort ministaatshervorming in Brussel pleit. Ik antwoordde dat we maar één kans hebben. Er komt onvermijdelijk een debat over de hulpsfinanciering van het Brussels Gewest. Brussel kan slechts geloofwaardig om middelen vragen als het eerst intern orde op zaken stelt. Dat houdt in dat de zes politiezones worden samengevoegd, de gemeenten rationeler worden georganiseerd, het gewest meer bevoegdheden uitoefent en de OCMW's beter samenwerken.

(verder in het Frans)

Vertel mij eens waar ik pleit voor een fusie.

Twee maanden geleden heb ik in een interview in "De Standaard" gezegd dat ik niets tegen de plaatselijke besturen heb.

(Rumoeer)

Uit uw reactie blijkt dat u bang bent voor dit debat. Nochtans werd het al eerder gevoerd: in 1997 en 1998 vroeg de toenmalige minister-president zich af of de gemeentegrenzen niet moesten samenvallen met die van de politiezones. Hij zei toen dat de Brusselaars daarover zelf moesten nadenken vooraleer de federale overheid een beslissing zou opleggen.

In 2001 verklaarde minister-president de Donne, van uw partij, dat er geen taboe mocht rusten op de fusie van de gemeenten. Hij zei dat we de vraag moeten durven stellen "of de 19 gemeenten in hun huidige vorm financieel nog wel leefbaar zijn", terwijl hij heel goed wist dat hij daarmee de plaatselijke baronnen tegen de schenen schopte.

Er zijn heel wat Franstaligen op nationaal vlak in uw partij en in alle andere partijen op gewestelijk vlak, die twijfels hebben bij de manier waarop Brussel georganiseerd is. Ik zal hun namen niet noemen. Ze moeten zelf openbaar maken wat ze

ministre-président de l'époque, M. de Donnea, un membre de votre parti, a donné le 6 septembre 2001. Il déclarait alors qu'il ne pouvait y avoir de tabou en matière fusion des communes.

Selon ses propres termes, tirés du "Financieel Economische Tijd", un des journaux le plus sérieux du pays, du 7 septembre 2001, nous devons "oser poser la question de savoir si les dix-neuf communes sont toujours viables financièrement dans leurs formes actuelles". Il songeait d'ailleurs à "une redistribution, à un remembrement des communes". Voilà ce qu'il déclarait tout en étant conscient qu'il vexait ainsi les barons locaux ; ce sont les mots de M. de Donnea, un membre important, il me semble, du MR.

Le parlement n'est pas un tribunal du peuple où l'on va exécuter les hommes et les femmes francophones qui ont le courage de dire qu'ils ont des doutes sur la manière dont Bruxelles est organisé. Ils sont nombreux au niveau national de votre parti, et dans tous les partis ici présents, au niveau régional. Je les rencontre de temps en temps et on se parle. Ne me demandez pas de citer leurs noms ici : c'est à eux de dire publiquement ce qu'ils pensent. Je respecte ce qu'ils disent en toute confidence.

Le débat sur la redistribution des compétences entre le local et le régional n'est pas nouveau et je suis d'avis que celui-ci doit être relancé. Il y aura une réforme de l'Etat en 2007 et Bruxelles doit assurément être prête à y participer. Il faut le faire si l'on ne veut pas que d'autres le fassent à notre place.

Je constate après un an que les structures bruxelloises ne parviennent pas à une gestion efficace, humaine et proche de cette ville et que ces mêmes structures actuelles font partie des problèmes à résoudre. Et cela a été encore répété aujourd'hui à plusieurs reprises en parlant des compétences communautaires et régionales.

Ce débat doit s'articuler autour de trois axes prioritaires :

D'abord, il faut s'assurer que les tâches soient exécutées le plus efficacement possible et voir à quel niveau de pouvoir cela peut se faire. Je suis d'accord avec M. Coppens. Pour déterminer cela,

denken.

Het debat over de herverdeling van de bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest is niet nieuw en moet opnieuw gevoerd worden. In 2007 komt er een staatshervorming. Brussel moet daarvoor klaar zijn. Anders nemen anderen de beslissingen voor ons.

Na een jaar stel ik vast dat de Brusselse structuren een efficiënt en menselijk beheer van de stad niet mogelijk maken. Dat werd vandaag nog herhaaldelijk bevestigd.

Er moet worden nagegaan welke taken op de meest efficiënte manier worden uitgevoerd en op welk bevoegdheidsniveau dat gebeurt. Daartoe moeten meerdere criteria worden gehanteerd. Beleidsdomeinen als werkgelegenheid, mobiliteit en ruimtelijke ordening zouden er wel bij varen als ze onder de quasi-exclusieve bevoegdheid van het Brussels Gewest zouden vallen. Op die manier zou het beleid transparanter worden, zou het duidelijk zijn wie verantwoordelijk is en zouden de middelen efficiënter aangewend worden.

Ik heb er geen enkel probleem mee dat bepaalde bevoegdheden van het gewest naar de gemeenten worden overgedragen, indien dat aangewezen is.

Veel zakenlui vertellen me dat in Brussel een enkele persoon volstaat om roet in het eten te gooien, maar dat er minstens tien nodig zijn om de situatie recht te trekken.

De kwestie van de gemeentegrenzen en het aantal gemeenten houdt verband met de financiële middelen en de noodzaak aan een professionele administratie. Sommige gemeenten zijn te klein of te groot om efficiënt te kunnen werken.

Als socialist vind ik solidariteit onder Brusselaars belangrijker dan instellingen en postjes. Ik vertel u ook niets nieuws als ik zeg dat er arme, rijke en gemiddelde gemeenten zijn en dat de gemeentebelastingen variëren.

De armste gemeenten moeten meer belastingen heffen om voldoende inkomsten te verkrijgen. Ze worden zowel geconfronteerd met een arme bevolking als met een meer dringende noodzaak aan opvangstructuren.

plusieurs critères peuvent entrer en ligne de compte. Notamment, être proche du citoyen, rechercher des économies d'échelles, éviter des conflits de compétences. L'emploi, la mobilité, l'aménagement du territoire sont des matières qui bénéficiaient certainement d'une meilleure gestion si elles relevaient de la compétence quasi exclusive de la Région et ce, en termes de clarté pour les Bruxellois et de responsabilité du niveau de pouvoir concerné, ainsi qu'en termes d'utilisation efficace des moyens disponibles.

En revanche, je n'ai aucun problème avec le fait que certaines compétences puissent être transférées de la Région aux communes s'il s'avèrait qu'elles répondent plus à des besoins locaux.

Je rencontre beaucoup d'hommes d'affaires ou d'investisseurs qui me disent qu'à Bruxelles il suffit d'une personne pour tout bloquer, mais qu'il en faut au moins dix pour tout débloquer. C'est une réalité.

Ensuite, les frontières communales et le nombre des communes : ceci concerne essentiellement les moyens financiers des communes et la nécessité d'une administration professionnelle. Les communes de taille modeste ne peuvent pas toujours garantir l'efficacité voulue et rendent leurs frontières contre-productives. Les communes de grande taille sont parfois trop grandes.

Enfin, en tant que socialiste, c'est la solidarité entre les habitants, la solidarité entre les Bruxellois qui reste pour moi plus importante que les structures et les postes. Je ne vous apprendrai rien en vous disant qu'il y a des communes pauvres, riches, mixtes, et que les fiscalités communales ne sont pas les mêmes partout.

Pour que les recettes fiscales propres soient suffisantes, les communes les plus pauvres se voient dans l'obligation de pratiquer un taux de taxation plus élevé. Cette constatation est doublement pénalisante, car les autorités communales et les CPAS sont en même temps confrontés à une population plus pauvre et ayant davantage besoin de structures ou de bases.

Je constate que je ne suis pas le seul à vouloir ce débat. J'ai lu début septembre dans "Brussel deze Week" que mon collègue Vanhengel a plaidé pour

Ik ben niet de enige die een debat over de gemeenten wil voeren. Dat leid ik af uit de verklaringen die mijn collega-ministers Vanhengel, Huytebroeck en Cereyhe in de pers aflegden.

Ik ben van oordeel dat er te veel politici in Brussel zijn en ik geef gerust toe dat er te veel Nederlandstalige mandatarissen zijn, net zoals er te veel Franstalige mandatarissen zijn.

une redistribution des compétences. Dans "Le Soir" mes collègues Huytebroeck et Cereyhe déclaraient ne pas en faire un tabou.

Je crois qu'il y trop d'hommes politiques à Bruxelles et je n'ai aucun mal à reconnaître qu'il y a peut-être trop de mandataires flamands... comme il y a trop de mandataires francophones.

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *Je serais quand même prudent.*

M. Pascal Smet, ministre.- Est-ce la faute des Flamands ou des néerlandophones s'il y a trop de mandataires politiques à Bruxelles ?

M. Didier Gosuin.- M. Smet, notre parlement devait être un parlement de 40/45 personnes au regard de population et si nous sommes autant (89), c'est pour garantir une minorité, et bien entendu pour respecter le principe de la proportionnelle. Il se fait que nous sommes ce que nous sommes. Mais, très objectivement si nous étions dans un pays rationnel, nous serions 40 ou 45. Un député coûte ce que touchent 300 conseillers communaux, des gens qui font du terrain pour deux fois rien.

(*Rumeurs*)

M. Pascal Smet, ministre.- Le coût des conseillers n'est pas l'argument que j'ai invoqué. Je ne parle pas des coûts de fonctionnement ou des salaires des conseillers communaux, mais je parle plutôt de la pléthore d'hommes et de femmes qui doivent intervenir pour prendre des décisions. C'est là le noeud du problème, auquel fait référence la phrase que l'on entend partout disant qu'il faut une personne pour tout bloquer et dix personnes pour tout débloquer.

(*Rumeurs*)

Si j'ai mentionné le montant de 50 millions d'euros dans l'interview au "Morgen", c'est à titre d'illustration, pour souligner l'importance substantielle d'une meilleure organisation interne, surtout au sein d'une Région comme la nôtre, en proie à des difficultés financières.

Ce montant est sans doute une sous-estimation de ce que l'on pourrait atteindre. Si les dépenses totales de la Région, des communes et des zones

De heer Walter Vandenbossche.- Ik zou toch maar voorzichtig zijn.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Het is toch niet de schuld van de Vlamingen dat er in Brussel te veel politici zijn?*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *In verhouding tot de bevolking mag dit parlement uit maximaal 40 tot 45 volksvertegenwoordigers bestaan. Er zijn er nu 89 om de rechten van een minderheid te waarborgen en omwille van de evenredige vertegenwoordiging. Toch zijn er dat te veel. Bovendien kost een parlementslid 300 maal zoveel als een doorsnee hardwerkend - en weinig verdienend - gemeenteraadslid.*

(*Rumoer*)

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Ik heb in mijn argumentatie niet verwezen naar de kosten van een parlementslid, naar de werkingskosten of naar de vergoedingen van gemeenteraadsleden. Er zijn gewoon te veel personen bij het beleid betrokken, waardoor het moeilijk is beslissingen te nemen.*

(*Rumoer*)

Die 50 miljoen euro waarvan ik sprak in het interview, is geen exact cijfer. Ik wens daarmee enkel te onderstrepen dat een betere interne organisatie noodzakelijk is, zeker in ons gewest dat met grote financiële problemen kampt.

Vijftig miljoen is amper 1,25% van de totale uitgaven van het gewest, de gemeenten en de politiezones, die ongeveer 4 miljard euro bedragen. Ik ben ervan overtuigd dat een en ander nog beter kan, dankzij schaalvoordelen en een betere samenwerking. Alleen al de centralisering van de aankopen van de Iris-ziekenhuizen heeft

de police s'élèvent à près de 4 milliards d'euros, le montant de 50 millions représente à peine 1,25% des dépenses actuelles. La centralisation des achats logistiques des hôpitaux Iris a permis de faire une économie d'environ 8 millions d'euros par an et ce, grâce à une seule initiative dans un seul secteur.

(Rumeurs)

Dans le secteur de la réorganisation, quelque 10% ont été obtenus par des économies d'échelle et des synergies.

Par ailleurs, la Région se substitue actuellement aux 19 communes, notamment pour ce qui est des matières concernant l'agglomération. Et je précise que personne ne semble polémiquer sur le fait que les compétences communales en matière de taxis, de lutte contre l'incendie, de l'aide médicale urgente et de ramassage des ordures sont entièrement passées au niveau régional depuis 1989.

J'ai effectivement la ferme conviction que d'autres synergies sont possibles, avec comme but principal, une amélioration des services aux citoyens et - tant qu'on y est - une gestion efficace des coûts.

M. Serge de Patoul.- Parlez-vous au nom du gouvernement ou à titre individuel ?

M. Pascal Smet, ministre.- Le politicien a pour vocation la volonté de changer le cours des choses. C'est à lui qu'incombe la mission de remédier à ce genre de problèmes. C'est aussi notre raison d'être à tous dans cette assemblée.

Dans le monde politique, si le discours sur la nécessité d'augmenter les moyens est connu et populaire, la diminution des frais est, par contre rarement évoquée. Ce n'est pas le cas dans le monde des entreprises, où celle-ci est tout aussi importante que l'augmentation du chiffre d'affaires.

M. Simonet, vous avez également parlé de la création des zones de police et du fait qu'elle aurait induit une augmentation du coût. C'est trop facile ! Vous savez parfaitement bien que ce n'est pas la création de ces zones qui a coûté de l'argent aux communes, mais plutôt la réforme du statut de la police et la collaboration difficile entre les

een besparing van 8 miljoen euro per jaar opgeleverd!

(Rumoer)

Niemand lijkt er overigens over te vallen dat de gemeentelijke bevoegdheden inzake taxi's, brandbestrijding, dringende medische hulp en vuilnisophaling sinds 1989 volledig aan het gewest zijn overgedragen.

Ik ben ervan overtuigd dat er nog andere synergieën mogelijk zijn om de dienstverlening aan de burgers te verbeteren en de kosten beter te beheren.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- Spreekt u namens de regering of in eigen naam?

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Een politicus wordt gedreven door de wil om problemen op te lossen. Dat is ook de reden waarom we hier zijn.*

In de politiek hoort men maar al te vaak dat de middelen moeten worden verhoogd, maar spreekt men maar zelden over een kostenvermindering. Dat staat in sterke tegenstelling tot de bedrijfswereld, waar kostenvermindering even belangrijk is als de stijging van de omzet.

Mijnheer Simonet, u zei dat de invoering van de politiezones de kosten heeft doen oplopen. U weet nochtans perfect dat het niet de invoering van de politiezones is die de gemeenten geld heeft gekost, maar het nieuwe statuut van de politie en de moeilijke samenwerking tussen de burgemeesters.

bourgmestres attachés à leur autonomie.

M. Didier Gosuin.- Vous ne savez pas de quoi vous parlez !

M. Pascal Smet, ministre.- Je le sais très bien, M. Gosuin !

Je ne citerai pas cet exemple que vous connaissez très bien, M. Simonet : votre vaudeville du prolongement du tram à Marius Renard. Combien cela a-t-il coûté en énergie, en temps, etc. ? Je veux bien calculer les frais de cette comédie !

En guise de conclusion, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord remercier M. Pezstat, puisqu'il me semble avoir dit quelque chose de très important, que ceux qui se prétendent libéraux ont, apparemment, oublié : dans une démocratie, on peut dire ce qu'on pense. Evidemment, chacun a ses fonctions. Mais, si je vous ai bien compris, un ministre n'aurait plus le droit de dire ce qu'il pense.

M. Didier Gosuin.- Si, dans le cadre de la déclaration gouvernementale.

M. Pascal Smet, ministre.- Dites-le à M. Reynders.

M. Vincent De Wolf.- M. Reynders parle en tant que président du MR ! M. Smet peut parler comme personne physique, mais pas comme ministre !

M. Rudi Vervoort.- M. Smet fait partie de la bande des six !

(Rires)

M. Pascal Smet, ministre.- Nous sommes plus démocrates que vous ! Chez vous, c'est un seul homme qui décide.

En guise de conclusion, tous ces exemples - et nous pourrions continuer - montrent qu'il est possible de mieux gérer cette Région. Nous pouvons en débattre, et je suis convaincu que nous devrons le faire à l'avenir. Mais pas pour moi, ni pour vous, nos institutions, ou encore les conseillers communaux ! Le but est de servir les gens !

M. Denis Grimberghs.- M. Smet, je voudrais que ce soit possible. Mais je ne suis pas sûr que vous

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *U weet niet waar u het over hebt!*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Toch wel, mijnheer Gosuin!*

Mijnheer Simonet, hoeveel tijd, energie en geld heeft uw idee om een tramlijn tot de Marius Renardlaan door te trekken gekost?

Ik wil de heer Peszstat bedanken om de zogenaamde liberalen eraan te herinneren dat iedereen in een democratie zijn mening mag uiten. Blijkbaar vindt de MR dat een minister dat niet mag.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Zolang hij binnen het kader van de regeringsverklaring blijft.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Zegt u dat eens tegen de heer Reynders.*

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *De heer Reynders spreekt als voorzitter van de MR, en niet als federaal minister!*

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *De heer Smet is een teletubby!*

(Gelach)

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *De sp.a is democratischer dan de PS, want daar beslist één man alles.*

Mijn voorbeelden tonen aan dat het bestuur van het Brussels Gewest beter kan. In het belang van de bevolking moeten we het debat daarover durven aangaan.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Het zou mooi zijn als dat kon, maar uw houding lijkt*

ayez fait avancer la cause. Ce n'est certainement pas ainsi que nous progresserons ! Vous n'êtes pas chargé des Réformes institutionnelles à l'intérieur du gouvernement bruxellois.

M. Pascal Smet, ministre.- Avez-vous lu l'interview ? Où ai-je dit qu'il fallait fusionner les communes ?

Pour en terminer, je ne comprends pas pourquoi remettre en cause les structures reviendrait à provoquer une crise, puisque tel est le mot qui a été utilisé.

Dans une démocratie, exprimer son opinion ne constituera jamais un crime, M. Simonet.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Vous m'imputez un mot que je n'ai jamais exprimé, ce qui semble être une dangereuse habitude chez vous. J'ai cité le mot "incriminer" et non "crime". Cessez d'imputer à vos interlocuteurs des mots qu'ils n'ont pas formulés.

Vous nous avez donné une leçon de démocratie.

En tant que leader de l'internationale socialiste, vous êtes au fait des déclarations des ministres socialistes. Selon votre collègue français, M. Jean-Pierre Chevènement, dans le cadre d'une déclaration gouvernementale, un ministre "soit ça ferme sa gueule, soit ça démissionne".

M. Pascal Smet, ministre.- J'ai seulement déclaré qu'il était nécessaire de se préparer pour 2007, en perspective du débat institutionnel. Il ne s'agit donc pas de la déclaration gouvernementale, mais bien de négociations futures prévues en 2007.

M. Jacques Simonet.- Si vous considérez que plaider pour la fusion des communes revient à exécuter la déclaration gouvernementale, vous nous offrez la perspective d'autres interpellations.

Contrairement à ce que déclare M. Yaron Pesztat, interpeller un ministre à l'origine d'une incongruité, - voire ici "d'une énorme connerie" -, ne remet pas en cause pour autant la fonction

mij contraproductief. U bent niet de minister van Institutionele Hervormingen...

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Hebt u het interview gelezen? Waar heb ik gezegd dat er een fusie van de gemeenten moet komen?*

Ik zie niet in waarom ik een crisis zou veroorzaken door de gemeentelijke organisatie in vraag te stellen.

Mijnheer Simonet, in een democratie is het geen misdaad als iemand zijn mening kenbaar maakt.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik heb het Franse woord voor misdaad, "crime", niet gebruikt, ik had het over "incriminer", of "afkeuren". Hou op met mensen woorden in de mond te leggen die ze nooit hebben gebruikt.*

Als topfiguur van de internationale socialistische beweging, weet u vast dat uw Franse collega-minister Jean-Pierre Chevènement ooit heeft gezegd dat een minister zich aan de regeringsverklaring moet houden of ontslag moet nemen.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik heb enkel gezegd dat we ons moeten voorbereiden op het debat over de staatshervorming in 2007. Dat heeft niets met de regeringsverklaring te maken.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Als u denkt dat u de regeringsverklaring uitvoert door voor een fusie van de gemeenten te pleiten, denk ik dat we nog wel meer interpellations zullen indienen...*

In tegenstelling tot wat de heer Pesztat zegt, stel ik de functie van een minister niet in vraag door hem te interpelleren. Minister Smet moet zich aan het

ministérielle dans le cadre du droit de contrôle parlementaire. Le ministre est tenu par son devoir de réserve à l'égard de l'accord de majorité auquel il a souscrit. Dans le cas contraire, il risque de susciter des dérives et des débats parlementaires.

J'estime donc, M. Pesztat, que vous m'adressez un faux procès.

Je m'excuse auprès du chef groupe socialiste, parce qu'en commençant tout à l'heure mon interpellation, j'ai dit à M. le ministre Smet qu'il était un peu notre Michel Daerden. Je voudrais aussi qu'on m'excuse auprès de Michel Daerden. Non, Monsieur le Ministre, vous n'êtes pas notre Michel Daerden. Vous êtes véritablement, comme on dit dans certains films français, "une synthèse". L'exercice auquel vous vous êtes livré à cette tribune a été fabuleux. Effectivement, le moment n'est pas loin où vos allez parler de vous à la troisième personne du singulier.

(Rires)

M. Pascal Smet, ministre. - Vous m'avez demandé pourquoi j'ai été interrogé par De Morgen ; je vous l'explique.

M. Jacques Simonet. - Je ne vous ai pas demandé pourquoi on vous avait interrogé.

Je me moque de savoir pourquoi De Standaard ou De Morgen vous ont interrogé, mais je dispose de tous les extraits de presse et j'ai bien lu vos déclarations !.

C'est tout de même assez étonnant : "Pourquoi De Morgen a-t-il interrogé Pascal Smet ?", nous dites-vous.

(Rires)

Tout le monde ici était impatient de connaître la réponse. C'était parce que Pascal Smet "is een prominent van de sp.a". Il est le nouveau télétubbie, et il s'exprime donc au nom des six dirigeants du sp.a. Vous êtes gentil, M. Smet, mais un peu de modestie ne messierait pas. Je ne doute pas un instant que votre notoriété à Beveren s'en soit trouvée renforcée, mais ici, on est dans une grande Région, et on essaie de faire les choses sérieusement.

regeerakkoord houden, anders keert het parlement zich tegen hem.

Ik verontschuldig mij bij de socialistische fractieleider dat ik minister Smet onze Michel Daerden heb genoemd. Ik wil mij ook excuseren bij de heer Daerden. Mijnheer Smet, u bent niet onze Michel Daerden, maar wat men in sommige Franse films een "synthèse" noemt. Binnenkort spreekt u over uzelf in de derde persoon enkelvoud!

(Gelach)

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *Ik heb u uitgelegd waarom De Morgen mij geïnterviewd heeft.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Ik heb u daar helemaal niet om gevraagd. Zeg nog eens iets over uzelf in de derde persoon?*

(Gelach)

U werd geïnterviewd omdat u "een prominent lid van de sp.a" bent. U bent dus de nieuwe teletubby die zich namens de zes sp.a-leiders uitspreekt. Een beetje bescheidenheid zou u sieren, mijnheer Smet. Ik twijfel er niet aan dat dit interview uw bekendheid in Beveren zal vergroten, maar in dit gewest proberen we de zaken ernstig aan te pakken.

M. Pascal Smet, ministre.- M. Simonet, les Bruxellois qui sont venus assister à cette séance doivent être dégoûtés !

M. Jacques Simonet.- Si vous vous étiez tu, nous n'aurions pas ce débat.

M. Pascal Smet, ministre.- La manière dont vous vous comportez est grotesque !

M. Jacques Simonet.- Vous nous refaites votre numéro d'hier ; une variation sur le thème "j'existe au sp.a, je m'exprime comme dirigeant du sp.a" !

Deuxièmement : je le dis au gouvernement bruxellois, et je regrette que le ministre-président ne soit pas là : quand vous venez nous expliquer que vous vous êtes exprimé de la sorte dans De Morgen, dans De Standaard ou dans Le Soir en vue de préparer la réforme de l'Etat en 2007", je vous répondrai tout de suite, au nom de mon groupe et au nom d'un certain nombre d'autres groupes de la majorité : il n'est pas question, M. Smet, de troquer en 2007, pour permettre la réalisation d'un certain nombre de vos projets, qui aujourd'hui sont infinanchables, le refinancement de la Région bruxelloise - certainement pas dans notre chef -, ni contre l'abandon des francophones de la périphérie, et encore moins, si tant est qu'il puisse y avoir une hiérarchie en la matière, contre vos lubies de fusion des dix-neuf communes. Je vous le dis tout de suite et j'espère que chacun ici prendra date.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Vous dites que l'on a trahi vos propos. Trêve de plaisanterie !

Je lis dans Le Soir : "Pascal Smet ne veut plus des communes". C'est ce que vous disiez à la journaliste.

M. Pascal Smet, ministre.- Le Soir s'est excusé.

M. Jacques Simonet.- Je pense que la presse appréciera !

M. Pascal Smet, ministre.- Je vais vous expliquer comment se sont passées les choses. À leur deuxième question, j'ai répondu : "Même Le Soir a

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Belangstellende Brusselaars die naar deze vergadering zijn komen kijken, moeten dit wel een weerzinwekkend schouwspel vinden.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Het zijn uw uitspraken die tot dit debat hebben geleid.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Uw houding is werkelijk grotesk!*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *U wekt de schijn dat u zich uitspreekt als een leidinggevend figuur van de sp.a, en uw uitspraken hebben zogezegd tot doel "om de staatshervorming van 2007 voor te bereiden". Wel, namens mijn fractie en een aantal meerderheidspartijen wil ik u zeggen dat er geen sprake van kan zijn om in 2007, teneinde een aantal van uw projecten te kunnen verwezenlijken waarvoor vandaag geen geld is, de herfinanciering van het Brussels Gewest te koppelen aan het opgeven van de Franstaligen in de Rand of een fusie van de negentien gemeenten.*

(Applaus bij de MR)

U zegt dat uw woorden verdraaid zijn. Daar trapt niemand in!

In Le Soir stond dat u de gemeenten wilt afschaffen.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Le Soir heeft zich voor die fout geëxcuseerd.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De journalist zal blij zijn dat te horen!*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Ik zal u eens uitleggen wat er is gebeurd. Op de tweede vraag heb ik geantwoord dat zelfs Le Soir*

plaidé pour une fusion des communes". Partant de là, la journaliste a imaginé que je plaideais pour une fusion des communes.

M. Jacques Simonet. - Même *Le Soir* a plaidé pour une fusion des communes ? C'est intéressant. Je pense que c'est un nouveau débat que nous aurons avec ce journal. En réponse, votre ministre-président, Charles Picqué, s'étonnait : "Mais où va-t-il chercher tout ça ?".

Vous m'avez lu, tout à l'heure, divers extraits de presse. Je vais vous les relire en néerlandais et je conclurai par là.

(poursuivant en néerlandais)

M. Smet a déclaré que le morcellement administratif de Bruxelles, composée de dix-neuf communes, fait que personne ne s'en sent responsable. Selon lui, la structure est inadaptée pour jouer nos atouts et la plupart des hommes politiques se préoccupent de leur commune. Par conséquent, la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas une Région. Cela me paraît clair.

(poursuivant en français)

Je vous le dis très clairement, M. Smet : ce n'est ni la première, ni la deuxième ni la troisième fois que vos propos dérapent dans la presse et que vous adoptez ensuite un profil bas devant ce parlement, chargé de vous contrôler. Je crains que vous ne réitériez vos déclarations non concertées avec vos collègues et provocatrices à l'égard des démocrates de cette assemblée.

Je demanderai donc que l'on organise, sous l'autorité du ministre-président, des concertations avec les représentants de l'ensemble des pouvoirs communaux ou locaux - communes, CPAS, zones de police, etc. - pour déterminer les synergies à mettre en oeuvre, notamment afin d'améliorer la santé financière des institutions, tant régionales que locales. Cela répond d'ailleurs à certains souhaits que j'ai entendus tout à l'heure.

L'ordre du jour motivé que nous déposons va dans ce sens, et il permettra à M. Vervoort de signer son ordre du jour pur et simple. Je pense que le président du groupe socialiste reconnaîtra avec moi que notre demande est assez modérée.

voor een fusie van de gemeenten heeft gepleit. De journalist heeft dat geïnterpreteerd alsof ik zelf voor een fusie pleitte.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Le Soir heeft voor een fusie van de gemeenten gepleit? Interessant. Toen minister-president Picqué met uw uitspraken werd geconfronteerd, vroeg hij zich af waar u het allemaal blijft halen.*

U hebt uit uw interviews voorgelezen. Ik zal dat ook even doen.

(verder in het Nederlands)

"Het onderliggende probleem is de bestuurlijke versnippering. Doordat Brussel uit negentien gemeenten bestaat, is niemand eigenaar van deze stad. Niemand voelt er zich echt verantwoordelijk voor. De structuur is totaal onaangepast om onze troeven uit te spelen. Op enkele uitzonderingen na zijn alle politici bezig met de eigen gemeente. Komt daarbij dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen gewest is." zei u, Mijnheer Smet, en dat lijkt me zeer duidelijk!

(verder in het Frans)

Mijnheer Smet, dit is de zoveelste keer dat u een uitschuiver maakt in de pers en daarna in het parlement komt doen alsof er niets aan de hand is. Ik vrees dat dit niet uw laatste provocerende uitspraak was.

Er is nood aan overleg met de lokale besturen om een betere samenwerking te bevorderen. De financiële gezondheid van de gewestelijke en gemeentelijke instellingen zal er wel bij varen. Daarom hebben we een met redenen omklede motie ingediend, wat de heer Vervoort zal toelaten om een eenvoudige motie voor te leggen. De fractieleider van de PS zou moeten toegeven dat onze eisen redelijk zijn.

Vanzelfsprekend zijn we voorstander van een grotere synergie tussen het gewest en de gemeenten. De ongelooftwaardige cijfers van minister Smet zijn daar echter allerminst een goede basis voor. Daadwerkelijk overleg in een geest van goede wil is dat wel. U ziet dat ik de parlementaire democratie respecteer.

(Applaus bij MR)

Mais de telles synergies ne sauraient être envisagées sur la base des chiffres à l'emporte-pièce et peu crédibles que vous nous avez présentés tout à l'heure. Il est indispensable que nous travaillions, de manière volontaire et concertée, avec les pouvoirs locaux et que, bien évidemment, notre parlement soit le premier associé à ce travail de suivi, d'évaluation et de définition de synergies entre la Région et les communes. Ainsi, M. Smet, vous constaterez que, moi, je respecte la démocratie parlementaire.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, les ordres du jour suivants ont été déposés :

Un ordre du jour motivé, signé par MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin, et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «les dernières déclarations du ministre en faveur de la fusion des communes à Bruxelles» et la réponse du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics ;

Vu les déclarations intempestives d'un membre du Gouvernement à propos du devenir des pouvoirs locaux à Bruxelles ;

Vu, par manque d'écoute et de concertation avec les représentants des pouvoirs locaux, l'évidente méconnaissance des réalités de terrain affichée par le ministre incriminé ;

Vu la réaction énergique et salutaire du ministre-président ;

Vu le risque que le ministre incriminé réitere ses sorties non concertées et provocatrices ;

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden de volgende moties ingediend:

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet en de heer Didier Gosuin, luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de laatste verklaringen van de minister die een fusie van gemeenten in Brussel bepleit” en het antwoord van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken;

Gelet op de misplaatste verklaringen van een lid van de regering over de toekomst van de lokale besturen;

Gelet op het duidelijk gebrek aan kennis van de werkelijke toestand op het terrein waarvan de minister getuigt omdat hij niet luistert naar en geen overleg pleegt met de afgevaardigden van de lokale besturen;

Gelet op de stevige en heilzame reactie van de minister-president;

Gelet op het gevaar dat de gelaakte minister zijn uitlatingen, waarover hij geen overleg heeft gepleegd en die provocatief zijn, herhaalt;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- l'organisation, sous l'autorité du ministre-président et sans délais, de concertations avec les représentants des pouvoirs locaux (communes, CPAS, zones de police) afin de définir quelles sont les synergies qui pourraient être mises en œuvre au bénéfice tant de la santé financière de ces institutions que de la qualité du service aux citoyens bruxellois ;
- le soutien financier de projets pilotes qui seraient ainsi mis en œuvre dans le cadre d'une rationalisation des moyens dont disposent les pouvoirs locaux ;
- le travail sur une base exclusivement volontaire avec les pouvoirs locaux concernés ;
- la présentation régulière au Parlement bruxellois de l'état d'avancement de ces projets menés de concert entre pouvoirs locaux et autorités de tutelle. ».

Un ordre du jour pur et simple, signé par M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix, MM. Yaron Pezstat, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes et Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- het organiseren, onder toezicht van de minister-president en onverwijld, van overleg met de afgevaardigden van de lokale besturen (gemeenten, OCMW's, politiezones) om vast te stellen hoe zou kunnen worden samengewerkt om zowel de financiële toestand van die instellingen als de kwaliteit van de dienstverlening aan de Brusselse bevolking te verbeteren ;
- het financieel steunen van stuurprojecten die daardoor zouden worden uitgevoerd in het kader van een rationalisering van de middelen waarover de lokale besturen beschikken ;
- het uitsluitend op vrijwillig basis werken met de betrokken lokale besturen;
- het regelmatig voorleggen aan het Brussels Parlement van de voortgang van die projecten die uitgevoerd worden na overleg tussen de lokale besturen en de toezichthoudende overheden. ».

Een eenvoudige motie, getekend door de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Yaron Pesztat, de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes en de heer Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal later worden gestemd.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de volgende mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE**

CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «la fin de la mission de Brinfin pour gérer le Fonds de refinancement des trésoreries communales».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «l'organisation des élections communales de 2006».

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION

REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “het einde van de opdracht van Brinfin voor het beheer van het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in 2006”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN

AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «des subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative».

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «les contrats de quartier».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le traitement financier des projets intégrés au programme européen 'Urban II' en Région bruxelloise».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de subsidies in het kader van de begrotingsmiddelen voor eigen initiatieven”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de wijkcontracten”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europees programma 'Urban II' in het Brussels Gewest”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op

ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «les travaux subsidiés communaux».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le financement des communes – les contrats de noyaux commerciaux».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de gemeentelijke gesubsidieerde werken”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de financiering van de gemeenten – de handelskerencontracten”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE

CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «une subvention spéciale aux communes».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «la rénovation urbaine – les travaux subsides».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

REGERING, PLAATSELIJKE RUIMTELIJKE MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “een speciale subsidie aan de gemeenten”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de stadsrenovatie – de gesubsidieerde werken”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant «le traitement financier des projets intégrés au programme européen ‘Objectif 2’ en Région bruxelloise».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «la ventilation de la dotation aux communes par la Région bruxelloise».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le bilan des contrats de sécurité et de prévention».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

betreffende “de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europees programma ‘Doelstelling 2’ in het Brussels Gewest”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de verdeling van de dotatie aan de gemeenten door het Brussels Gewest”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de balans van de veiligheids- en preventiecontracten”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le prêt de refinancement accordé à la commune d'Etterbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le prêt de refinancement accordé à la commune de Forest et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de herfinancieringslening voor Etterbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de herfinancieringslening voor Vorst en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET

**L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant «de prêt de refinancement accordé à la commune de Ganshoren et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «de prêt de refinancement accordé en 1998 à la commune de Jette et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende “de herfinancieringslening voor Ganshoren en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de herfinancieringslening in 1998 voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Jette et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 2003 voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de herfinancieringslening in 2003 voor Schaerbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 2003 voor Schaerbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le second prêt de refinancement accordé en 1995 à la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «la nouvelle convention de refinancement accordé en 1998 à la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de tweede herfinancieringslening in 1995 voor Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de nieuwe herfinancieringsovereenkomst die in 1998 aan de gemeente Sint-Gillis toegekend is en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «l'avenant, signé en 2003, à la nouvelle convention de refinancement, avec la commune de Saint-Gilles et les conditions de sa mise en irrécouvrabilité».

M. le président.- Etant donné que M. Bernard Clerfayt a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «le financement des 19 communes bruxelloises par la Région bruxelloise».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “het in 2003 ondertekende aanhangsel bij de nieuwe herfinancieringsovereenkomst met de gemeente Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Bernard Clerfayt schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Gewest”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant «l'égalité de traitement des demandeurs d'emploi au sein de la Communauté française».

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant «l'accord cadre sur les vieux papiers – la taxe sur les folders et toutes boîtes».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant «des subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative».

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPEN, ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “de gelijkheid van behandeling van de werkzoekenden in de Franse Gemeenschap”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “het kaderakkoord over het oud papier - de belasting op de folders en de reclamebladen”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de subsidies in het kader van de begrotingsmiddelen voor eigen initiatieven”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «la Journée du patrimoine».

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «l'avis du Conseil de l'Environnement sur le plan quinquennal 2005-2010 de propriété et sur le nouvel arrêté de subsides aux communes».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «l'évaluation des contrats de propriété».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende “de Monumentendag”.

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende “het advies van de Raad voor het Leefmilieu over het vijfjarenplan 2005-2010 voor de netheid en over het nieuwe besluit voor subsidies aan de gemeenten”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende “de evaluatie van de netheidsovereenkomsten”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «les critères de répartition des subsides entre communes suite au nouveau plan quinquennal de propreté 2005-2010».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «la concertation avec les communes du nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘emploi’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “de criteria voor de verdeling van de subsidies tussen de gemeenten na het nieuwe vijfjarige netheidsplan 2005-2010”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het overleg met de gemeenten van het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘werkgelegenheid’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘nombre de navetteurs’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘activité économique’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘aantal pendelaars’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘economische activiteit’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK

ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘revenu moyen’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D’ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘nombre de personnes au CPAS’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D’ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant «le critère ‘rapport locataires-propriétaires’ utilisé dans la nouvelle clé de répartition des subsides suite au nouveau plan de propreté».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘gemiddeld inkomen’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘aantal OCMW-steuntrekkers’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “het criterium ‘verhouding huurders-eigenaars’ gebruikt bij de nieuwe verdeelsleutel voor subsidies na het nieuwe netheidsplan”.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marion Lemesre à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant «le nouveau plan de circulation de la commune de Saint-Josse : square Armand Steurs et environs».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet, Mme Marion Lemesre et M. Serge de Patoul.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Ahmed El Ktibi, Joël Riguelle et Josy Dubié.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

46 répondent OUI.

28 répondent NON.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marion Lemesre tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende “het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost: square Armand Steurs en omgeving”.

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet, mevrouw Marion Lemesre en de heer Serge de Patoul.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Ahmed El Ktibi, Joël Riguelle en Josy Dubié voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden JA.

28 antwoorden NEE.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Decoster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Ont voté non :

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Colson Michel, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline,

S'est abstenu : Simonet Jacques,

En conséquence, le parlement l'adopte.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- J'ai entendu votre message, hier, dans votre discours introductif. Je pense effectivement qu'il s'agit d'un sujet trop municipaliste et je me suis donc abstenu.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Joël Riguelle à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant «le plan taxi annoncé par la presse et ses mesures concrètes», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «le plan taxi» et l'interpellation jointe de M. Mahfoudh Romdhani concernant «le plan taxi».

Deux ordres du jour ont été déposés :

Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Decoster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Hebben geen gestemd:

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Colson Michel, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline,

Heeft zich onthouden: Simonet Jacques,

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik heb uw boodschap van gisteren begrepen. Dit onderwerp is iets voor de gemeente en daarom heb ik mij onthouden.*

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joël Riguelle tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende “het in de pers aangekondigde taxiplan en de concrete maatregelen ervan”, de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “het taxiplan” en de toegevoegde interpellatie van de heer Mahfoudh Romdhani betreffende “het taxiplan”.

Twee moties werden ingediend:

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet, Mmes Viviane Teitelbaum, Marion Lemesre, MM. Serge de Patoul et Willem Draps.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Isabelle Emmery, MM. Joël Riguelle, Christos Doulkeridis et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

45 répondent OUI.

30 répondent NON.

Pas d'abstention.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Jacques Decoster, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Marion Lemesre, de heren Serge de Patoul en Willem Draps.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Isabelle Emmery, de heren Joël Riguelle, Christos Doulkeridis en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

45 antwoorden JA.

30 antwoorden NEE.

Geen onthoudingen.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Jacques Decoster, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Hebben neen gestemd:

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael

Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Colson Michel, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline,

En conséquence, le parlement l'adopte.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 28 octobre 2005 à 9 h30.

- *La séance est levée à 17h57.*

Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Colson Michel, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline,

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 28 oktober 2005 om 9.30 uur.

- *De vergadering is gesloten om 17.57 uur.*